叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . III .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 三、 .

比利船长的奇幻之旅，第三卷。

[noʊ] . - , [mɑːrtʃ] , -
No . 31 , March , 1922
不 . - , 行进 , -

第31期，1922年3月

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][fæst] !
They're Going Fast !
它们是 去 快速地 !

它们跑得很快!

[wɪz] [bæŋz] ['gretɪst] [bʊk] — [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - — [hɑːt][ɔːf]
Whiz Bang's greatest book — The Winter Annual Pedigreed Follies of 1921 - 22 — hot off
呼啸 砰的 最 书 — 这 冬天 年度的 血统纯正 愚行 的 - - - — 热的 离开
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

Whiz Bang 最伟大的著作——1921-22 年冬季年度血统滑稽剧——新鲜出炉。

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪld] .
Orders are now being mailed .
订单 是 现在 存在 邮寄 .

订单现已开始邮寄。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['læsts] .
There will be no delay as long as the supply lasts .
那里 将要 是 不 延迟 作为 长的 作为 这 供应 持续时间 .

只要货源充足，就不会延误。

[ɪf] [jʊr; jər] [nuːz] [stændz] ['kwoʊtə][ɪz][soʊld][aʊt] —
If your news stand's quota is sold out —
如果 你的 消息 站立的 配额 是 卖 出去 —

如果你的报刊亭配额已售罄——

[pɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl]
PIN A DOLLAR BILL
别针 一个 美元 账单

别上一张美元钞票

[ɔːr][jʊr; jər] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps]
Or your check , money order or stamps
或者 你的 查看 , 钱 命令 或者 邮票

或者您的支票、汇票或邮票

[tuː; tə][ðə; ði]['kuːpɑːn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] .
To the coupon on the back page .
到 这 优惠券 在 这 后退 页 .

请翻到背面优惠券。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] - - [peɪdʒ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][dʒoʊks] , [dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , ['stɔ:riz] ,

And	receive	our	256	-	page	bound	volume	of	jokes	,	jests	,	jingles	,	stories	,
和	收到	我们的	-	-	页	边界	体积	的	笑话	,	笑话	,	广告歌	,	故事	,

[pɑ:t] [pʊ'ri:] ,

pot	pourri	,
锅	普里	,

您还将收到我们精心制作的256页笑话、俏皮话、广告歌、故事和杂烩集。

[meɪl][bæg][ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .

mail	bag	and	Smokehouse	poetry	.
邮件	包	和	熏肉房	诗	.

邮件袋和烟熏屋诗歌。

[ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

The	best	collection	ever	put	in	print	.
这	最好的	收藏	曾经	放	在	打印	.

有史以来最优秀的文集。

[rɪ'membər] , [foʊk]

REMEMBER	,	FOLK
记住	,	民间

记住，各位

[læst] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔ:rθ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] - - -

Last	year	our	Annual	(	which	was	only	one	fourth	as	large	as	the	1921	-	22
最后的	年	我们的	年度的	(	哪个	曾是	仅有的	一	第四	作为	大的	作为	这	-	-	-

[bʊk]) [wʌz; wəz][soʊld][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

book	)	was	sold	out	on	the	Pacific	Coast	within	three	or	four	days	,
书	)	曾是	卖	出去	在	这	太平洋	海岸	之内	三	或者	四	天	,

去年我们的年鉴（只有 1921-22 年年鉴的四分之一大小）在太平洋沿岸三四天内就售罄了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	not	a	copy	could	be	bought	anywhere	in	the	United	States	within	ten
和	不是	一个	复制	可以	是	买	任何地方	在	这	团结的	各州	之内	十

[deɪz] .

days	.
天	.

十天内，美国任何地方都买不到一本。

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] !

So	hurry	up	!
所以	匆忙	向上	!

快点！

[fɜ:rst] [kʌm] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst] [sɜ:rvd] !

First	Come	will	be	First	Served	!
第一的	来	将要	是	第一的	服务	!

先到先得！

[pɪn][jʊr; jər]['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ku:pɑ:n][ænd; ənd][meɪl][tu:; tə][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm] ,

Pin	your	dollar	bill	to	the	coupon	and	mail	to	the	Whiz	Bang	Farm	,
别针	你的	美元	账单	到	这	优惠券	和	邮件	到	这	呼啸	砰	农场	,

['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] .

Robbinsdale	,	Minn	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

把你的一美元钞票别在优惠券上，然后邮寄到明尼苏达州罗宾斯代尔的 Whiz Bang 农场。

[dəunt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [bæk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['regjələr] ['ɪʃu:] .

Don't	write	for	early	back	copies	of	our	regular	issue	.
不	写	为了	早期的	后退	副本	的	我们的	常规的	问题	.

请勿投稿至我们常规期刊的早期过刊。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [left] . [[wʌn]]

We	haven't	any	left	.	[	1	]
我们	还没有	任何	左边	.	[	1	]

我们已经没有了。[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]

Whiz	Bang
呼啸	砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

America's	Magazine	of
美国的	杂志	的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]

Wit	,	Humor	and
有	,	幽默	和

机智、幽默和

-

Filosophy

-

哲学

[mɑːrtʃ] , - ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

MARCH	,	1922	Vol	.	III	.
行进	,	-	沃尔	.	三、	.

1922年3月，第三卷。

[noʊ] . -

No	.	31
不	.	-

第31号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] ,

W	.	H	.	Fawcett	,
W	.	H	.	福西特	,

WH Fawcett

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]

at	Robbinsdale	,	Minnesota
在	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Entered	as	second	-	class	matter	May	1	,	1920	,	at	the	postoffice	at	Robbinsdale	,	Minnesota	,
进入	作为	第二	-	班级	事情	可能	1	,	-	,	在	这	邮局	在	罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局登记寄出。

['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] . - .
under the Act of March 3 . 1879 .
在下面 这 行为 的 行进 3 . - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

[wʌn] ['dɑ:lər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]
ONE DOLLAR FOR THE WINTER ANNUAL
一 美元 为了 这 冬天 年度的

一美元购买冬季年鉴

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ɑ:r; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑ:pərli] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] [kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ]
Republication of any part permitted when properly credited to Capt . Billy's Whiz Bang
重版 的 任何 部分 允许 什么时候 适当地 已认可 到 船长 . 比利 呼啸 砰
. [[ˌtu:'tu:]]
. [2]
. [2]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] . ” — ['θiədɔ:]
American people . ” — Theodore
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

罗斯福。

['kɑ:piraɪt] -
Copyright 1922
版权 -

版权所有 1922 年

[baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]
By W . H . Fawcett
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['kæptɪn] ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ] [im'plɔiz] [noʊ] [sə'lisitəz] .
Captain Billy's Whiz Bang employs no solicitors .
队长 比利 呼啸 砰 雇佣 不 律师 .

Captain Billy's Whiz Bang 不聘用律师。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɔ:θəraɪzd] [nu:z] [stændz] [ɔ:r] [baɪ] [də'rekt] [meɪl] [tu:; tə]
Subscriptions may be received only at authorized news stands or by direct mail to
订阅 可能 是 已收到 仅有的 在 授权 消息 站立 或者 经过 直接的 邮件 到
['rɑ:bɪnzˌdeɪl] .
Robbinsdale .
罗宾斯代尔 .

订阅只能在授权报刊亭或通过邮寄方式寄送至罗宾斯代尔。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][noʊ] ['klʌbɪŋ] ['ɔfɝz] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [gɪv] ['priːmiəmz] .

We	join	in	no	clubbing	offers	,	nor	do	we	give	premiums	.
我们	加入	在	不	夜店	优惠	，	也不	做	我们	给	保费	.

我们不参与任何联谊活动，也不提供任何额外奖励。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .

Two	-	fifty	a	year	in	advance	.
二	-	五十	一个	年	在	进步	.

提前一年支付2.50美元。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	by	a	Spanish	and	World	War	Veteran	and	dedicated	to	the	fighting
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]

forces	of	the	United	States	[	3	]
力量	的	这	团结的	各州	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	From	the	Fawcett
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [həˈvænəz] [klɪˈkoʊ] , [bəˈkɑːdiː] , [sɝveɪsə] , [hɔːrs] ['reɪsɪz] , [dʒaɪ][aːˈlai] , [kəˈsiːnoʊ] ,

Three	weeks	of	Havana's	cliquot	,	bacardi	,	cervesa	,	horse	races	,	jai	alai	,	casino	,
三	周	的	哈瓦那的	克利克	,	百加得	,	啤酒	,	马	种族	,	斋	阿拉伊	,	赌场	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætli] - [bæŋ] - [bæŋ] ,

and	the	rattly	-	bang	-	bang	,
和	这	嘎嘎作响	-	砰	-	砰	,

哈瓦那三周的凯歌香槟、百加得朗姆酒、啤酒、赛马、回力球、赌场和喧闹的枪声，

[ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ][kænz] , ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['pedlər] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌɑːr aɪ 'piː] - [snɔːtɪŋ]

of	garbage	cans	,	piercing	shrieks	of	peddlers	,	not	to	mention	rip	-	snorting
的	垃圾	罐头	,	冲孔	尖叫	的	小贩	,	不是	到	提到	撕裂	-	吸鼻

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['ɔːtəməbilz] ,

roaring	and	exhausted	automobiles	,
咆哮	和	筋疲力尽的	汽车	,

垃圾桶的碰撞声、小贩刺耳的叫卖声，更不用说轰鸣作响、疲惫不堪的汽车引擎声了。

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl] [hʌm] [drʌm] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt]

have	had	their	exhilarating	effects	on	the	usual	hum	drum	existence	that
有	有	他们的	令人振奋	效果	在	这	通常	哼	鼓	存在	那

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fɑːrm] .

has	been	my	part	of	living	on	a	quiet	Minnesota	farm	.
有	到过	我的	部分	的	活的	在	一个	安静的	明尼苏达州	农场	.

它们给我原本在明尼苏达州宁静农场里单调乏味的生活带来了令人兴奋的影响。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['taɪərsəm] .

The	contrast	is	pleasant	although	somewhat	tiresome	.
这	对比	是	令人愉快的	虽然	有些	令人厌烦	.

这种对比令人愉悦，但又有点令人疲惫。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l]

There's	been	too	much	excitement	for	the	little	old	editor	of	this	family	journal
有	到过	也	很多	激动	为了	这	小的	老的	编辑	的	这	家庭	杂志

[ʌv; əv]['træv(ə)l] .

of	travel	.
的	旅行	.

对于这本家庭旅行杂志的老编辑来说，事情实在太令人兴奋了。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt][pæst][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

Sometime	**in**	**the**	**dim**	**and**	**distant**	**past**	**I**	**was**	**told**	**that**	**the**	**most**	**difficult**
有时	在	这	暗淡	和	遥远	过去的	我	曾是	讲述	那	这	最多	难的

['fiːtʃər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][træn'skraɪb][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] .

feature	**in**	**writing**	**was**	**to**	**transcribe**	**the**	**first**	**paragraph**	**.**
特征	在	写作	曾是	到	录制	这	第一的	段落	.

在遥远的过去，有人告诉我，写作中最难的部分是誊写第一段。

[maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['soʊdə]

My	**hardest**	**job**	**here**	**is**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**the**	**Scotch**	**and**	**soda**
我的	最难	工作	这里	是	到	停留	离开	从	这	苏格兰威士忌	和	苏打

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [wɪl] [lʊk] [laɪk] .

long	**enough**	**to**	**even**	**think**	**what**	**the**	**first**	**paragraph**	**will**	**look**	**like**	**.**
长的	足够的	到	甚至	思考	什么	这	第一的	段落	将要	看	喜欢	.

我在这里最难的任务就是远离苏格兰威士忌加苏打水，直到有足够的时间去思考第一段会是什么样子。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [oʊld][pælz] , [ðə; ði]['heɪg] ['brʌðərz] ,

However	**,**	**with**	**the**	**able**	**assistance**	**of**	**my**	**good**	**old**	**pals**	**,**	**the**	**Haig**	**brothers**	**,**
然而	,	和	这	有能力的	协助	的	我的	好的	老的	朋友们	,	这	海格	兄弟	,

然而，在我的老朋友黑格兄弟的鼎力协助下，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪkəti] [oʊld]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt]

I	**am**	**at**	**last**	**seated**	**by**	**a**	**rickety**	**old**	**dining**	**room**	**table**	**in**	**an**	**apartment**
我	是	在	最后的	坐着	经过	一个	摇摇晃晃的	老的	用餐	房间	桌子	在	一个	公寓

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˌmɑːlə'kɔːn] ,

overlooking	**the**	**Malecon**	**,**
俯瞰	这	马拉孔	,

我终于坐在了公寓里一张摇摇晃晃的旧餐桌旁，这间公寓可以俯瞰马雷贡海滨大道。

['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

Morro	**Castle**	**and**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**.**
莫罗	城堡	和	这	海湾	的	墨西哥	.

莫罗城堡和墨西哥湾。

[kən'fjuːʃəs] [wʌns] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][waɪn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [drʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

Confucius	**once**	**said**	**:**	**“**	**It**	**is**	**not**	**the**	**wine**	**that**	**makes**	**a**	**man**	**drunk**	**—**	**it**	**is**	**the**
孔子	一次	说	:	“	它	是	不是	这	葡萄酒	那	制作	一个	男人	醉	—	它	是	这

[mæn][hɪm'self] . ” [[fɔːr]]

man	**himself**	**.**	**”**	**[**	**4**	**]**
男人	他自己	.	”	[	4	]

孔子曾说过：“使人醉的不是酒，而是人。”[4]

[ðɪs] - [ə'plaɪz] [tuː; tə]['kjuːbə] [tə'deɪ] .

This	**filosophy**	**applies**	**to**	**Cuba**	**today**	**.**
这	-	适用	到	古巴	今天	.

这种理念同样适用于今天的古巴。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] “ [sə'luːn] ” [ɪn][hə'vænə][ænd; ənd] [fjuːər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['pɝːsənz] [ðæn; ðən][ɪn]

I	**have**	**seen**	**more**	**“**	**saloons**	**”**	**in**	**Havana**	**and**	**fewer**	**intoxicated**	**persons**	**than**	**in**
我	有	已见	更多的	“	酒吧	”	在	哈瓦那	和	更少	酣	人	比	在

['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

any	**city**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
任何	城市	在	这	团结的	各州	,

我在哈瓦那看到的“酒吧”比美国任何一个城市都多，但醉酒的人却更少。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'mendmənt] .

both	**before**	**and**	**since**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**prohibition**	**amendment**	**.**
两个都	前	和	自从	这	采用	的	这	禁令	修正案	.

在禁酒修正案通过之前和之后都是如此。

[ðə; ði] ['i:zi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [get] ['bɔ:ri:] - [aɪd] [drʌŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:]

The	easy	manner	in	which	we	Americans	can	get	borie	-	eyed	drunk	on	a	few
这	简单的	方式	在	哪个	我们	美国人	能	得到	博里	-	眼睛	醉	在	一个	很少

[ʃɑ:ts] [ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] [ri'maindz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wæg] [dʒæg] ['dɪti] [ə'baʊt]

shots	of	moonshine	reminds	of	the	Wag	Jag	ditty	about
镜头	的	私酿酒	提醒	的	这	摇摆	捷豹	小调	关于

我们美国人喝几杯私酿酒就能醉得不省人事，这让我想起了Wag Jag的那首小调。

- - , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [stu:] ,

DeGulick	McBlue	,	psychological	stew	,
-	-	,	心理	炖	,

DeGulick McBlue，心理炖菜，

[kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [get] [taɪt] [ɑ:n] [wʌn] [smɔ:l] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] —

Could	always	get	tight	on	one	small	shot	or	two	—
可以	总是	得到	紧的	在	一	小的	射击	或者	二	—

总会有一两个小镜头出现卡顿——

[fɑ:r] [frʌm; frəm] ['pru:viŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rldlinəs] , ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

Far	from	proving	his	worldliness	,	toughness	and	such	.
远的	从	证明	他的	世俗	,	韧性	和	这样的	.

这非但没有证明他的世故、坚韧等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [stænd] [mʌtʃ] .

It	all	went	to	show	that	he	couldn't	stand	much	.
它	全部	去	到	展示	那	他	不能	站立	很多	.

这一切都表明他忍耐力很差。

[ɪn] [hə'vænə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [waɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

In	Havana	it	is	forbidden	by	law	to	kiss	your	wife	on	the	gang	-	plank	,
在	哈瓦那	它	是	禁止	经过	法律	到	吻	你的	妻子	在	这	帮派	-	板	,

在哈瓦那，法律禁止在舷梯上亲吻妻子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [pleɪs] .

in	a	taxi	or	other	public	place	.
在	一个	出租车	或者	其他	民众	地方	.

在出租车或其他公共场所。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] $25 .

The	usual	fine	for	violation	is	$25	.
这	通常	美好的	为了	违反	是	$25	.

违规通常罚款25美元。

['spu:nɪŋ] ['kʌstəm] [hɪr] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [tu:] .

Spooning	custom	here	is	quite	different	,	too	.
勺子式	风俗	这里	是	相当	不同的	,	也	.

这里的拥抱习俗也大不相同。

[ɪn] ['kju:bə] ['evri] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['aɪərn] [baːz] ['sɪmələr] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [dʒeilz] .

In	Cuba	every	residential	window	is	protected	by	iron	bars	similar	to	our	jails	.
在	古巴	每一个	住宅	窗户	是	受保护	经过	铁	酒吧	相似的	到	我们的	监狱	.

在古巴，每户人家的窗户都装有铁栅栏，就像我们监狱的窗户一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ði:z] ['bæriərz] [ðæt] ['lʌvəz] [mʌst; məst] ['kʌdl] [ænd; ənd] [ku:] — [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl]

It	is	through	these	barriers	that	lovers	must	cuddle	and	coo	—	at	least	until
它	是	通过	这些	障碍	那	恋人	必须	偎	和	酷	—	在	至少	直到

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuəl] ['stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pɑ:ps] [ðə; ði]

he	becomes	so	nervous	and	tired	from	continual	standing	that	he	pops	the
他	变成	所以	紧张的	和	疲劳的	从	持续的	常设	那	他	流行音乐	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

恋人们只能隔着这些障碍拥抱亲吻——至少在他因为不停地站着而感到紧张和疲惫，最终向她求婚之前是这样。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tʌf] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɑːrmhænd] [ɪf]

I	know	it	would	be	rather	tough	on	some	of	our	Minnesota	farmhands	if
我	知道	它	会	是	相当	艰难的	在	一些	的	我们的	明尼苏达州	农场工人	如果

[ðə; ði]['fɑːrmɚz][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['kʌstəm]['sɪmələr][tuː; tə]['kjuːbə] .

the	farmers	should	adopt	a	custom	similar	to	Cuba	.
这	农民	应该	采纳	一个	风俗	相似的	到	古巴	.

我知道，如果明尼苏达州的农民效仿古巴的做法，这对一些明尼苏达州的农场工人来说将会非常艰难。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hə'vænə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbənz][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [wɪz]

The	first	thing	I	learned	in	Havana	was	that	the	Cubans	do	not	like	the	Whiz
这	第一的	事物	我	学习	在	哈瓦那	曾是	那	这	古巴人	做	不是	喜欢	这	呼啸

[bæŋz] ['trævlɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

Bang's	traveling	correspondent	,
砰的	旅行	通讯员	,

我在哈瓦那学到的第一件事就是，古巴人不喜欢《Whiz Bang》杂志的旅行记者。

[rev] . “ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl] .

Rev	.	“	Golightly	”	Morrill	.
牧师	.	“	戈莱特利	”	莫里尔	.

“戈莱特利”莫里尔牧师。

['mɪstər] . [mɔrɪlz] [neɪm] [ɪz] [ə'næθəmə] [tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['neɪtɪv] ,

Mr	.	Morrill's	name	is	anathema	to	the	average	native	,
先生	.	莫里尔的	姓名	是	诅咒	到	这	平均的	本国的	,

莫里尔先生的名字对普通当地人来说简直是噩梦。

[duː] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt]['aʊər; ɑːr]['revərənd] [frend] ['rerli] [diːlz] [aʊt][hɪz; ɪz] [vjuːz]

due	undoubtedly	to	the	fact	that	our	reverend	friend	rarely	deals	out	his	views
到期的	无疑	到	这	事实	那	我们的	牧师	朋友	很少	交易	出去	他的	浏览

[ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][kɪd] [glʌvz] .

of	life	with	kid	gloves	.
的	生活	和	孩子	手套	.

这无疑是因为我们这位德高望重的朋友很少会委婉地表达自己的人生观点。

[hiː; hi] [[faɪv]]

He	[	5	]
他	[	5	]

他[5]

[siːz] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

sees	the	world	from	the	standpoint	of	the	betterment	of	humanity	and
看到	这	世界	从	这	立场	的	这	改善	的	人类	和

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] ,

in	seeking	to	attain	his	end	,
在	寻求	到	达到	他的	结尾	,

他从改善人类福祉的角度看待世界，并努力实现他的目标。

[straɪks] [aʊt][ɪn] [tuː] - ['fɪstɪd] ['mænər] .

strikes	out	in	two	-	fisted	manner	.
罢工	出去	在	二	-	拳交	方式	.

以双拳猛击的方式出击。

[ɪn] [riː'pʌbliʃɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [mɔ'riːl] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mægəziːn] ,

In	republishing	a	recent	Morrill	article	from	this	magazine	,
在	重新出版	一个	最近的	莫里尔	文章	从	这	杂志	,

转载本杂志最近发表的莫里尔的文章，

[ə; eɪ][hə'vænə][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðɪs] [ræp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :

a	Havana	publication	takes	this	rap	at	our	correspondent	:
一个	哈瓦那	发布	需要	这	说唱	在	我们的	通讯员	:

哈瓦那一家媒体对我们的记者进行了如下抨击：

[ðə; ði] [rev] . “ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'ri:l] [ɪz] [stɪl] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['si:kɪŋ] [mʌk] [ɪn] [wɪtʃ]

The	Rev	.	“	Golightly	”	Morrill	is	still	tramping	around	the	world	seeking	muck	in	which
这	牧师	.	“	戈莱特利	”	莫里尔	是	仍然	徒步旅行	大约	这	世界	寻求	泥浆	在	哪个

[tu:; tə] ['wɑ:loʊ] .

to	wallow	.
到	泥坑	.

“戈莱特利”·莫里尔牧师仍然在世界各地游荡，寻找可以让自己沉沦的污秽。

['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə]

After	his	experience	in	the	West	Indies	and	Central	America	it	was	not	to
后	他的	经验	在	这	西方	印第斯	和	中央	美国	它	曾是	不是	到

[bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['veri] [bæd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,

be	supposed	that	he	would	find	anything	very	bad	to	write	about	,
是	据称	那	他	会	寻找	任何事物	非常	坏的	到	写	关于	,

鉴于他在西印度群岛和中美洲的经历，人们并不认为他会找到什么特别糟糕的事情来写。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [fə'mɪliər] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz]

but	it	seems	that	he	has	discovered	familiar	iniquities	on	the	beaches
但	它	似乎	那	他	有	发现	熟悉的	罪恶	在	这	海滩

[ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] .

of	California	.
的	加利福尼亚州	.

但他似乎在加利福尼亚的海滩上发现了熟悉的罪恶。

[wi:; wi] ['tʃænst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['grɪŋgoʊ] ['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

We	chanced	into	a	gringo	barroom	towards	the	close	of	one	evening	,
我们	偶然	进入	一个	格林戈	酒吧间	向	这	关闭	的	一	晚上	,

一天晚上快结束的时候，我们偶然走进了一家白人酒吧。

['lʊrd] [baɪ] ['broʊkən] ['melədiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bræs] [reɪl] [gæŋ] .

lured	by	broken	melodies	of	the	brass	rail	gang	.
诱饵	经过	破碎的	旋律	的	这	黄铜	轨	帮派	.

被铜管乐队断断续续的旋律所吸引。

[θru:] [ðə; ði] ['bedləm] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['swɪŋɪŋ] [tju:nz] [ʌv; əv] :

Through	the	bedlam	we	could	catch	swinging	tunes	of	:
通过	这	疯人院	我们	可以	抓住	摇摆	曲调	的	:

透过这片混乱，我们还能听到以下摇摆的曲调：

[aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] ['eni] [mɔ:r] , [aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] ['eni] [mɔ:r] ,

I'll	never	get	drunk	any	more	,	I'll	never	get	drunk	any	more	,
患病的	绝不	得到	醉	任何	更多的	,	患病的	绝不	得到	醉	任何	更多的	,

我再也不会喝醉了，我再也不会喝醉了。

[aɪl] ['nevər] ['entər] [ə; eɪ] ['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] [dɔ:r] , [aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] ['eni] [mɔ:r] .

I'll	never	enter	a	barroom	door	,	I'll	never	get	drunk	any	more	.
患病的	绝不	进入	一个	酒吧间	门	,	患病的	绝不	得到	醉	任何	更多的	.

我再也不会踏进酒吧的门，我再也不会喝醉了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪ] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

I	wish	I	had	taken	my	mother's	advice	,	and	married	a	nice	little	wife	,
我	希望	我	有	已采取	我的	母亲的	建议	,	和	已婚	一个	好的	小的	妻子	,

我真希望当初听了我母亲的建议，娶个贤惠的妻子。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [taʊn] , [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf] .

And	settled	down	in	the	old	home	town	,	to	lead	an	honest	life	.
和	定居	向下	在	这	老的	家	镇	,	到	带领	一个	诚实的	生活	.

于是，他在故乡定居下来，过上了诚实的生活。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] ,

My	father	gave	me	a	fortune	,	I	placed	it	all	in	my	trunk	,
我的	父亲	给予	我	一个	财富	,	我	放置	它	全部	在	我的	树干	,

我父亲给了我一大笔钱，我全都放进了我的箱子里。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] - ['gæmblɪŋ] , [wʌn] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] .

But	I	lost	it	all	a	-	gambling	,	one	night	while	I	was	drunk	.
但	我	丢失的	它	全部	一个	-	赌博	,	一	夜晚	尽管	我	曾是	醉	.

但我在一个醉酒的夜晚赌博输光了所有钱。

[aɪl] ['nevər] [get] [drʌŋk] ['eni] [mɔːr] .

I'll	never	get	drunk	any	more	.
患病的	绝不	得到	醉	任何	更多的	.

我以后再也不会喝醉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] :

And	this	one	:
和	这	一	:

还有这个:

['waifi] [sez] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [jʊə(r)] [drʌŋk] , [jʊə(r)] [blaɪnd][ænd; ənd][kɑːnt] [siː] ,

Wifie	says	you're	crazy	,	you're	drunk	,	you're	blind	and	can't	see	,
妻子	说道	你是	疯狂的	,	你是	醉	,	你是	瞎的	和	不能	看	,

老婆说你疯了，你喝醉了，你瞎了，什么都看不见。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [hed] [ðə; ði]['groʊsər] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That's	nothing	but	a	cabbage	head	the	grocer	gave	to	me	.
那就是	没有什么	但	一个	卷心菜	头	这	杂货商	给予	到	我	.

那不过是杂货店老板给我的一个卷心菜而已。

[naʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aɪv] ['trævld] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ,

Now	ten	thousand	miles	I've	traveled	,	with	ten	thousand	more	to	go	,
现在	十	千	英里	我已经	旅行	,	和	十	千	更多的	到	去	,

如今我已经走了1万英里，还有1万英里要走。

[bʌt; bət] ['wɪskərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [hed] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] . [[sɪks]]

But	whiskers	on	a	cabbage	head	I	never	saw	before	.	[	6	]
但	胡须	在	一个	卷心菜	头	我	绝不	锯	前	.	[	6	]

但我以前从未见过卷心菜头上长胡须。[6]

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbər] , ['saiərəs]['hɑːpkɪnz] ,

Ever	since	the	death	of	our	good	neighbor	,	Cyrus	Hopkins	,
曾经	自从	这	死亡	的	我们的	好的	邻居	,	赛勒斯	霍普金斯	,

自从我们好邻居赛勒斯·霍普金斯去世后，

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['wɪdoʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stʌdi] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

his	lonely	widow	has	made	a	conscientious	study	of	spiritualism	.
他的	孤独	寡妇	有	制成	一个	尽责的	学习	的	招魂	.

他孤苦伶仃的遗孀认真研究了唯灵论。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɑːpkɪnz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['miːdiəm] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʃiː; ʃi]

The	other	morning	Mrs	.	Hopkins	visited	a	Minneapolis	medium	in	the	hopes	she
这	其他	早晨	太太	.	霍普金斯	到访	一个	明尼阿波利斯	中等的	在	这	希望	她

[maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .

might	communicate	with	her	late	husband	.
可能	交流	和	她	晚的	丈夫	.

那天早上，霍普金斯夫人拜访了明尼阿波利斯的一位灵媒，希望能与她已故的丈夫沟通。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [suːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] :

The	connection	soon	was	made	and	the	following	conversation	took	place	:
这	联系	很快	曾是	制成	和	这	下列的	对话	采取	地方	:

双方很快建立了联系，并进行了如下对话:

“ [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['saiərəs] ? ”

“	Is	this	you	,	Cyrus	?	”
“	是	这	你	,	赛勒斯	?	”

“这是你吗，赛勒斯？”

“ [jes] ， [dɪr] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 ，亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] ? ”
“ Are you happy ? ”
“ 是 你 快乐的 ? ”

你快乐吗?

“ [jes] ， [dɪr] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 ，亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
“ Happier than when you were with me ? ”
“ 更快乐 比 什么时候 你 是 和 我 ? ”

“比和我在一起的时候更快乐吗？”

“ [jes] ， [dɪr] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 ，亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [eint] [ˈhev(ə)n] [dʒʌst][grænd] ? ”
“ Ain't heaven just grand ? ”
“ 不是 天堂 只是 盛大 ? ”

“天堂真是太美好了！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， [dɪr] .
“ I don't know , dear .
“ 我 不 知道 ，亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

[aɪm][ɪn] [hel] .
I'm in hell .
我是 在 地狱 .

我身处地狱。

” [haʊ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk]
” How , Kind and Forbearing Readers of this great encyclopedia of Psychic
” 如何 ， 种类 和 忍耐 读者 的 这 伟大的 百科全书 的 精神
[ˈriːsɜːrtʃ] ,
Research ,
研究 ，

“各位仁慈宽容的读者们，感谢你们阅读这部伟大的心灵研究百科全书，

[ˈbetər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,
better known as The Whiz Bang ,
更好的 已知 作为 这 呼啸 砰 ，

更为人熟知的名字是“The Whiz Bang”

[pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [jiː; ji][ed] [rɪˈleɪts] [haʊ] [sɜːr] [ˈhæri] [ˈlɔːdə] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [kɔːzd]
pause a moment while Ye Ed relates how Sir Harry Lauder indirectly caused
暂停 一个 片刻 尽管 叶 艾德 相关 如何 先生 哈里 劳德 间接 导致
[ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəsmənt] .
me much embarrassment .
我 很多 尴尬 .

请稍等片刻，听叶·埃德讲述哈里·劳德爵士是如何间接地让我感到非常尴尬的。

[waɪl] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fraɪərz] - [klʌb] [ɑ:n][maɪ][læst]['vɪzɪt][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

While	lunching	at	the	Friars	'	Club	on	my	last	visit	to	New	York	City	,
尽管	午餐	在	这	修士们	-	俱乐部	在	我的	最后的	访问	到	新的	约克	城市	,

上次去纽约市时，我在修士俱乐部吃午餐，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɑ:mədɔ:r] [ɪn] ['ɑ:nər]

I	was	cordially	invited	to	a	big	reception	at	the	Hotel	Commodore	in	honor
我	曾是	诚挚地	受邀	到	一个	大的	接待	在	这	酒店	准将	在	荣誉

[ʌv; əv][sɜ:r] ['hæri] ['lɔ:də] ,

of	Sir	Harry	Lauder	,
的	先生	哈里	劳德	,

我受邀参加了在科莫多酒店举行的盛大招待会，以表彰哈里·劳德爵士。

['feɪməs] ['skɑ:tɪʃ] [kə'mi:diən] .

famous	Scottish	comedian	.
著名的	苏格兰	喜剧演员	.

苏格兰著名喜剧演员。

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] [naɪt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [dɔnd] [baɪ] “ ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪŋ] ”

The	momentous	night	arrived	and	I	donned	by	“	Sunday	-	go	-	to	-	meeting	”
这	意义重大	夜晚	到达的	和	我	穿戴	经过	“	星期日	-	去	-	到	-	会议	”

[kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

clothes	for	the	great	event	.
衣服	为了	这	伟大的	事件	.

重要的夜晚终于到来，我穿上了平时参加“周日聚会”的衣服去参加这个盛大的活动。

[pli:z] [traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] ['ʃi:pɪʃnəs] [wen] [frendz] [hu:] [hæd; həd]

Please	try	to	imagine	my	chagrin	and	sheepishness	when	friends	who	had
请	尝试	到	想象	我的	懊恼	和	羞怯	什么时候	朋友们	WHO	有

[kɔ:ld] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ˌem 'i:] ,

called	to	escort	me	,
称为	到	护送	我	,

请试着想象一下，当那些打电话来护送我的朋友们出现时，我有多么懊恼和尴尬。

['veri] ['kɜ:rtiəsli] [ænd; ənd] , [aɪ] [['sɛvən]]

very	courteously	and	,	I	[	7	]
非常	礼貌地	和	,	我	[	7	]

非常礼貌地，而且，我[7]

[maɪt] [ˌeɪ di: 'di:] , [ˌdɪplə'mætɪkli] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] [dres]

might	add	,	diplomatically	informed	me	that	“	it	was	to	be	a	full	dress
可能	添加	,	外交上	知情的	我	那	“	它	曾是	到	是	一个	满的	裙子

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

或许还可以补充一句，委婉地告诉我“这将是一场盛装出席的场合”。

” [haʊ] [ɪn] [hek] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hɔ:rni] - ['hændɪd] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pə'zes]

”	How	in	heck	could	a	horny	-	handed	tiller	of	the	soil	be	expected	to	possess
”	如何	在	见鬼	可以	一个	好色	-	递交	耕耘机	的	这	土壤	是	预期的	到	具有

[ə; eɪ] [dres] [su:t] ?

a	dress	suit	?
一个	裙子	套装	?

“一个双手粗糙的耕耘者，怎么可能拥有一套西装呢？”

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [maɪ][kaɪnd] ['ɔ:dɪtəz] [ɪn][æz; əz] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

After	thanking	my	kind	auditors	in	as	gracious	a	manner	as	possible	,
后	谢谢	我的	种类	审计员	在	作为	亲切	一个	方式	作为	可能的	,

在尽可能礼貌地感谢了各位和蔼的审计员之后，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [sɜːr] ['hæri] [maɪt] [kən'sɪdər] ['oʊvərɔːlz] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
I **suggested** **that** **probably** **Sir** **Harry** **might** **consider** **overalls** **more** **appropriate** **for** **me**
我 建议 那 大概 先生 哈里 可能 考虑 连体工作服 更多的 合适的 为了 我
.
:
.

我建议哈里爵士或许会觉得我穿工装裤更合适。

['eniweɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Anyway **I** **did** **not** **attend** **the** **reception** **.**
反正 我 做过 不是 出席 这 接待 .

总之，我没有参加招待会。

[nekst] [deɪ] [maɪ]['freɪər] [frendz] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [rɪ'geɪl]
Next **day** **my** **Friar** **friends** **told** **me** **about** **it** **and** **I** **was** **happily** **regaled**
下一个 天 我的 修士 朋友们 讲述 我 关于 它 和 我 曾是 快乐地 盛宴
[wɪð; wɪθ] ['skɑːtɪʃ] ['hjuːmər] .
with **Scottish** **humor** **.**
和 苏格兰 幽默 .

第二天，我的修士朋友们把这件事告诉了我，我很高兴地听他们讲了苏格兰式的幽默。

[ðə; ði] ['tʃermən] , [ðeɪ] [sed] , ['greɪʃəsli] [ˌɪntrə'duːst] ['lɔːdə] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['kloʊsɪst] [frend] .
The **chairman** **,** **they** **said** **,** **graciously** **introduced** **Lauder** **as** **his** **“** **closest** **friend** **.**
这 主席 , 他们 说 , 亲切地 介绍 劳德 作为 他的 “ 最接近 朋友 .

他们说，董事长亲切地将劳德介绍为他的“挚友”。

” [wɪl] [ðiːz] [dʒoʊks][ɑːn][sɜːr] ['hɛriːz] [θrɪft] ['nevər] [siːs] ?
” **Will** **these** **jokes** **on** **Sir** **Harry's** **thrift** **never** **cease** **?**
” 将要 这些 笑话 在 先生 哈利的 节约 绝不 停止 ?

“关于哈里爵士节俭的笑话难道永远不会停止吗？”

['dʊrɪŋ] ['riːs(ə)nt] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [aɪ][ræn]
During **recent** **pilgrimages** **that** **carried** **me** **east** **,** **west** **,** **north** **and** **south** **,** **I** **ran**
期间 最近的 朝圣 那 携带 我 东方 , 西方 , 北 和 南 , 我 跑
[ə'krɔːs] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ,
across **many** **amusing** **,**
穿过 许多 有趣 ,

在最近几次遍及东西南北的朝圣之旅中，我遇到了许多有趣的事情，

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
although **sometimes** **embarrassing** **situations** **.**
虽然 有时 尴尬的 情况 .

虽然有时会遇到尴尬的情况。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['mænɪfestɪd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['nuːli] - [faʊnd]
Chief **among** **them** **was** **the** **constantly** **manifested** **surprise** **of** **newly** **-** **found**
首席 之中 他们 曾是 这 不断地 表现出来 惊喜 的 新 - 成立
[frendz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
friends **that** **there** **was** **actually** **such** **a** **personage** **,**
朋友们 那 那里 曾是 实际上 这样的 一个 人士 ,

其中最主要的是，新结识的朋友们总是惊讶于世上竟然真的有这样一个人。

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['bɪliəs] ['bɪli] .
in **flesh** **and** **blood** **,** **as** **Captain** **Bilious** **Billy** **.**
在 肉 和 血 , 作为 队长 胆汁 比利 .

活生生地，扮演比利厄斯·比利船长。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪʃt] [aʊt][baɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] :
Here **is** **a** **fair** **list** **of** **the** **questions** **usually** **dished** **out** **by** **new** **acquaintances** **:**
这里 是 一个 公平的 列表 的 这 问题 通常 盘 出去 经过 新的 熟人 :

以下是一些新认识的人通常会问的问题：

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ðɪ] [wɪz] [bæŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ['kɪdɪŋ] - [ænd; ənd] [ðæt] - ['kæptɪn] ['bɪli] -
I supposed the Whiz Bang was only ' kidding ' and that ' Captain Billy '
我 据称 这 呼啸 砰 曾是 仅有的 - 开玩笑 - 和 那 - 队长 比利 -
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bʊk] [neɪm] . ”
was merely a book name . ”
曾是 仅仅 一个 书 姓名 . ”

我当时以为“Whiz Bang”只是个玩笑，“比利船长”也只是个书名而已。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [drɪŋk] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['muːnʃaɪn] ? ”
“ And do you really drink that horrid moonshine ? ”
” 和 做 你 真的 喝 那 可怕的 私酿酒 ? ”

“你真的喝那种难喝的私酿酒吗？”

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][haɪrd][mæn] [neɪmd] [gʌs] ? ” [[eɪt]]
“ Did you have a hired man named Gus ? ” [8]
” 做过 你 有 一个 雇用 男人 命名 格斯 ? ” [8]

“你有没有雇过一个名叫格斯的人？”[8]

“ [ɪz]['pedroʊ][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] ['pedɪgriːd] [bʊl] ? ”
“ Is Pedro your honest - to - goodness pedigreed bull ? ”
” 是 佩德罗 你的 诚实的 - 到 - 善良 血统纯正 公牛 ? ”

“佩德罗是你那头货真价实的纯种公牛吗？”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [taʊn] [neɪmd] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] ? ”
“ Is there actually a town named Robbinsdale ? ”
” 是 那里 实际上 一个 镇 命名 罗宾斯代尔 ? ”

“真的有罗宾斯代尔这个镇吗？”

“ [dɪd] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ['kʌp(ə)l] ['riːəli] [liːv] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [siːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen]
“ Did a honeymooning couple really leave their automobile seat with you when
” 做过 一个 蜜月 夫妻 真的 离开 他们的 汽车 座位 和 你 什么时候
[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt][ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] ?
they went to the village constable to report the theft of their car ?
他们 去 到 这 村庄 警官 到 报告 这 盗窃 的 他们的 车 ?

“一对度蜜月的夫妇去村里的保安处报案说他们的车被偷了，他们真的把汽车座椅留给你保管了吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ælɪ'geɪʃnz] [hiːpt] [ɑːn]
” It was necessary to plead guilty to nearly all the allegations heaped on
” 它 曾是 必要的 到 恳求 有罪的 到 几乎 全部 这 指控 堆积如山 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我不得不对几乎所有加诸于我的指控认罪。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] ['pedroʊ][ɪz][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] “ [kɪkt] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ” [læst][dʒʊ'laɪ] ,
Of course , poor Pedro is no more , he having “ kicked the bucket ” last July ,
的 课程 , 贫穷的 佩德罗 是 不 更多的 , 他 拥有 “ 踢 这 桶 ” 最后的 七月 ,

当然，可怜的佩德罗已经不在人世了，他去年七月就“撒手人寰”了。

[ænd; ənd] [gʌs] , [tuː] , [hæz; həz] ['sɔːtə] [bæk] - [slɪd] .
and Gus , too , has sorta back - slid .
和 格斯 , 也 , 有 有点儿 后退 - 滑行 .

而格斯也有些退步了。

[gʌs] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn] - [ænd; ənd] - ['aʊtər] ['eniweɪ] .
Gus always was an in - and - outer anyway .
格斯 总是 曾是 一个 在 - 和 - 外 反正 .

反正格斯一直都是个进进出出的人。

[gʌs] , [maɪ][oʊld][taɪm] [haɪrd][mæn] , [hæz; həz] ['bʌstɪd] ['ɪntuː]['poʊətri] [ə'gen] .

Gus	,	my	old	time	hired	man	,	has	busted	into	poetry	again	.
格斯	,	我的	老的	时间	雇用	男人	,	有	被捕	进入	诗	再次	.

我的老伙计格斯又开始写诗了。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔrists] [ə'baʊt] ['briːzi] [pɔɪnt]

The	old	boy	must	be	getting	a	whiff	of	the	pine	forests	about	Breezy	Point
这	老的	男生	必须	是	获得	一个	闻	的	这	松树	森林	关于	微风	观点

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

这位老先生一定是闻到了微风岬旅馆附近松林的香味。

[wel] , [hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [gʌs] , — [wiːl] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [wʌn] :

Well	,	here	you	go	,	Gus	,	—	we'll	publish	this	one	:
出色地	,	这里	你	去	,	格斯	,	—	出色地	发布	这	一	:

好了，格斯，给你——我们会发表这篇文章:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wɑːndərər] ;

I	am	only	a	poor	old	wanderer	;
我	是	仅有的	一个	贫穷的	老的	流浪者	;

我只是个可怜的老流浪汉;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][maɪ][hoʊm] ;

I	have	no	place	to	call	my	home	;
我	有	不	地方	到	称呼	我的	家	;

我没有可以称之为家的地方;

[noʊ][wʌn][tuː; tə]['pɪti][ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] ,

No	one	to	pity	me	,	no	one	to	cheer	me	,
不	一	到	遗憾	我	,	不	一	到	欢呼	我	,

没有人同情我，没有人为我欢呼，

[æz; əz] ['frendləs] [ænd; ənd] ['sædli] [aɪ][roʊm] .

As	friendless	and	sadly	I	roam	.
作为	没有朋友	和	令人遗憾的是	我	漫游	.

我孤苦伶仃，四处漂泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][træmp] , [træmp] [ə'lɔːŋ] [ðoʊ] [aɪm] ['wɪri] ;

It	is	tramp	,	tramp	along	though	I'm	weary	;
它	是	流浪汉	,	流浪汉	沿着	尽管	我是	厌倦	;

虽然疲惫不堪，但我还是继续前行;

[tuː; tə][rest] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] ;

To	rest	through	the	long	,	long	day	;
到	休息	通过	这	长的	,	长的	天	;

漫长的一天，好好休息;

[θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [aɪ][mʌst; məst][træmp][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Through	the	rain	and	the	snow	I	must	tramp	to	and	fro	,
通过	这	雨	和	这	雪	我	必须	流浪汉	到	和	弗	,

我必须冒着风雪来回跋涉，

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [pʊr] [træmps] [wei] .

For	it's	the	poor	tramp's	way	.
为了	它是	这	贫穷的	流浪汉的	方式	.

因为这是穷苦流浪汉的方式。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,

How	I	long	for	a	place	by	the	fireside	,
如何	我	长的	为了	一个	地方	经过	这	炉边	,

我多么渴望能坐在炉火旁啊!

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , [tʃɪl] [ænd; ənd][dæmp] ;

When	the	night	it	is	cold	,	chill	and	damp	;
什么时候	这	夜晚	它	是	寒冷的	,	寒意	和	潮湿	;

夜里寒冷潮湿;

['veɪkənt]['pleɪsɪz][aɪ] [siː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Vacant	places	I	see	,	but	there's	no	room	for	me	,
空缺	地方	我	看	,	但	有	不	房间	为了	我	,

我看到了很多空位，但没有我的位置。

[fɔːr; fər][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][træmp] . [[naɪn]]

For	I'm	only	a	poor	old	tramp	.	[	9	]
为了	我是	仅有的	一个	贫穷的	老的	流浪汉	.	[	9	]

因为我只是一个可怜的老流浪汉。[9]

[ðə; ði] ['ɔːrnəri] [pʌps]

The	Ornery	Pups
这	脾气暴躁	幼犬

淘气小狗

[ə; eɪ]['trævələr][ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] [sɔːt] ['refjuːdʒ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd]

A	traveler	in	the	Tennessee	mountains	sought	refuge	one	evening	at	a	wayside
一个	游客	在	这	田纳西州	山脉	寻求	避难所	一	晚上	在	一个	路边

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一天晚上，一位旅行者在田纳西州的山区里，到路边的一间小木屋寻求庇护。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl][wʌn] [tʃɪl] , ['eɪprəl][deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][koʊld] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

He	had	traveled	all	one	chill	,	April	day	and	was	cold	,	hungry	and
他	有	旅行	全部	一	寒意	,	四月	天	和	曾是	寒冷的	,	饥饿的	和

['fʊtsɔːr] .

footsore	.
脚痛	.

他在一个寒冷的四月天里跋涉了一整天，又冷又饿，脚也疼。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['maʊnt(ə)n][ˌhɑːspɪ'tæləti][ðə; ði][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

With	true	mountain	hospitality	the	old	mountaineer	invited	him	to	supper	,
和	真的	山	热情好客	这	老的	登山	受邀	他	到	晚餐	,

老登山者以真正的山民热情好客之道邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	insisted	that	he	spend	the	night	.
和	坚持	那	他	花费	这	夜晚	.

并坚持要他留宿。

[ðə; ði][hoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

The	host	made	him	comfortable	before	a	huge	open	fireplace	,
这	主持人	制成	他	舒服的	前	一个	巨大的	打开	壁炉	,

主人让他舒服地坐在巨大的开放式壁炉前，

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [duː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	set	a	jug	of	mountain	dew	beside	his	chair	.
和	放	一个	水壶	的	山	露	旁	他的	椅子	.

并在他的椅子旁边放了一壶山露水。

['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Also	introduced	him	to	his	eighteen	-	year	-	old	daughter	,	who	was	the
还	介绍	他	到	他的	十八	-	年	-	老的	女儿	,	WHO	曾是	这

['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

only	other	occupant	of	the	cabin	,
仅有的	其他	居住者	的	这	舱	,

他还把这位十八岁的女儿介绍给了他，她是小屋里唯一的另一位住户。

[ən'les] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'klu:d] [fɔ:r] [læŋk] [haʊndz] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

unless	we	may	include	four	lank	hounds	stretched	before	the	fireplace	.
除非	我们	可能	包括	四	空白	猎犬	拉伸	前	这	壁炉	.

除非我们允许把四只瘦长的猎犬伸展在壁炉前。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪsnd] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['bizid] [hɜ:r'self]

The	old	man	hastened	out	to	look	after	his	chores	and	the	girl	busied	herself
这	老的	男人	加快	出去	到	看	后	他的	家务	和	这	女孩	忙碌	她自己

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	kitchen	.
在	这	厨房	.

老人匆匆忙忙地出去做家务，女孩则在厨房里忙碌起来。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] , ['hævɪŋ] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

The	cabin	was	typical	of	the	region	,	having	two	rooms	,	one	containing	a
这	舱	曾是	典型的	的	这	地区	,	拥有	二	房间	,	一	包含	一个

[bed][ænd; ənd] [tu:] [tʃerz] ,

bed	and	two	chairs	,
床	和	二	椅子	,

这间小木屋是该地区的典型建筑，有两个房间，其中一个房间里有一张床和两把椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ru:m] .

and	the	other	serving	as	kitchen	and	dining	room	.
和	这	其他	服务	作为	厨房	和	用餐	房间	.

另一间则用作厨房和餐厅。

[ðə; ði]['trævələr] , [left][tu:; tə][hɪm'self] ,

The	traveler	,	left	to	himself	,
这	游客	,	左边	到	他自己	,

独自一人的旅行者

[tʊk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hevi] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd] [su:n] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs]

took	three	or	four	heavy	shots	of	the	moonshine	and	soon	forgot	his	weariness
采取	三	或者	四	重的	镜头	的	这	私酿酒	和	很快	忘了	他的	疲劳

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl][deɪ] .

and	the	chill	of	the	April	day	.
和	这	寒意	的	这	四月	天	.

他痛饮了三四口私酿酒，很快就忘记了疲惫和四月天的寒冷。

[hi:; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , ['setld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] ,

He	divested	himself	of	his	shoes	,	settled	himself	with	a	sigh	of	content	,
他	剥离	他自己	的	他的	鞋	,	定居	他自己	和	一个	叹	的	内容	,

他脱掉鞋子，满足地叹了口气，坐了下来。

[ænd; ənd] [sti:md] [hɪz; ɪz] ['sɑ:pɪŋ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	steamed	his	sopping	feet	in	the	glow	of	the	fire	.
和	蒸	他的	湿透了	脚	在	这	辉光	的	这	火	.

他把湿透的双脚放在火光下蒸了一会儿。

['ʃɔ:rtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [snɪft] [sə'spɪʃəsli] .

Shortly	one	of	the	hounds	raised	his	head	,	languidly	,	and	sniffed	suspiciously	.
不久	一	的	这	猎犬	提高	他的	头	,	懒洋洋地	,	和	嗅了嗅	可疑地	.

不一会儿，其中一只猎犬懒洋洋地抬起头，狐疑地嗅了嗅。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hauld] ['mɔ:rnfəli] [ænd; ənd][daɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][bed] ,

He	scrambled	to	his	feet	,	howled	mournfully	and	dived	beneath	the	bed	,
他	打乱	到	他的	脚	,	嚎叫	悲伤地	和	潜水	下面	这	床	,

他挣扎着站起身，发出悲恸的嚎叫，然后钻到床底下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['kreɪzi] .

the	others	following	him	as	if	they	had	gone	crazy	.
这	其他的	下列的	他	作为	如果	他们	有	已消失	疯狂的	.

其他人像疯了一样跟着他。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [-]
A **piteous** **[** **10** **]**
一个 可怜的 [-]

可怜的[10]

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [snɑ:lɪŋ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
whining **and** **snarling** **issued** **from** **under** **the** **bed** **for** **several** **minutes** **,** **and**
抱怨 和 咆哮 发布 从 在下面 这 床 为了 一些 分钟 , 和
[ðə; ði] ['trævələr] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] .
the **traveler** **became** **alarmed** **.**
这 游客 成为 惊慌 .

床底下传来呜咽和咆哮声，持续了好几分钟，旅行者感到很害怕。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mæd] .
The **dogs** **must** **be** **mad** **.**
这 狗 必须 是 疯狂的 .

这些狗一定是疯了。

[hi:; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
He **arose** **and** **opened** **the** **door** **,** **and** **the** **dogs** **shot** **from** **under** **the** **bed** **,**
他 出现 和 打开 这 门 , 和 这 狗 射击 从 在下面 这 床 ,

他起身打开门，狗从床底下窜了出来，扑了过来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .
and **through** **the** **open** **door** **.**
和 通过 这 打开 门 .

透过敞开的门。

[i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌes 'ti:] . [nɪk] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Each **departed** **,** **howling** **as** **if** **St** **.** **Nick** **was** **after** **him** **.**
每个 已离开 , 嚎叫 作为 如果 英石 . 缺口 曾是 后 他 .

他们各自离去，发出如同圣诞老人追赶般的嚎叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
It **was** **puzzling** **to** **say** **the** **least** **.**
它 曾是 令人费解 到 说 这 至少 .

这真是令人费解。

[ðə; ði] ['kʌmli] ['dɔ:tər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'drest] [hɜ:r; hər]
The **comely** **daughter** **entered** **the** **room** **shortly** **,** **and** **the** **traveler** **addressed** **her**
这 漂亮 女儿 进入 这 房间 不久 , 和 这 游客 已解决 她
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

那位容貌姣好的女儿很快走进房间，旅行者对她说道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɔ:gz] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
“ **What** **is** **the** **matter** **with** **those** **dogs** **?** **”** **he** **inquired** **.**
“ 什么 是 这 事情 和 那些 狗 ? ” 他 询问 .

“这些狗怎么了？”他问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [lɛsɪm] [wʌn] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] [brʌŋ] [sʌmpɪn] [ded] [ˌɪn'dɔ:rz] .
“ **I** **dunno** **,** **”** **she** **replied** **,** **“** **Lessem** **one** **uv** **'** **em** **brung** **somepin** **dead** **indoors** **.**
“ 我 不知道 , ” 她 回复 , “ 莱森 一 紫外线 - 呃 带来 一些 死的 室内 .

“我不知道，”她回答说，“或许他们中的一个把死东西带进了屋里。”

[dæd] ['æləs] [kɪks] [hel] - [ðə; ði] [hoʊl] [pæsɪl] [ˌju: 'vi:] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [du:] [θɛt] .
Dad **allus** **kicks** **hell** **out'en** **the** **whole** **passell** **uv** **them** **when** **they** **do** **thet** **.**
爸爸 艾洛斯 踢 地狱 - 这 所有的 帕塞尔 紫外线 他们 什么时候 他们 做 那个 .

当他们这样做的时候，爸爸会狠狠地揍他们一顿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['grɪŋgoʊ]
" **The Young Gringo**
" 这 年轻的 格林戈

《年轻的格林戈》

[hə'vænəz] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [dʒoʊlts][ʌv; əv] " [rɑ:n][bə'kɑ:di:] [su:'pɪriər] ,
Havana's tropical sunshine , coupled with a few jolts of " Ron Bacardi Superior ,
哈瓦那的 热带 阳光 , 耦合 和 一个 很少 震动 的 " 罗恩 百加得 优越的 ,

哈瓦那的热带阳光，再加上几口"朗姆酒百加得特级朗姆酒"，

" [hæθ] ['drɪvn] [ji:; ji][oʊld]['kæpən][tu:; tə] ['lɪrɪkl] [laɪnz][ʌv; əv] ['lɪspɪŋ] ['lɪŋgoʊ] .
" **hath driven ye old cap'n to lyrical lines of lisping lingo .**
" 有 驱动 是的 老的 船长 到 抒情的 线条 的 口齿不清 行话 .

"已迫使你这位老船长说出含糊不清的俚语。"

[soʊ][aɪ][sɪt][ˌem 'i:] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [keɪn] ['bɑ:təm] [tʃer] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] [stʌb] [ɪn][hænd][tu:; tə]
So I sit me down on my cane bottom chair with pencil stub in hand to
所以 我 坐 我 向下 在 我的 甘蔗 底部 椅子 和 铅笔 存根 在 手 到
[træn'skraɪb] [ðæt] ['feɪməs] ['tʃoʊloʊ] [raɪm] ,
transcribe that famous Cholo rhyme ,
录制 那 著名的 乔洛 韵 ,

于是我坐在藤椅上，手里拿着铅笔头，准备抄录那首著名的奇卡诺韵律诗。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['grɪŋgoʊ] .
" **The Young Gringo .**
" 这 年轻的 格林戈 .

"年轻的格林戈。"

" [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['kju:bə] ,
" **The poem has to do with the proper actions of Americans in Cuba ,**
" 这 诗 有 到 做 和 这 恰当的 行动 的 美国人 在 古巴 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['kʌntriz] .
and other tropical countries .
和 其他 热带 国家 .

"这首诗与美国人在古巴和其他热带国家的正确行为有关。"

[ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [nɑ:t] [spi:k] ,
The first you must learn is to listen , not speak ,
这 第一的 你 必须 学习 是 到 听 , 不是 说话 ,

你首先要学会的是倾听，而不是说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [tʃi:k] ,
For the one thing we hate is a youngster with cheek ,
为了 这 一 事物 我们 恨 是 一个 青少年 和 脸颊 ,

我们最讨厌的就是厚脸皮的年轻人。

[ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ; [bi:; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [mi:k]
Shut up from the first ; be attentive and meek
关闭 向上 从 这 第一的 ; 是 细心 和 温顺

从一开始就闭嘴；要留心，要谦卑。

[wen] [jʊə(r)] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [oʊld]['grɪŋgoʊ] .
When you're next to a hardened old gringo .
什么时候 你是 下一个 到 一个 硬化 老的 格林戈 .

当你身边站着一个顽固的老外时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [dəunt] [mɪ'steɪkənli] [θɪŋk] ,
And now , from the start , don't mistakenly think ,
和 现在 , 从 这 开始 , 不 错误地 思考 ,

所以，从一开始就不要误以为，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt][juː; jʊ][mʌst; məst]['gæmb(ə)l][ænd; ənd][drɪŋk] , [-]

That	to	be	a	good	sport	you	must	gamble	and	drink	,	[	11	]
那	到	是	一个	好的	运动	你	必须	赌博	和	喝	,	[	-	]

要成为一名优秀的运动员，你必须赌博和喝酒。[11]

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][dɑːrn] [fuːl] : [tuː; tə][raɪz] [ʌp] — [nɑːt][sɪŋk] —

And	play	the	darn	fool	:	to	rise	up	—	not	sink	—
和	玩	这	该死	傻子	:	到	上升	向上	—	不是	下沉	—

装傻充愣：奋起——而不是沉沦——

[ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] ['evri] [raɪt] ['grɪŋgoʊ] .

Is	the	motto	of	every	right	gringo	.
是	这	座右铭	的	每一个	正确的	格林戈	.

这是每个正统白人的座右铭。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː]['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][wɪn] ,

But	,	if	you	do	gamble	and	never	can	win	,
但	,	如果	你	做	赌博	和	绝不	能	赢	,

但是，如果你赌博却总是赢不了，

[dəunt] [dæm] [æt; ət][ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][dɪn] ,

Don't	damn	at	the	dice	-	box	,	and	kick	up	a	din	,
不	该死	在	这	骰子	-	盒子	,	和	踢	向上	一个	din	,

不要对着骰子盒大喊大叫，

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][grɪn] ,

But	keep	your	tongue	silent	,	and	switch	on	a	grin	,
但	保持	你的	舌头	沉默的	,	和	转变	在	一个	咧嘴笑	,

但请保持沉默，脸上挂着笑容。

[ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['dɛts] [laɪk][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] .

And	pay	up	your	debts	like	a	gringo	.
和	支付	向上	你的	债务	喜欢	一个	格林戈	.

像个外国人一样还清你的债务。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌvz] ['rɪvər] [kən'tɪnjuəli] [floʊz] ;

Don't	think	that	love's	river	continually	flows	;
不	思考	那	爱的	河	持续	流量	;

不要以为爱情之河会一直流淌;

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [noʊz] ,

But	just	take	a	tip	from	a	fellow	who	knows	,
但	只是	拿	一个	提示	从	一个	同伴	WHO	知道	,

但听听过来人的建议吧。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] —

And	pay	for	the	water	for	washing	your	clothes	—
和	支付	为了	这	水	为了	洗涤	你的	衣服	—

而且你还得付洗衣服的水费——

[its] ['tʃiːpər] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grɪŋgoʊ] .

It's	cheaper	all	round	for	the	gringo	.
它是	更便宜	全部	圆形的	为了	这	格林戈	.

对外国人来说，各方面都更便宜。

[jet] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] ,

Yet	,	when	you	have	read	this	,	you	don't	think	I'm	right	,
然而	,	什么时候	你	有	读	这	,	你	不	思考	我是	正确的	,

但是，当你读完这篇文章后，你并不认为我是对的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [lʌv] - [θɔːts] [teɪk] [flaɪt] ,

And	,	in	spite	of	the	caution	,	your	love	-	thoughts	take	flight	,
和	,	在	尽管如此	的	这	警告	,	你的	爱	-	想法	拿	航班	,

尽管心存戒备，你的爱意还是会不由自主地涌上心头。

[ðen] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [sʌn] ; [wed] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [waɪt] !
Then take my advice , son ; wed something that's white !
然后 拿 我的 建议 , 儿子 ; 结婚 某物 那就是 白色的 !

那就听我的劝告，儿子；娶个白人女子吧!

[its] [best] [ɪn][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] .
It's best in the end for a gringo .
它是 最好的 在 这 结尾 为了 一个 格林戈 .

对外国人来说，最后这样最好。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] ['dæmzl] [tu:; tə][daɪn] ,
If you happen to take a fair damsel to dine ,
如果 你 发生 到 拿 一个 公平的 闺女 到 用餐 ,

如果你碰巧带了一位漂亮的姑娘去吃饭，

[dəunt]['skwɑ:ndər][jʊr; jər] ['mʌni] [tu:; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [ʃaɪn] ,
Don't squander your money to put up a shine ,
不 挥霍 你的 钱 到 放 向上 一个 闪耀 ,

不要浪费钱去擦亮它，

[bʌt; bət]['ɔ:rdər][hɜ:r; hər] [bɪr] ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [æsk][fɔ:r; fər] [waɪn]) ,
But order her beer (though she may ask for wine) ,
但 命令 她 啤酒 (尽管 她 可能 问 为了 葡萄酒) ,

但给她点啤酒（尽管她可能会点葡萄酒），

[ɔ:r] [ju:l] [ʃʊr] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] .
Or you'll sure be a fool of a gringo .
或者 你会 当然 是 一个 傻子 的 一个 格林戈 .

否则你肯定会成为一个愚蠢的外国人。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] , [maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][bɪ'gɪn]
Now , if you must drink , my advice to begin
现在 , 如果 你 必须 喝 , 我的 建议 到 开始

如果你非要喝酒，我的建议是先开始

[ɪz][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] . . . [ɔ:r] [dʒɪn] ;
Is to stick to a whisky and soda . . . or gin ;
是 到 戳 到 一个 威士忌酒 和 苏打 . . . 或者 杜松子酒 ;

是坚持喝威士忌苏打水……还是杜松子酒?

[ænd; ənd]['nevər][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][mʌst; məst][wɪn] ,
And never forget that the bottle must win ,
和 绝不 忘记 那 这 瓶子 必须 赢 ,

永远不要忘记，瓶子必须获胜。

[fɔ:r; fər] [its] ['nevər] [bɪn] [bi:t] [baɪ][ə; eɪ]['grɪŋgoʊ] .
For it's never been beat by a gringo .
为了 它是 绝不 到过 打 经过 一个 格林戈 .

因为它从未被一个外国人打败过。

[soʊ][dəunt][goʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [-] [ə; eɪ] [sɪv] ;
So don't go on thinking your inside's a sieve ;
所以 不 去 在 思维 你的 内部的 一个 筛 ;

所以别再认为你的身体内部像个筛子了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs][aɪ] [wʊd] [gɪv] :
And now there's a piece of advice I would give :
和 现在 有 一个 片 的 建议 我 会 给 :

现在，我想给出一条建议:

[ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [gʊd] , [bi:; bi]['kerf(ə)l] ! . . .
If you ain't good , be careful ! . . .
如果 你 不是 好的 , 是 小心 ! . . .

如果你不够优秀，就要小心!

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv]
and **then** **you** **may** **live**
和 然后 你 可能 居住

然后你或许就能活下去

[tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [greɪ] [her] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grɪŋgoʊ] .
To **get** **your** **grey** **hairs** **as** **a** **gringo** **.**
到 得到 你的 灰色的 头发 作为 一个 格林戈 .

作为一个外国人，你会长出白头发。

[biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'fend] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Be **slow** **to** **offend** **,** **and** **reluctant** **to** **blame** **;**
是 慢的 到 得罪 , 和 不情愿的 到 责备 ;

尽量少冒犯他人，也不愿轻易责备他人；

[biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [fər'gɪv] ; [ænd; ənd] [triːt] [ɔːl] [men] [ðə; ði] [seɪm] —
Be **quick** **to** **forgive** **;** **and** **treat** **all** **men** **the** **same** **—**
是 快的 到 原谅 ; 和 对待 全部 男人 这 相同的 —

要尽快宽恕他人；并且平等对待所有人——

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [ɪn] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [geɪm]
You **must** **hold** **a** **Straight** **Flush** **in** **life's** **little** **game**
你 必须 抓住 一个 直的 冲洗 在 生活的 小的 游戏

在人生这场小游戏中，你必须手握同花顺。

[tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪŋgoʊ] .
To **be** **worthy** **the** **name** **of** **a** **gringo** **.**
到 是 值得 这 姓名 的 一个 格林戈 .

配得上"白人"这个称号。

- ['sɑː] [naɪs] [deɪ] , - ?
' **Sa** **Nice** **Day** **,** **Haintit** **?**
- 萨 好的 天 , - ?

"Sa Nice Day, Haintit?"

[ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pærət] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd]
A **stuttering** **man** **walked** **up** **to** **a** **boy** **who** **had** **a** **parrot** **in** **a** **cage** **and**
一个 口吃 男人 步行 向上 到 一个 男生 WHO 有 一个 鹦鹉 在 一个 笼 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

一个口吃的男人走到一个男孩面前，男孩的笼子里装着一只鹦鹉，然后说道：

" ['sɜːrkə] — ['sɜːrkə] — [kæn; kən] [θɑː] — [θɑː] — [ðæt] ['pærət] [tɔːk] ? "
" **Ca** **—** **ca** **—** **can** **tha** **—** **tha** **—** **that** **parrot** **talk** **?** **"**
" ca — ca — 能 tha — tha — 那 鹦鹉 讲话 ? "

"那只鹦鹉会说话吗？"

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **Well** **,** **"** **replied** **the** **boy** **,** **"** **if** **he** **couldn't** **talk** **better** **than** **you** **I'd** **kill** **him** **.** **"**
" 出色地 , " 回复 这 男生 , " 如果 他 不能 讲话 更好的 比 你 ID 杀 他 . "
[-]
[**12** **]**
[-]

"嗯，"男孩回答说，"如果他说话不如你好，我就杀了他。"[12]

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [bʊl]
This **Sounds** **Like** **Bull**
这 声音 喜欢 公牛

这听起来像胡说八道

[ə; eɪ]['vɪzɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ]

A	visitor	who	was	stopping	at	a	hotel	was	much	disturbed	by	the	snoring
一个	游客	WHO	曾是	停止	在	一个	酒店	曾是	很多	不安	经过	这	打鼾

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

of	one	of	his	friends	sleeping	in	an	adjoining	room	.
的	一	的	他的	朋友们	睡眠	在	一个	相邻的	房间	.

一位游客在酒店停留时，被隔壁房间朋友的鼾声吵得心烦意乱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [snɔːr] ['siːst] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ə'prest] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

Suddenly	the	snore	ceased	and	death	-	like	stillness	oppressed	the	listener	.
突然	这	鼾	停止	和	死亡	-	喜欢	寂静	受压迫者	这	听众	.

突然，鼾声停止了，死一般的寂静压得听者喘不过气来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Thinking	that	something	had	happened	to	his	friend	,	he	went	into	his	room	,
思维	那	某物	有	发生	到	他的	朋友	,	他	去	进入	他的	房间	,

他以为朋友出了什么事，便进了朋友的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	found	him	sitting	up	in	bed	.
和	成立	他	坐着	向上	在	床	.

发现他正坐在床上。

[ðə; ði] [frend] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] ,

The	friend	said	,	“	I	was	sleeping	with	my	mouth	open	,
这	朋友	说	,	“	我	曾是	睡眠	和	我的	嘴	打开	,

朋友说：“我睡觉时嘴巴张着。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	I	think	I	have	swallowed	a	mouse	.
和	我	思考	我	有	吞咽	一个	老鼠	.

我觉得我吞下了一只老鼠。

” [ðə; ði][hoʊ'tel]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,

”	The	hotel	doctor	was	sent	for	,
”	这	酒店	医生	曾是	发送	为了	,

“酒店医生被叫来了，

[huː] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][kæt] ,

who	adopted	the	novel	expedient	of	calling	in	the	services	of	the	hotel	cat	,
WHO	已采用	这	小说	权宜	的	呼叫	在	这	服务	的	这	酒店	猫	,

谁采用了一种新颖的权宜之计，那就是召唤酒店猫咪来帮忙。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	placed	a	piece	of	toasted	cheese	some	little	distance	from	the
和	放置	一个	片	的	烤过的	奶酪	一些	小的	距离	从	这

['peɪʃənts] [maʊθ] ,

patient's	mouth	,
患者	嘴	,

然后把一块烤奶酪放在离病人嘴边不远的地方。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

thinking	that	the	mouse	,	smelling	the	cheese	,
思维	那	这	老鼠	,	闻起来	这	奶酪	,

想着老鼠闻到了奶酪的香味，

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

would	come	out	to	eat	it	and	would	fall	a	prey	to	the	cat	.
会	来	出去	到	吃	它	和	会	落下	一个	猎物	到	这	猫	.

它会出来吃掉它，然后成为猫的猎物。

[waɪl] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,

While	the	remedy	was	working	,	the	doctor	went	downstairs	to	get	a	drink	,
尽管	这	补救	曾是	在职的	,	这	医生	去	楼下	到	得到	一个	喝	,

趁着药效发挥作用的时候，医生下楼去喝水了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['snɔ:rɪŋ] .

and	the	patient	fell	asleep	and	resumed	his	snoring	.
和	这	病人	跌倒	睡着了	和	恢复	他的	打鼾	.

病人睡着了，又开始打鼾。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

When	the	doctor	returned	the	cat	was	missing	.
什么时候	这	医生	返回	这	猫	曾是	丢失的	.

医生回来时，猫不见了。

['pæts] [hoʊl]

Pat's	Hole
帕特的	洞

帕特的洞

[pæt][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][poʊst] - [hoʊl] , [wen] [ðə; ði] [bɔ:s] ['stroʊld] [baɪ] .

Pat	was	hard	at	work	digging	a	post	-	hole	,	when	the	boss	strolled	by	.
拍	曾是	难的	在	工作	挖掘	一个	邮政	-	洞	,	什么时候	这	老板	漫步	经过	.

帕特正在努力挖柱洞，这时老板走了过来。

“ [wel] , [pæt] , ” [sed] [hi:; hi] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

“	Well	,	Pat	,	”	said	he	,	noting	the	progress	of	the	work	,
“	出色地	,	拍	,	”	说	他	,	注意到	这	进步	的	这	工作	,

“嗯，帕特，”他一边说着，一边注意到工作进展情况。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ɔ:l] [ðæt] [dɜ:rt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] [ə'gen] ?

“	do	you	think	you	will	be	able	to	get	all	that	dirt	back	into	the	hole	again	?
“	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	得到	全部	那	污垢	后退	进入	这	洞	再次	?

“你认为你能把那些土都重新放回洞里吗？”

” [pæt] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜ:rt] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] , [sed] : “

”	Pat	looked	doubtfully	at	the	pile	of	dirt	,	and	after	some	thought	,	said	:	“
”	拍	看起来	怀疑地	在	这	桩	的	污垢	,	和	后	一些	想法	,	说	:	“

[noʊ] , ['sɔr] .

No	,	sor	.
不	,	索尔	.

帕特怀疑地看着那堆泥土，想了一会儿后说：“不，先生。”

[ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [dʌg][ðə; ði][hoʊl] [di:p] [ɪ'nʌf] . ” [-]

Sure	,	I	don't	think	I've	dug	the	hole	deep	enough	.	”	[	13	]
当然	,	我	不	思考	我已经	挖	这	洞	深的	足够的	.	”	[	-	]

当然，我觉得我挖的坑还不够深。”[13]

['mɪrɜ-z] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv]

Mirrors	of	Life	and	Love
镜子	的	生活	和	爱

生活与爱的镜子

[baɪ] ['prɪnses] -

BY	PRINCESS	BIBESCO
经过	公主	-

作者：比贝斯科公主

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['mɑ:^əu] ['æskwɪθ]

Daughter	of	Margot	Asquith
女儿	的	玛戈特	阿斯奎斯

玛戈特·阿斯奎斯的女儿

[lʌv] — “ ['iznt] [ðæt] [wʌt] [lʌv] [miːnz] , [tuː; tə] [fɪl] ['ɔːrd(ə)neri] , ['kɑːmənpleɪs] [kən'venʃən(ə)l]

LOVE	—	“	Isn't	that	what	love	means	,	to	fill	ordinary	,	commonplace	conventional
爱	—	”	不是	那	什么	爱	方法	,	到	充满	普通的	,	平凡	传统的

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

things	with	magic	and	significance	,
事物	和	魔法	和	意义	,

爱——“爱不就是这样吗，让平凡、普通的事物充满魔力和意义？”

[nɑːt][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [waɪt] [sent] - ['hevi] ['flaʊərz] [æt; ət] [naɪt] ? *

not	to	need	the	moon	and	white	scent	-	heavy	flowers	at	night	?	*
不是	到	需要	这	月亮	和	白色的	香味	-	重的	花朵	在	夜晚	?	*

夜晚不再需要月光和散发浓郁白色香气的花朵？*

* * [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] .

*	*	You	talk	about	love	.
*	*	你	讲话	关于	爱	.

* * 你谈论爱情。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [rɪ'strɪktɪd] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

What	a	strange	,	restricted	growth	it	is	with	you	.
什么	一个	奇怪的	,	受限制的	生长	它	是	和	你	.

你的成长方式真是奇怪，而且很受限。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [miːnz] ,

You	don't	know	what	the	real	thing	means	,
你	不	知道	什么	这	真实的	事物	方法	,

你根本不知道真正的东西意味着什么。

[juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][bæd] [teɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['temptɪd] ,

you	who	think	passion	is	bad	taste	because	you	are	not	tempted	,
你	WHO	思考	热情	是	坏的	品尝	因为	你	是	不是	受诱惑	,

你们这些因为自己没有受到诱惑就认为激情是低俗的人，

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ekstrə] . ” *

you	to	whom	the	physical	side	is	a	degrading	extra	.	”	*
你	到	谁	这	身体的	边	是	一个	降级	额外的	.	”	*

对你而言，肉体层面只是一种令人羞耻的附属品。*

* * [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] ['stæməd] .

*	*	When	he	was	with	her	now	he	stammered	.
*	*	什么时候	他	曾是	和	她	现在	他	结结巴巴	.

* * 当他和她在一起时，他结结巴巴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['stæmər] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

He	didn't	know	that	a	stammer	is	the	divine	eloquence	of	love	.
他	没有	知道	那	一个	结巴	是	这	神圣的	口才	的	爱	.

他并不知道，口吃是爱情的神圣表达。

['pæʃ(ə)n] — ['pæʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

PASSION	—	Passion	is	no	respecter	of	persons	.
热情	—	热情	是	不	尊重者	的	人	.

热情——热情是不偏待人的。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər]['vɪktəms] .

She	hardly	seems	to	select	her	victims	.
她	几乎	似乎	到	选择	她	受害者	.

她似乎并不刻意挑选受害者。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['dʒuːljət, -liət] [weɪts] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kən'suːmɪŋ] [fairz][hɜːr; hər]

How	many	a	would	-	be	Juliet	waits	in	vain	for	those	consuming	fires	her
如何	许多	一个	会	-	是	朱丽叶	等待	在	徒劳	为了	那些	消费	火灾	她

[hɑːrt] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ,

heart	is	longing	for	,
心	是	渴望	为了	,

有多少梦想成为朱丽叶的女孩，徒劳地等待着她们心中渴望的炽热爱情?

[waɪl] [ðeɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪdriən]['roʊziz] ,

while	they	blaze	in	the	reluctant	hearts	of	Mr	.	Adrian	Roses	,
尽管	他们	火焰	在	这	不情愿的	心	的	先生	.	阿德里安	玫瑰	,

当它们在艾德里安·罗斯先生不情愿的心中熊熊燃烧时，

[huː] ['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [piːs] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ,

who	only	ask	to	be	left	in	peace	,	far	from	the	ridiculous	and	,
WHO	仅有的	问	到	是	左边	在	和平	,	远的	从	这	荒谬的	和	,

他们只求安宁，远离那些荒谬的事，

[θæŋk] [gɑːd] , ['iːkwəli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

thank	God	,	equally	far	from	the	sublime	.
感谢	上帝	,	同样地	远的	从	这	升华	.

感谢上帝，这与崇高同样相去甚远。

[ɑːr; ər][men][ɪn] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] : [-]

Are	men	in	love	like	this	:	[	14	]
是	男人	在	爱	喜欢	这	:	[	-	]

男人恋爱就是这样吗? [14]

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] .

“	She	was	the	first	person	he	had	ever	loved	.
“	她	曾是	这	第一的	人	他	有	曾经	喜爱	.

“她是他第一个爱上的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

He	had	trembled	when	he	touched	her	.
他	有	颤抖	什么时候	他	感动	她	.

他触碰她时浑身颤抖。

[hɪz; ɪz]['spæzəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk]['spæzəmz][ʌv; əv][peɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd]

His	spasms	of	passion	had	been	like	spasms	of	pain	,	his	face	contorted
他的	痉挛	的	热情	有	到过	喜欢	痉挛	的	疼痛	,	他的	脸	扭曲的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌf] ,

and	his	voice	rough	,
和	他的	嗓音	粗糙的	,

他情欲爆发时如同痛苦发作，面部扭曲，声音沙哑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['ʃaɪnəs] .

and	then	there	had	followed	intervals	of	wretched	shyness	.
和	然后	那里	有	随后	间隔	的	可怜	害羞	.

然后，他经历了一段段极度羞怯的时期。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt]

When	he	had	thought	of	possessing	her	he	had	become	a	saint
什么时候	他	有	想法	的	拥有	她	他	有	变得	一个	圣

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

waiting	for	a	divine	manifestation	.
等待	为了	一个	神圣的	表现	.

当他想要占有她时，他就像一个等待神迹显现的圣人。

” ['mærɪdʒ] — “ [wiː; wi][dʒʌst][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	MARRIAGE	—	“	We	just	are	hopelessly	unsuited	to	each	other	.
”	婚姻	—	“	我们	只是	是	绝望地	不合适	到	每个	其他	.

“婚姻——“我们俩真是天生不合适。”

[duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Do	you	seriously	think	that	you	want	a	wife	like	me	?
做	你	严重地	思考	那	你	想	一个	妻子	喜欢	我	?

你真的觉得你想要一个像我这样的妻子吗?

" * * * " ['mærɪdʒ] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ][juː; jʊ] .

"	*	*	*	"	Marriage	will	modify	you	.
"	*	*	*	"	婚姻	将要	调整	你	.

"婚姻会改变你。"

" * * * " ['mærɪdʒ] [maɪt] ['mɑːdɪfaɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

"	*	*	*	"	Marriage	might	modify	me	if	I	married	the	right	man	.
"	*	*	*	"	婚姻	可能	调整	我	如果	我	已婚	这	正确的	男人	.

"如果我嫁给了合适的人，婚姻可能会改变我。"

['mærɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [heɪt] .

Marriage	to	you	would	bring	out	everything	you	hate	.
婚姻	到	你	会	带来	出去	一切	你	恨	.

和你结婚会把你所有讨厌的东西都激发出来。

" * * * " [he'linər] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

"	*	*	*	"	Helena	,	do	you	realize	that	I	love	you	?	"
"	*	*	*	"	海伦娜	,	做	你	意识到	那	我	爱	你	?	"

"海伦娜，你知道我爱你吗？"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [miːnz] .

"	You	don't	know	what	love	means	.
"	你	不	知道	什么	爱	方法	.

你不懂爱的意义。

" * * * " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .

"	*	*	*	"	Of	course	I	don't	.
"	*	*	*	"	的	课程	我	不	.

"当然我不会。"

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

If	I	did	I	might	want	to	marry	you	.
如果	我	做过	我	可能	想	到	结婚	你	.

如果我真的那样做，我可能会想娶你。

" ['proʊtest] [ə'genst] ['riːəlɪzəm] — " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [jəːnz] [fɔːr; fər] ?

"	PROTEST	AGAINST	REALISM	—	"	What	is	it	one	yearns	for	?
"	反对	反对	现实主义	—	"	什么	是	它	一	渴望	为了	?

"抗议现实主义——"人们究竟渴望的是什么？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə'gen] .

It	is	to	be	able	to	do	a	thing	for	the	first	time	again	.
它	是	到	是	有能力的	到	做	一个	事物	为了	这	第一的	时间	再次	.

就是能够再次体验第一次做某件事的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	that	is	impossible	.
和	那	是	不可能的	.

那是不可能的。

[wen] [aɪ] [lʌv] , [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?

When	I	love	,	what	do	I	want	?
什么时候	我	爱	,	什么	做	我	想	?

当我恋爱时，我想要的是什么?

[aɪ][wɑːnt]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] , ['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] .

I	want	never	to	have	kissed	,	never	to	have	given	myself	before	.
我	想	绝不	到	有	亲吻	,	绝不	到	有	给定	我	前	.

我从未想过要接吻，从未想过要付出自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn] ,
It **is** **in** **vain** **,**
它 是 在 徒劳 ,

徒劳无功。

[aɪ] [seɪ] — - ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'weɪk] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
I **say** **—** **'** **Never** **before** **was** **I** **awake** **—** **I** **was** **a** **dummy** **in** **the** **hands** **of**
我 说 — - 绝不 前 曾是 我 醒 — 我 曾是 一个 假的 在 这 双手 的
[feɪt] — [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .
fate **—** **now** **I** **am** **alive** **.**
命运 — 现在 我 是 活 .

我说——"我以前从未清醒过——我一直是命运手中的傀儡——现在我活着。"

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][pər'hæps] , [bʌt; bət][maɪ]['aʊtər] [petlz] [wɜːr; wər] [tʌʃt] .
' **I** **was** **shut** **up** **perhaps** **,** **but** **my** **outer** **petals** **were** **touched** **.**
- 我 曾是 关闭 向上 也许 , 但 我的 外 花瓣 是 感动 .

"我或许被封闭了，但我的外层花瓣却被触动了。"

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði][tʃaɪld]
Oh **,** **my** **God** **,** **make** **me** **again** **the** **child**
哦 , 我的 上帝 , 制作 我 再次 这 孩子

我的天哪，让我重新成为孩子吧

[aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] ['ænsər] .
I **was** **—** **but** **He** **cannot** **answer** **.**
我 曾是 — 但 他 不能 回答 .

我当时是——但他无法回答。

" [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] — [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ?
" **DISILLUSIONMENT** **—** **What** **are** **we** **to** **tell** **our** **children** **?**
" 幻灭 — 什么 是 我们 到 告诉 我们的 孩子们 ?

"幻灭——我们该如何告诉我们的孩子？"

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [-]
How **are** **they** **to** **know** **that** **[** **15** **]**
如何 是 他们 到 知道 那 [-]

他们怎么会知道[15]

[ðə; ði][fɜːrst][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][laɪf] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['treʒər] [ðeɪ]
the **first** **accidental** **encounter** **with** **life** **may** **take** **from** **them** **a** **treasure** **they**
这 第一的 偶然 遇到 和 生活 可能 拿 从 他们 一个 宝藏 他们
[wɪl] ['oʊnli] [lɜːrn] [ə'baʊt][ɪn] ['fɔːrti] [stɔːrm] - [tɔːst] ['jɪrz] ?
will **only** **learn** **about** **in** **forty** **storm** **-** **tossed** **years** **?**
将要 仅有的 学习 关于 在 四十 风暴 - 抛掷 年 ?

人生第一次意外遭遇，或许会夺走他们一生中最珍贵的宝藏，而他们可能要经历四十年的风雨洗礼才能发现它的存在?

[ðoʊz] [fɜːrst][gɪfts] — [ðoʊz] [ʃaɪ] ['blusəmiŋ] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] — [ɑːr; ər] ['ʃʊrli]
Those **first** **gifts** **—** **those** **shy** **blossomings** **lovely** **in** **their** **unconsciousness** **—** **are** **surely**
那些 第一的 礼物 — 那些 害羞的 盛开 迷人的 在 他们的 无意识 — 是 一定
[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɔndərɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hæf][ə'laɪv] ,
but **the** **squandering** **of** **something** **half** **alive** **,**
但 这 挥霍 的 某物 一半 活 ,

那些最初的馈赠——那些懵懂无知、羞涩可爱的花朵——无疑只是对半死不活之物的挥霍。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌd] .
the **foolish** **murder** **of** **a** **bud** **.**
这 愚蠢 谋杀 的 一个 芽 .

愚蠢地扼杀花蕾。

[oʊ] , [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [θɪŋ] ,
Oh **,** **youth** **is** **a** **wicked** **,** **cruel** **thing** **,**
哦 , 青年 是 一个 邪恶 , 残忍的 事物 ,

唉，青春真是个邪恶又残酷的东西。

['i:tɪŋ] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brekfəst] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɔ:rɪdʒ] .
eating **miracles** **with** **its** **breakfast** **and** **not** **knowing** **they** **are** **not** **porridge** **.**
吃 奇迹 和 它是 早餐 和 不是 会心 他们 是 不是 稀饭 .

它早餐吃的是奇迹，却不知道那不是粥。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] — “ [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi]['wɑ:ntɪd] .
WHAT **A** **WOMAN** **WANTS** **—** **“** **I** **don't** **want** **anything** **except** **to** **be** **wanted** **.**
什么 一个 女士 想要 — “ 我 不 想 任何事物 除了 到 是 通缉 .

女人想要什么——“我什么都不想要，只想要被人需要。”

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['si:sləs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][dɪ'mændz][ɑ:n][ˌem 'i:] .
I **long** **for** **you** **to** **make** **ceaseless** **,** **impossible** **demands** **on** **me** **.**
我 长的 为了 你 到 制作 不停歇 , 不可能的 需求 在 我 .

我渴望你对我提出无休止的、不可能的要求。

” [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'tʃi:vmənt] — “ [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ti:zd] [fɔ:r; fər]
” **THE** **GOAL** **OF** **HUMAN** **ACHIEVEMENT** **—** **“** **All** **my** **life** **I** **have** **been** **teased** **for**
” 这 目标 的 人类 成就 — “ 全部 我的 生活 我 有 到过 戏弄 为了
['æskɪŋ] [nɑ:t] ,
asking **not** **,**
问 不是 ,

“人类成就的目标——“我一生都因为不求回报而被嘲笑，

- [ɪz][ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] ? -
' **Is** **she** **beautiful** **?** **'**
- 是 她 美丽的 ? -

她漂亮吗?

- [ɪz][ʃi:; ʃi] ['klevər] ? - [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] - [ɪz][ʃi:; ʃi] ['hæpi] ?
' **Is** **she** **clever** **?** **'** **but** **always** **'** **Is** **she** **happy** **?**
- 是 她 聪明的 ? - 但 总是 - 是 她 快乐的 ?

“她聪明吗？”但总是问“她快乐吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . *
' **I** **think** **it** **is** **in** **many** **ways** **the** **most** **interesting** **thing** **about** **a** **person** **.** *****
- 我 思考 它 是 在 许多 方式 这 最多 有趣的 事物 关于 一个 人 . *

“我认为这在很多方面都是一个人身上最有趣的地方。”

* * ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] , [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .
***** ***** **Happiness** **is** **a** **light** **,** **an** **atmosphere** **,** **an** **illumination** **.**
* * 幸福 是 一个 光 , 一个 气氛 , 一个 照明 .

幸福是一种光，一种氛围，一种启迪。

[ˌaɪ 'ti:][sets][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
It **sets** **a** **personality** **.**
它 套 一个 性格 .

它塑造了一个人的性格。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər]
I **always** **feel** **it** **is** **a** **creation** **that** **is** **difficult** **for** **some** **and** **easy** **for**
我 总是 感觉 它 是 一个 创建 那 是 难的 为了 一些 和 简单的 为了
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

我始终觉得，对于某些人来说，创作是一件很难，而对于另一些人来说却很容易的事情。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] , ['nevər][æn; ən]['æksɪdənt] .
but **essentially** **an** **achievement** **,** **never** **an** **accident** **.**
但 本质上 一个 成就 , 绝不 一个 事故 .

但从本质上讲，这是一项成就，绝非偶然。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" **Our** **Exchange**
" 我们的 交换

"我们的交流"

['henpekt] [ænd; ənd] ['hægərd] ['hʌzbənd] [æskt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] : " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [hæv; həv]
Henpecked **and** **haggard** **husband** **asked** **the** **butcher** **:** **"** **What** **kind** **of** **meat** **have**
妻管严 和 枯槁 丈夫 问 这 屠夫 : " 什么 种类 的 肉 有
[juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
you **this** **morning** **?** **"**
你 这 早晨 ? "

妻管严、面容憔悴的丈夫问屠夫："今天早上你们有什么肉？"

" [sʌm; səm] [steɪk] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
" **Some** **steak** **as** **tender** **as** **a** **woman's** **heart** **,** **"** **said** **the** **butcher** **.**
" 一些 牛排 作为 投标 作为 一个 女性的 心 , " 说 这 屠夫 .

"这牛排嫩得像女人的心一样，"屠夫说。

" [aɪl] [teɪk] ['sɔːsɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌstəmər] . [-]
" **I'll** **take** **sausage** **,** **"** **said** **the** **customer** **.** **[** **16** **]**
" 患病的 拿 香肠 , " 说 这 顾客 . [-]

"我要香肠，"顾客说。[16]

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv]
Unrequited **Love**
单相思 爱

单恋

[baɪ] ['wɔːltər] [skɔt] ['hæskəl] .
By **Walter** **Scott** **Haskell** **.**
经过 沃尔特 斯科特 哈斯克尔 .

作者：沃尔特·斯科特·哈斯克尔。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] ,
In **the** **place** **first** **,**
在 这 地方 第一的 ,

首先，

[aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [doʊbɔɪz] ['kuːti] .
I **want** **it** **understood** **that** **I** **am** **a** **California** **cousin** **to** **a** **doughboy's** **cootie** **.**
我 想 它 理解 那 我 是 一个 加利福尼亚州 表哥 到 一个 面团男孩的 虱 .

我希望大家明白，我跟加州一个面团男孩的虱子有很深的渊源。

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [klæpt] [maɪ] ['bɪnəkl] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [suː'zænə] ,
When **first** **I** **clapped** **my** **binnacle** **lights** **on** **the** **robust** **form** **of** **Susanna** **,**
什么时候 第一的 我 鼓掌 我的 箱体 灯 在 这 强壮的 形式 的 苏珊娜 ,

当我第一次用舷灯照亮苏珊娜健壮的身躯时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [miːt] , ['vʌlgərli] ['spiːkɪŋ] .
I **knew** **that** **she** **was** **my** **meat** **,** **vulgarly** **speaking** **.**
我 知道 那 她 曾是 我的 肉 , 粗俗地 请讲 .

说实话，我知道她就是我的猎物。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [ˌævərdə'pɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
I **loved** **her** **very** **avoirdupois** **,** **and** **that** **was** **going** **some** **,** **as** **she** **was**
我 喜爱 她 非常 常衡制 , 和 那 曾是 去 一些 , 作为 她 曾是
[noʊ] [laɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
no **light** **article** **.**
不 光 文章 .

我喜欢她那沉稳的体态，这很了不起，因为她可不是个轻量级的人物。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [geɪdʒ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][aɪ] ['snʌgəld] [ʌp]

I	took	her	gauge	one	evening	as	we	sat	in	the	parlor	and	I	snuggled	up
我	采取	她	测量	一	晚上	作为	我们	卫星	在	这	客厅	和	我	依偎着	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

to	her	in	a	most	friendly	fashion	.
到	她	在	一个	最多	友好的	时尚	.

一天晚上，我们坐在客厅里，我给她量了量体重，然后我非常友好地依偎在她身边。

[maɪ] [əd'vænsɪz] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ][koʊld] [rɪ'zentmənt] .

My	advances	were	met	with	cold	resentment	.
我的	进展	是	遇见	和	寒冷的	怨恨	.

我的示好换来的却是冷漠的怨恨。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	did	not	say	a	word	,
她	做过	不是	说	一个	单词	,

她一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [maɪ] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər]['kɔːrsɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [hɜːr; hər]

but	she	jammed	my	head	against	her	corset	in	a	manner	that	bespoke	her
但	她	卡住	我的	头	反对	她	紧身胸衣	在	一个	方式	那	定制	她

[æn; ən]['æməzɑːn][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .

an	amazon	of	no	mean	physical	power	.
一个	亚马逊	的	不	意思是	身体的	力量	.

但她却用一种展现出她是一位拥有强大体魄的亚马逊女战士的方式，将我的头猛地撞向她的紧身胸衣。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][let][goʊ] ,

I	thought	my	spinal	column	was	broken	;	but	when	she	let	go	,
我	想法	我的	脊	柱子	曾是	破碎的	;	但	什么时候	她	让	去	,

我以为我的脊柱断了；但当她松手时，

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

I	breathed	a	sigh	of	relief	and	was	contented	to	just	look	at	her
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	和	曾是	满足	到	只是	看	在	她

[ænd; ənd] [nɜːrs] [maɪ] [spreɪnd] [pɑːrts] .

and	nurse	my	sprained	parts	.
和	护士	我的	扭伤	部分	.

我松了口气，心满意足地看着她，然后安心地包扎扭伤的部位。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][dɪ'ploʊməsi] ,

I	decided	to	use	diplomacy	,
我	决定	到	使用	外交	,

我决定运用外交手段。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrbər] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	waited	until	she	had	taken	herself	to	the	arbor	hammock	in	the	garden
和	等待	直到	她	有	已采取	她自己	到	这	乔木	吊床	在	这	花园

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [si'estə] .

to	indulge	in	an	afternoon	siesta	.
到	放纵	在	一个	下午	午休	.

然后等到她独自一人来到花园的凉亭吊床上，享受午后小憩时。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːp] [ænd; ənd][kloʊz] ,

I	watched	around	,	and	when	I	saw	her	eyelids	droop	and	close	,
我	观看	大约	,	和	什么时候	我	锯	她	眼睑	下垂	和	关闭	,

我环顾四周，看到她的眼皮耷拉下来，闭上了。

[hɜːr; hər] [brest] [hiːv] [ɪn]['regjələr] ['briːðɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ə'sliːp] ,

her	breast	heave	in	regular	breathing	as	one	asleep	,
她	胸部	举	在	常规的	呼吸	作为	一	睡着了	,

她胸脯随着规律的呼吸起伏，如同睡着一般。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] .

I	made	my	way	to	her	side	and	bent	over	her	fair	face	.
我	制成	我的	方式	到	她	边	和	弯曲	超过	她	公平的	脸	.

我走到她身边，俯身靠近她白皙的脸庞。

[haʊ] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

How	my	mouth	watered	for	a	bite	of	her	,
如何	我的	嘴	浇水	为了	一个	咬	的	她	,

我多么渴望能咬上一口她！

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][læm][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

but	I	almost	feared	that	she	would	wake	and	lam	me	in	the	jaw	.
但	我	几乎	害怕	那	她	会	唤醒	和	拉姆	我	在	这	颚	.

但我几乎害怕她会醒来，然后一拳打在我的下巴上。

[tempˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [haʊˈevər] ,

Temptation	was	too	strong	,	however	,
诱惑	曾是	也	强的	,	然而	,

然而，诱惑实在太大了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][roʊl] - [daʊn] ['stɑːkɪŋ]

and	in	an	evil	moment	I	turned	my	attention	to	her	roll	-	down	stocking
和	在	一个	邪恶的	片刻	我	转向	我的	注意力	到	她	卷	-	向下	袜

[ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neðər] [pɑːrts] .

that	showed	a	goodly	proportion	of	her	nether	parts	.
那	显示	一个	很好	部分	的	她	下	部分	.

一时冲动，我把注意力转向了她卷起的长筒袜，露出了她下半身的大部分肌肤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səbˈduːd] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔːz] ,

With	a	kind	of	subdued	clicking	of	my	jaws	,
和	一个	种类	的	低沉的	点击	的	我的	下颚	,

我下巴发出一种轻微的咔哒声，

[aɪ][pʊt][maɪ][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [niː] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən] [kɪs]

I	put	my	lips	to	her	bare	knee	and	experienced	the	joy	of	a	stolen	kiss
我	放	我的	嘴唇	到	她	裸	膝盖	和	经验丰富的	这	喜悦	的	一个	被盗	吻

.

:

.

我将嘴唇贴在她的裸露膝盖上，体验到了偷吻的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [ækt] , ['eniweɪ] [ðə; ði]['tɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [tʌtʃ] [əˈwoʊk]

It	may	have	been	a	disgraceful	act	,	anyway	the	tickle	of	my	touch	awoke
它	可能	有	到过	一个	可耻	行为	,	反正	这	痒痒	的	我的	触碰	醒来

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这或许是一种不光彩的行为，但无论如何，我的轻触唤醒了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [milkt] .

and	she	kicked	unmercifully	,	like	a	cow	that	will	not	be	milked	.
和	她	踢	无情地	,	喜欢	一个	奶牛	那	将要	不是	是	挤奶	.

她像一头不肯被挤奶的母牛一样，毫不留情地踢打着。

[aɪ] ['dʌkt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,

I	ducked	and	escaped	death	,	with	a	mouthful	of	her	blood	,
我	躲闪	和	逃脱	死亡	,	和	一个	一口气	的	她	血	,

我躲闪得死，却嘴里沾满了她的血。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [miːt] ,

the	best	that	I	had	ever	had	,	for	she	was	my	meat	,
这	最好的	那	我	有	曾经	有	,	为了	她	曾是	我的	肉	,

她是我吃过最好的，因为她就是我的肉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] [fliː] .

and	I	am	a	California	flea	.
和	我	是	一个	加利福尼亚州	跳蚤	.

而我，是一只加州跳蚤。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [æn; ən]

A	summer	night	and	a	maid	and	a	man	has	frequently	caused	an
一个	夏天	夜晚	和	一个	女佣	和	一个	男人	有	频繁地	导致	一个

['ɜːrli] [fɔːl] ! [-]

early	fall	!	[	17	]
早期的	落下	!	[	-	]

夏夜，一个女仆和一个男人，常常导致早早坠落！[17]

-

[lʌv]

Kablegram	Love
-	爱

卡布尔格拉姆之爱

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]

She	was	a	pretty	and	ambitious	girl	and	had	studied	the	matrimonial
她	曾是	一个	漂亮的	和	雄心勃勃	女孩	和	有	研究	这	婚姻

['prɑːbləm][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

problem	to	a	nicety	.
问题	到	一个	友善	.

她是一位漂亮且有抱负的女孩，对婚姻问题进行了深入研究。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wed] [ɪ'ventʃuəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Yes	,	I	suppose	I	shall	wed	eventually	,	”	she	said	,
“	是的	,	我	认为	我	将	结婚	最终	,	”	她	说	,

“是的，我想我最终会结婚的，”她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi][tɔːl]

“	but	the	only	kind	of	masculine	nuisance	that	will	suit	me	must	be	tall
“	但	这	仅有的	种类	的	男性	滋扰	那	将要	套装	我	必须	是	高的

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

“但我唯一喜欢的男性骚扰对象必须是高大黝黑的。”

[wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] [fitʃər] .

with	classical	features	.
和	古典	特征	.

具有古典特色。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [jet] ['dʒent(ə)l] .

He	must	be	brave	,	yet	gentle	.
他	必须	是	勇敢的	,	然而	温和的	.

他必须既勇敢又温柔。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] — [ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ə'mʌŋ]

Withal	he	must	be	strong	—	a	lion	among	men	,	but	a	knight	among
此外	他	必须	是	强的	—	一个	狮子	之中	男人	,	但	一个	骑士	之中

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

但他也必须强壮——在男人中是雄狮，在女人中是骑士。

” [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [legd] , [læθ] - [freɪmd] [juːθ] ,

”	That	even	a	bow	-	legged	,	lath	-	framed	youth	,
”	那	甚至	一个	弓	-	腿	,	板条	-	框	青年	,

“即使是罗圈腿、瘦骨嶙峋的年轻人，

['werɪŋ] [tʃekt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðæt] [smelt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
wearing **checked** **trousers** **and** **smoking** **a** **cigarette** **that** **smelt** **worse** **than** **a**
穿着 已检查 裤子 和 吸烟 一个 卷烟 那 冶炼 更糟 比 一个
['bɜːrnɪŋ] [buːt] ,
burning **boot** **,**
燃烧 启动 ,

穿着格子裤，抽着比烧焦的靴子还难闻的香烟，

['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [nɑːkt] [fɔːr] ['tʌmblərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌt] [glæs]
rattled **on** **the** **back** **door** **and** **the** **girl** **knocked** **four** **tumblers** **and** **a** **cut** **glass**
摇晃 在 这 后退 门 和 这 女孩 敲门 四 玻璃杯 和 一个 切 玻璃
[fruːt] [dɪʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
fruit **dish** **off** **the** **sideboard** **in** **her** **haste** **to** **get** **to** **him** **.**
水果 盘子 离开 这 餐边柜 在 她 匆忙 到 得到 到 他 .

后门嘎嘎作响，女孩急忙跑过去，结果碰倒了餐具柜上的四个玻璃杯和一个水晶水果盘。

[ðə; ði] [nuː] ['nɜːrsəri]
The **New** **Nursery**
这 新的 苗圃

新托儿所

['dɪkə] , ['dɪkə] , [dɑːk] ,
Dickering **,** **dickering** **,** **Doc** **,**
讨价还价 , 讨价还价 , 医生 ,

讨价还价，讨价还价，医生，

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] [laɪnd] [ʌp][ə; eɪ] [blɑːk] ,
With **patients** **lined** **up** **a** **block** **,**
和 患者 衬里 向上 一个 堵塞 ,

病人排起了长队，足足有一整个街区那么长。

[wɪð; wɪθ][fɪts][ænd; ənd] [kə'nɪpʃn]
With **fits** **and** **conniptions**
和 适合 和 抽搐

抽搐和痉挛

[ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [prə'skrɪpʃənz] :
They **wait** **for** **prescriptions** **:**
他们 等待 为了 处方 :

他们等待处方：

“ ['lɪkər] [ˌem 'iː] , ['lɪkər] [ˌem 'iː] , [dɑːk] .
“ **Liquor** **me** **,** **liquor** **me** **,** **Doc** **.**
“ 酒 我 , 酒 我 , 医生 .

“给我灌酒，给我灌酒，医生。”

” — [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [es] .
” **—** **A** **.** **J** **.** **S** **.**
” — 一个 . J . S .

——AJS

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Long **,** **Long** **Ago**
长的 , 长的 前

很久很久以前

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [rælf; reɪf] ['nevəlz] “ ['meɪfer] [ænd; ənd] [ˌmɔnt'mʌtə] , ” [ʌv; əv]
We **like** **the** **story** **from** **Ralph** **Neville's** **“** **Mayfair** **and** **Montmartre** **,** **”** **of**
我们 喜欢 这 故事 从 拉尔夫 内维尔的 “ 梅菲尔 和 蒙马特 , ” 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] ['leɪdi] [huː] ,
the **little** **chorus** **lady** **who** **,**
这 小的 合唱 女士 WHO ,

我们喜欢拉尔夫·内维尔的《梅菲尔和蒙马特》中那个小歌舞女郎的故事，

[wen] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [əd'maɪərər][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ʌndəkläuðiŋ] ,

when	her	rich	admirer	had	bought	her	some	charming	underclothing	,
什么时候	她	富有的	仰慕者	有	买	她	一些	迷人	内衣	,

当她的富有爱慕者给她买了一些迷人的内衣时，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pækt] : “ [naʊ] [-]

said	to	him	in	the	shop	as	they	were	being	packed	:	“	Now	[	18	]
说	到	他	在	这	店铺	作为	他们	是	存在	包装	:	“	现在	[	-	]

在商店里打包的时候，他对他说：“现在[18]

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [juːl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

have	a	good	look	at	them	,	for	you'll	never	see	them	again	.
有	一个	好的	看	在	他们	,	为了	你会	绝不	看	他们	再次	.

好好看看它们，因为你以后再也见不到它们了。

” [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [vɪk'tɔːriən] [deɪz] .

”	This	,	of	course	,	occurred	in	the	long	,	long	ago	Victorian	days	.
”	这	,	的	课程	,	发生	在	这	长的	,	长的	前	维多利亚时代	天	.

“当然，这发生在很久很久以前的维多利亚时代。”

[zʌp] , [kɪd] ?

Zup	,	Kid	?
祖普	,	孩子	?

嗨，小子?

[waɪl] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] [aɪ] ['tʃænst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːk] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['weɪtər]

While	in	Jacksonville	I	chanced	into	a	Greek	restaurant	and	of	the	waiter
尽管	在	杰克逊维尔	我	偶然	进入	一个	希腊语	餐厅	和	的	这	服务员

[in'kwaiəd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

inquired	what	they	had	for	dinner	.
询问	什么	他们	有	为了	晚餐	.

在杰克逊维尔的时候，我偶然走进一家希腊餐厅，一位服务员问我晚餐吃什么。

[smɔːl] [stæk] -

Small	Stack	Medyum
小的	堆	-

小堆栈中型

[rʌst] [bæf]

Rust	Baff
锈	巴夫

锈蚀

[hoʊm; hɑːm][ɑːn] [egz]

Hom	on	Eggs
人类	在	鸡蛋

鸡蛋之家

['tʃɪkɪn] [frə'ziː]

Chicken	Frazee
鸡	弗雷泽

弗雷泽鸡

- [paɪ]

Appolis	Pie
-	馅饼

阿波利斯派

[pætʃ] [paɪ]

Pach	Pie
帕奇	馅饼

帕奇派

- [paɪ]
Strubberry Pie
- 馅饼

浆果派

[græp] -
Grap Frut
抓握 -

葡萄柚

[zʌp] , [kɪd] ?
Zup , Kid ?
祖普 , 孩子 ?

嗨，小子?

[ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['wʊmən] [wʊd] ['dʒɔɪəsli] [goʊ] [θru:] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪrət][ɔ:r] ['jegmən] [hu:]
A normal woman would joyously go through life with a pirate or yeggman who
一个 普通的 女士 会 欣喜地 去 通过 生活 和 一个 海盗 或者 蛋人 WHO
[wʊd] [drʌg] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpiət] [ʌv; əv] ['flætəri] ,
would drug her with the opiate of flattery ,
会 药品 她 和 这 阿片类药物 的 奉承 ,

一个正常的女人会欣然接受一个海盗或骗子，他们会用奉承的麻醉剂麻痹她。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['hʊkɪŋ] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['nɪŋkəmpu:p] ['tæŋgoʊ]['lɪzərd] [hu:] [ri'freʃiz] [hɜ:r; hər]
in preference to hooking onto a nincompoop tango lizard who refreshes her
在 偏爱 到 钩子 到 一个 笨蛋 探戈 蜥蜴 WHO 刷新 她
[wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ɪn'fɜ:rn(ə)l] , - ['krɪtɪsɪzəm] .
with eternal , infernal , divinal criticism .
和 永恒 , 地狱 , - 批评 .

宁愿去勾搭一个笨蛋探戈蜥蜴，让他用永恒的、地狱般的、神圣的批评来折磨她。

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] -
Consolation Kiddoo
安慰 -

安慰小家伙

“ [ɪf] [aɪ][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['glu:mɪli] , “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ If I die , ” said the sick man gloomily , “ what will become of you and the
“ 如果 我 死 , ” 说 这 生病的 男人 阴郁地 , “ 什么 将要 变得 的 你 和 这
['tʃɪldrən] ? ”
children ? ”
孩子们 ? ”

“如果我死了，”病人忧郁地说，“你和孩子们怎么办？”

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜ:ri] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] .
“ Oh , don't worry , darling , ” replied the little woman .
“ 哦 , 不 担心 , 亲爱的 , ” 回复 这 小的 女士 .

“哦，别担心，亲爱的，”小妇人回答道。

“ [aɪl] [su:n] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] . ” [-]
“ I'll soon find somebody to take care of us . ” [19]
“ 患病的 很快 寻找 某人 到 拿 关心 的 我们 . ” [-]

“我很快就会找到人来照顾我们。”[19]

[noʊ] [ə'fens] [hɪr] , ['pædi]
No Offense Here , Paddy
不 罪行 这里 , 稻田

帕迪，别介意。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][best][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt]

An	Irishman	while	on	his	way	to	call	upon	his	best	girl	suddenly	caught	sight
一个	爱尔兰人	尽管	在	他的	方式	到	称呼	之上	他的	最好的	女孩	突然	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .

of	a	beautiful	parrot	in	a	nearby	tree	.
的	一个	美丽的	鹦鹉	在	一个	附近	树	.

一位爱尔兰男子在去拜访他心爱的女孩的路上，突然看到附近树上有一只美丽的鹦鹉。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	decided	it	would	be	just	the	present	for	her	.
他	决定	它	会	是	只是	这	展示	为了	她	.

他决定就把这作为送给她的礼物。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Slowly	he	drew	near	the	bird	and	upon	reaching	one	of	the	highest
缓慢地	他	画	靠近	这	鸟	和	之上	到达	一	的	这	最高

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

他慢慢靠近那只鸟，然后爬到一根最高的树枝上，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [preɪ] [wen] [ðə; ði]['pærət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ]

was	just	about	to	grab	his	prey	when	the	parrot	,	who	had	been	eyeing
曾是	只是	关于	到	抓住	他的	猎物	什么时候	这	鹦鹉	,	WHO	有	到过	觊觎

[hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,

him	sharply	,
他	尖锐地	,

正当他要抓住猎物时，那只一直警惕地盯着他的鹦鹉

['sʌd(ə)nli] [skwɔːkt] , “ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

suddenly	squawked	,	“	Well	,	what	do	you	want	?
突然	尖叫	,	“	出色地	,	什么	做	你	想	?

突然尖叫道：“好吧，你想要什么？”

” [pæt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['hʌmbli] [meɪd] ['ænsər] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

”	Pat	withdrew	his	hand	and	humbly	made	answer	,	“	Excuse	me	.
”	拍	退出	他的	手	和	谦卑地	制成	回答	,	“	原谅	我	.

帕特收回了手，谦卑地回答说：“对不起。”

[ɜːr; ər] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] .

Er	—	I	thought	you	was	a	bird	.
呃	—	我	想法	你	曾是	一个	鸟	.

呃——我还以为你是只鸟呢。

” [lets] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :

”	Let's	sing	it	again	:
”	我们来吧	唱歌	它	再次	:

“我们再唱一遍：

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ðə; ði] - [el][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	when	they	asked	her	why	the	'	el	she	wore	it	,
“	和	什么时候	他们	问	她	为什么	这	-	el	她	穿着	它	,

“当他们问她为什么戴着它时，

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Oh	,	she	wore	it	for	her	lover	who	was	far	,	far	away	.
哦	,	她	穿着	它	为了	她	情人	WHO	曾是	远的	,	远的	离开	.

哦，她戴着它是为了远在天边的爱人。

” [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] :

”	Now	for	the	chorus	:
”	现在	为了	这	合唱	:

“现在进入副歌部分：

“ [fɑːr] [əˈweɪ] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	**Far**	**away**	**,**	**far**	**away**	**,**	**oh**	**,**	**she**	**wore**	**it**	**,**	**etc**	**.**
”	远的	离开	,	远的	离开	,	哦	,	她	穿着	它	,	ETC	.

“遥远的地方，遥远的地方，哦，她穿着它，等等。”

” [hɑːt] [stʌf]

”	**Hot**	**Stuff**	
”	热的	东西	

“热门商品”

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiˈ] [ˈpɑːrti] .

They	**arrived**	**home**	**late**	**from**	**the**	**party**	**.**
他们	到达的	家	晚的	从	这	派对	.

他们参加聚会回家很晚了。

[waɪf] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [flɔːr] .

Wife	**took**	**off**	**her**	**hat**	**and**	**slammed**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
妻子	采取	离开	她	帽子	和	猛烈抨击	它	在	这	地面	.

妻子摘下帽子，狠狠地摔在地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌbi] .

Then	**she**	**confronted**	**her**	**hubby**	**.**
然后	她	面对	她	老公	.

然后她质问了她的丈夫。

“ [aɪl] [ˈnevər] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

“	**I'll**	**never**	**take**	**you**	**to**	**another**	**party**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**!**
“	患病的	绝不	拿	你	到	其他	派对	作为	长的	作为	我	居住	!

“只要我活着，我就不会再带你去参加派对了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	**Why**	**?**	**”**	**he**	**calmly**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
“	为什么	?	”	他	平静地	通缉	到	知道	.

“为什么？”他平静地问道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðə; ðiˈ] [hiːt] . ”

“	**You**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**how**	**her**	**husband**	**has**	**been**	**standing**	**the**	**heat**	**.**	**”**
“	你	问	太太	.	琼斯	如何	她	丈夫	有	到过	常设	这	热	.	”

“你问琼斯太太她丈夫最近过得怎么样。”

“ [wel] ? ”

“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [wel] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [tuː] [mʌnθs] . ” [-]

“	**Well**	**,**	**her**	**husband**	**has**	**been**	**dead**	**two**	**months**	**.**	**”**	**[**	**20**	**]**
“	出色地	,	她	丈夫	有	到过	死的	二	几个月	.	”	[	-	]

“嗯，她的丈夫已经去世两个月了。”[20]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌz(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt]

Our	**Puzzle**	**Department**
我们的	谜	部门

我们的拼图部门

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmuːnʃaɪn] .

Father	**and**	**son**	**were**	**licking**	**up**	**moonshine**	**.**
父亲	和	儿子	是	舔舐	向上	私酿酒	.

父子俩正在舔舐私酿酒。

“ ['fɑːðər] , ” [æskt] [ðə; ði][sʌn] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪm] [drʌŋk] ?
“ **Father** , ” **asked** **the** **son** , “ **how** **am** **I** **to** **know** **when** **I'm** **drunk** **?**
“ 父亲 , ” 问 这 儿子 , “ 如何 是 我 到 知道 什么时候 我是 醉 ?

儿子问：“父亲，我怎么知道自己喝醉了呢？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
” **The** **old** **man** **pointed** **across** **the** **street** **.**
” 这 老的 男人 尖 穿过 这 街道 .

老人指着街对面。

“ [wen] [ðoʊz] [tuː] [men] ['oʊvər][ðer; ðər] [lʊk] [laɪk] [fɔːr] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
“ **When** **those** **two** **men** **over** **there** **look** **like** **four** **,** **”** **he** **responded** **.**
“ 什么时候 那些 二 男人 超过 那里 看 喜欢 四 , ” 他 回应 .

“那边那两个人看起来像四个人，”他回答道。

“ [bʌt; bət] ['fɑːðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [aɪ] [siː] ['oʊnli][wʌn][mæn][ðer; ðər] .
“ **But** **father** **,** **”** **interrupted** **the** **son** **,** **“** **I** **see** **only** **one** **man** **there** **.**
“ 但 父亲 , ” 中断 这 儿子 , “ 我 看 仅有的 一 男人 那里 .

“可是父亲，”儿子打断道，“我只看到那里有一个人。”

” [let] [ðɪs] [wʌn] [sɪŋk] [ɪn]
” **Let** **This** **One** **Sink** **In**
” 让 这 一 下沉 在

好好想想这句话

['laɪən]['teɪmər] — “ [step] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] , ['ræstəs] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]
Lion **Tamer** **—** **“** **Step** **into** **the** **cage** **with** **the** **lion** **,** **Rastus** **,** **and** **let** **the**
狮子 驯兽师 — “ 步 进入 这 笼 和 这 狮子 , 拉斯图斯 , 和 让 这
[fə'tɑːgrəfər] ['foʊkəs][juː; jʊ] .
photographer **focus** **you** **.**
摄影师 重点 你 .

驯狮师——“走进狮子拉斯图斯的笼子，让摄影师把焦点对准你。

” ['ræstəs] — “ ['hiːd] ['betər] ['foʊkəs][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɑː] [goʊz][ɪn][ðer; ðər] , [bɔːs] ,
” **Rastus** **—** **“** **He'd** **better** **focus** **me** **before** **ah** **goes** **in** **there** **,** **boss** **,**
” 拉斯图斯 — “ 他会 更好的 重点 我 前 啊 去 在 那里 , 老板 ,

“拉斯图斯——“老大，他最好在我进去之前先集中注意力。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eint] [^wain] [hæb][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['foʊkəs][ˌem 'iː] [wen] [ɑː] [kʌmz] [aʊt] .
for **he** **ain't** **gwine** **hab** **no** **time** **to** **focus** **me** **when** **ah** **comes** **out** **.**
为了 他 不是 格温 哈布 不 时间 到 重点 我 什么时候 啊 来 出去 .

因为他出来的时候根本没时间让我集中注意力。

” ['æktər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌŋk] .
” **Actors** **are** **the** **bunk** **.**
” 演员 是 这 假寐 .

“演员都是骗人的。”

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['nɔkiŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ,
I **heard** **one** **in** **Minneapolis** **knocking** **St** **.** **Paul** **and** **I** **applauded** **him** **,**
我 听到 一 在 明尼阿波利斯 敲门 英石 . 保罗 和 我 鼓掌 他 ,

我在明尼阿波利斯听到有人抨击圣保罗，我为他鼓掌。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['æktər][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['nɔkiŋ] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv]
and **I** **saw** **the** **same** **actor** **in** **St** **.** **Paul** **knocking** **Minneapolis** **and** **I** **gave**
和 我 锯 这 相同的 演员 在 英石 . 保罗 敲门 明尼阿波利斯 和 我 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ræzbəri] .
him **the** **razzberry** **.**
他 这 覆盆子 .

我在圣保罗看到同一个演员抨击明尼阿波利斯，我给了他一个“莓果”（讽刺意味的嘲讽）。

['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] ['θrɪlər]
Our **Spring** **Thriller**
我们的 春天 惊悚片

我们的春季惊悚片

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [muːv] !
“ I've got you at last , ” he cried , “ move if you dare , move !
“ 我已经 得到 你 在 最后的 , ” 他 哭 , “ 移动 如果 你 敢 , 移动 !

“我终于抓到你了，”他喊道，“有胆就动，动起来！”

[its] ['teɪkən][ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !
It's taken me many years , but at last I've got you where I want you !
它是 已采取 我 许多 年 , 但 在 最后的我已经 得到 你 在哪里 我 想 你 !

我花了多年时间，终于把你弄到手了！

[naʊ] [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] ! ”
Now I dare you to move ! ”
现在 我 敢 你 到 移动 ! ”

现在我倒要看看你敢不敢动一下！

“ [jep] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Yep , you're right , ” replied his friend ,
“ 是的 , 你是 正确的 , ” 回复 他的 朋友 ,

“是的，你说得对，”他的朋友回答道。

“ [its] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [juː; jʊ]['evər][dɪd][wɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ” [-]
“ it's the first game of checkers you ever did win from me . ” [21]
“ 它是 这 第一的 游戏 的 跳棋 你 曾经 做过 赢 从 我 . ” [-]

“这是你第一次赢过我的跳棋比赛。”[21]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Questions and Answers
问题 和 答案

问答

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [ɪf] [jʊr; jər] ['pedɪgriːd] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm]
Dear Capt . Billy — If your pedigreed bull is a thoroughbred , why not have him
亲爱的 船长 . 比利 — 如果 你的 血统纯正 公牛 是 一个 纯种马 , 为什么 不是 有 他
['redʒɪstərd] ? — ['saɪmən]['sɪmp(ə)l] .
registered ? — Simon Simple .
挂号的 ? — 西蒙 简单的 .

亲爱的比利船长——如果你的血统纯正的公牛是纯种马，为什么不给它登记注册呢？——西蒙·辛普尔

[noʊ][juːz][tuː; tə]['redʒɪstər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['kudnt] [voʊt] ['eniweɪ] .
No use to register him ; he couldn't vote anyway .
不 使用 到 登记 他 ; 他 不能 投票 反正 .

给他登记也没用，反正他也没投票权。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [maɪ][waɪf][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['strenjuəs] .
Dear Capt . Billy — My wife is getting too strenuous .
亲爱的 船长 . 比利 — 我的 妻子 是 获得 也 费力的 .

亲爱的比利船长——我妻子运动量太大了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] .
The other day she broke a plate over my head .
这 其他 天 她 打破 一个 盘子 超过 我的 头 .

前几天她把盘子砸在我头上。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? — ['naɪs] ['bɔɪsi] .
What would you advise me to do ? — Nyce Boise .
什么 会 你 建议 我 到 做 ? — 奈斯 博伊西 .

您会建议我怎么做？——奈斯·博伊西

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][kæst]['aɪərn] [pleɪts] .

You	might	try	cast	iron	plates	.
你	可能	尝试	投掷	铁	盘子	.

您可以试试铸铁盘子。

[dɪr] [kæpt] . [bɪl] — [pliːz] [dɪ'faɪn] [lʌv] ? — ['æmərəs] [ænə'bel] .

Dear	Capt	.	Bill	—	Please	define	love	?	—	Amorous	Annabelle	.
亲爱的	船长	.	账单	—	请	定义	爱	?	—	多情	安娜贝尔	.

亲爱的比尔船长——请问爱的定义是什么？——多情的安娜贝尔。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [juːθ] ;

Love	is	the	psychology	of	youth	;
爱	是	这	心理学	的	青年	;

爱情是青春的心理；

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðæt] [blendz] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər]

the	subtle	sympathy	that	blends	the	world	into	a	thing	of	joy	and	pleasure
这	微妙的	同情	那	混合物	这	世界	进入	一个	事物	的	喜悦	和	乐趣

[ˌʌnrɪ'streɪnd] .

unrestrained	.
不受约束的	.

那种微妙的同情，将世界融为一体，带来无拘无束的快乐和愉悦。

[dɪr] [bɪl] — [ɪz] “ [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] ” [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] ? — ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪməˌdʒiːn] .

Dear	Bill	—	Is	“	The	Eternal	Triangle	”	a	play	or	a	book	?	—	Innocent	Imogene	.
亲爱的	账单	—	是	“	这	永恒	三角形	”	一个	玩	或者	一个	书	?	—	清白的	伊莫金	.

亲爱的比尔——《永恒的三角恋》是戏剧还是小说？——天真的伊莫金

[its] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [pleɪ] , ['ɪməˌdʒiːn] ,

It's	a	heart	-	throbbing	and	soul	-	stirring	play	,	Imogene	,
它是	一个	心	-	悸动	和	灵魂	-	搅拌	玩	,	伊莫金	,

伊莫金，这是一部扣人心弦、感人至深的戏剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmənz][hæv; həv][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [i'næktid] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] —

in	which	all	humans	have	at	some	time	or	other	enacted	a	leading	part	—
在	哪个	全部	人类	有	在	一些	时间	或者	其他	已颁布	一个	领导	部分	—

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪk'septɪd] .

Adam	and	Eve	excepted	.
亚当	和	前夕	例外	.

除了亚当和夏娃之外，所有人类都曾在某个时候扮演过领导角色。

[ɪn][fækt][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['niːðər] ['ædəm][ɔːr] [iːv] ['evər] “ [kribd] ” [ɪn][ðə; ði] [-]

In	fact	I	feel	certain	that	neither	Adam	or	Eve	ever	“	Cribbed	”	in	the	[	22	]
在	事实	我	感觉	肯定	那	两者都不	亚当	或者	前夕	曾经	“	抄袭	”	在	这	[	-	]

事实上，我确信亚当和夏娃都没有在[22]中“偷窃”。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræptʃərəs] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

University	of	Paradise	with	its	rapturous	courses	of	enchantment	.
大学	的	天堂	和	它是	欣喜若狂	课程	的	魅力	.

天堂大学，拥有令人陶醉的迷人课程。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

There's	a	reason	.
有	一个	原因	.

是有原因的。

[dɪr] ['skɪpər] — [wʌt] [ˌepi'demiks][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Dear	Skipper	—	What	epidemics	were	suffered	by	United	States	troops	during	the
亲爱的	船长	—	什么	流行病	是	遭受	经过	团结的	各州	军队	期间	这

[wɜːrld][wɔːr] ? — [ˌes 'aɪ] - .

World	War	?	—	Si	Frever	.
世界	战争	?	—	硅	-	.

亲爱的船长——第一次世界大战期间，美国军队遭受了哪些流行病？——西·弗雷弗

['spænɪʃ]	[ˌɪnflu'enzə]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkən]	.
Spanish	**influenza**	**and**	**American**	**Shavetails** **.**
西班牙语	流感	和	美国人	剃尾 .

西班牙流感和美国剃尾兔。

[bəuθ][wɜ:r; wər]	['ræðər]	[ə'nɔɪɪŋ]	[æt; ət]	[taɪmz] ,	[æz; əz]	['eni]	['doʊˌbɔɪ]	[wɪl]	[tel]	[ju:; jʊ] .
Both	**were**	**rather**	**annoying**	**at**	**times** **,**	**as**	**any**	**doughboy**	**will**	**tell**	**you** **.**
两个都	是	相当	恼人的	在	时代 ,	作为	任何	面团男孩	将要	告诉	你 .

任何一个美国大兵都会告诉你，他们俩有时候都挺烦人的。

[dɪr]	['fɑ:rmər]	[bɪl]	—	['bi:ɪŋ]	[æz; əz]	[haʊ]	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	[ə; eɪ]	['tɪlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔɪl] ,
Dear	**Farmer**	**Bill**	**—**	**Being**	**as**	**how**	**you**	**are**	**a**	**tiller**	**of**	**the**	**soil** **,**
亲爱的	农民	账单	—	存在	作为	如何	你	是	一个	耕耘机	的	这	土壤 ,

亲爱的农民比尔——鉴于您是一位耕耘土地的人，

[aɪ]	[sə'poʊz]	[jʊə(r)]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	“	[blæk]	[aɪ]	['su:zn]	?	”	—	[nɪk]	['næk] .
I	**suppose**	**you're**	**familiar**	**with**	**the**	**“**	**Black**	**Eye**	**Susan**	**?**	**”**	**—**	**Nick**	**Nack** **.**
我	认为	你是	熟悉的	和	这	“	黑色的	眼睛	苏珊	?	”	—	缺口	技巧 .

我想你一定听说过“黑眼苏珊”吧？ ——尼克·纳克

[noʊ] ,	[nɪk] ,	[aɪ]	['nevər]	[met]	[ðə; ði]	['leɪdi] ,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[hu:]	[geɪv]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]
No **,**	**Nick** **,**	**I**	**never**	**met**	**the**	**lady** **,**	**but**	**I**	**know**	**the**	**gentlemen**	**who**	**gave**	**it**	**to**
不 ,	缺口 ,	我	绝不	遇见	这	女士 ,	但	我	知道	这	先生们	WHO	给予	它	到

[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

不，尼克，我从未见过那位女士，但我认识把礼物送给她的那几位先生。

[dɪr]	[bɪl]	—	[ɪz][ðer; ðər]	['veri]	[mʌtʃ]	['dɪfrəns]	[ɪn]	['wɪmɪn]	[æz; əz][ə; eɪ]	[hoʊl]	?	—	[kɪŋ]	[jʌŋ] .
Dear	**Bill**	**—**	**Is**	**there**	**very**	**much**	**difference**	**in**	**women**	**as**	**a**	**whole**	**?**	**—**	**King**	**Young** **.**
亲爱的	账单	—	是	那里	非常	很多	不同之处	在	女性	作为	一个	所有的	?	—	国王	年轻的 .

亲爱的比尔——女性整体上真的有很大的不同吗？ ——金·杨

[ðeə(r)]	[ɔ:l][ə'laɪk] ,	[jʌŋ]	[mæn] ,	[ɪk'sept]	[ðeɪv]	[gɑ:t]	['dɪfrənt]	[neɪmz] .
They're	**all**	**alike** **,**	**young**	**man** **,**	**except**	**they've**	**got**	**different**	**names** **.**
它们是	全部	同样 ,	年轻的	男人 ,	除了	他们有	得到	不同的	姓名 .

年轻人，他们都一样，只是名字不同而已。

[dɪr]	['skɪpər]	—	[wʌt]	[ɪz]	[ment]	[baɪ]	“	[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]	['mɪsɪŋ]	[men]	?	”	—	['beri]	[em] .	[di:p] .
Dear	**Skipper**	**—**	**What**	**is**	**meant**	**by**	**“**	**The**	**Port**	**of**	**Missing**	**Men**	**?**	**”**	**—**	**Berry**	**M**	**.**	**Deep**	**.**
亲爱的	船长	—	什么	是	意思是	经过	“	这	港口	的	丢失的	男人	?	”	—	浆果	M	.	深的	.

亲爱的船长——“失踪者的港口”是什么意思？ ——贝瑞·M·迪普。

['leɪdiz]	-	[naɪt]	[ɪn][ə; eɪ]	['tɜ:rkɪʃ]	[bæθ] .
Ladies	**'**	**night**	**in**	**a**	**Turkish**	**bath** **.**
女士们	-	夜晚	在	一个	土耳其	洗澡 .

土耳其浴女士之夜。

[dɪr]	['skɪpər]	—	[hu:]	[ɑ:r; ər][ðə; ði]	['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]	['tɜ:rkɪʃ]	['rʊlər]	?	—	[dʒæk]	['selər] .
Dear	**Skipper**	**—**	**Who**	**are**	**the**	**leading**	**Turkish**	**rulers**	**?**	**—**	**Jack**	**Sellers** **.**
亲爱的	船长	—	WHO	是	这	领导	土耳其	统治者	?	—	杰克	卖家 .

亲爱的船长——土耳其的主要统治者是谁？ ——杰克·塞勒斯

[pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][hæt] ,	[ˌmʊ'stɑ:fə]	[bɪr]	[ænd; ənd]	-	[i'nʌf] .
Pasha	**Hat** **,**	**Mustapha**	**Beer**	**and**	**Esaad**	**Enuf** **.**
帕夏	帽子 ,	穆斯塔法	啤酒	和	-	足够 .

帕夏·哈特、穆斯塔法·比尔和埃萨德·埃努夫。

[dɪr]	[kæpt] .	['bɪli]	—	[wʌt]	[ɪz][jʊr; jər]	[best]	[ˌdefɪ'nɪʃn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['dɪpləmæt]	?	—	['filis]	-	.
Dear	**Capt** **.**	**Billy**	**—**	**What**	**is**	**your**	**best**	**definition**	**of**	**a**	**diplomat**	**?**	**—**	**Phillis**	**Fullabunk**	**.**
亲爱的	船长 .	比利	—	什么	是	你的	最好的	定义	的	一个	外交官	?	—	菲利斯	-	.

亲爱的比利船长——您对外交官的最佳定义是什么？ ——菲利斯·富拉邦克

[ə; eɪ]['dɪpləmæt] , ['filis] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [hiː; hi] [-]

A	diplomat	,	Phillis	,	is	a	man	who	,	when	he	[	23	]
一个	外交官	,	菲利斯	,	是	一个	男人	WHO	,	什么时候	他	[	-	]

外交官菲利斯是一个这样的人，当他[23]

[gets] [hoʊm] [leɪt] ,

gets	home	late	,
获得	家	晚的	,

回家很晚，

[sniːks] ['ɪntuː][bed] ['bækwərdz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weiks] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz]

sneaks	into	bed	backwards	so	that	if	his	wife	awakes	he	can	tell	her	he	is
潜行者	进入	床	向后	所以	那	如果	他的	妻子	醒来	他	能	告诉	她	他	是

[dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] .

just	getting	up	.
只是	获得	向上	.

他偷偷地倒着钻进被窝，这样如果妻子醒来，他就可以告诉她他刚起床。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪn'ventɪd] ['æp(ə)l] [sɔːs] ? — ['ʌnə] [njaɪəs] .

Dear	Capt	.	Billy	—	Will	you	please	tell	me	who	invented	apple	sauce	?	—	Anna	Nyas	.
亲爱的	船长	.	比利	—	将要	你	请	告诉	我	WHO	发明	苹果	酱	?	—	安娜	尼亚斯	.

亲爱的比利船长——请问是谁发明了苹果酱？——安娜·尼亚斯

['wɪljəm] [tel] .

William	Tell	.
威廉	告诉	.

威廉·泰尔。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɔːf][hɪz; ɪz]['sʌnz] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['æp(ə)l] [sɔːs] [fɔːr; fər]

He	shot	the	apple	off	his	son's	head	and	they	all	had	apple	sauce	for
他	射击	这	苹果	离开	他的	儿子的	头	和	他们	全部	有	苹果	酱	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他把儿子头上的苹果打掉了，他们晚饭都吃了苹果酱。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? —

Dear	Captain	Bill	—	Don't	you	think	a	woman	is	everything	in	the	world	?	—
亲爱的	队长	账单	—	不	你	思考	一个	女士	是	一切	在	这	世界	?	—
	-	.													

Tiddledewinks	.
-	.

亲爱的比尔船长——你不觉得女人就是世界上的一切吗？——蒂德尔德温克斯

[jes] , [ɪn'diːd] — ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Yes	,	indeed	—	everything	I	can	think	of	.
是的	,	的确	—	一切	我	能	思考	的	.

是的，确实如此——我能想到的所有事情。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][draɪv][ə; eɪ][neɪl] [wɪ'ðaʊt] ['smæʃɪŋ] [maɪ]

Dear	Capt	.	Billy	—	What	is	the	easiest	way	to	drive	a	nail	without	smashing	my
亲爱的	船长	.	比利	—	什么	是	这	最容易	方式	到	驾驶	一个	指甲	没有	粉碎	我的

['fɪŋgərz] ? — ['eˌbi]['duːmən] .

fingers	?	—	Ab	Doman	.
手指	?	—	艾布	多曼	.

亲爱的比利船长——怎样才能最轻松地钉钉子而不伤到手指？——阿布·多曼

[hoʊld][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][bəuθ][hændz] .

Hold	the	hammer	in	both	hands	.
抓住	这	锤	在	两个都	双手	.

双手握住锤子。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['æbsənt'maindidnis] ? —
Dear Whiz Bang Bill — What is your idea of the height of absentmindedness ? —
亲爱的 呼啸 砰 账单 — 什么 是 你的 主意 的 这 高度 的 心不在焉 ? —
[luː] [ziː] . ['lɪzi] .
Lou Z . Lizzie .
卢 Z . 莉齐 .

亲爱的神探比尔——你认为心不在焉的极致程度是什么？——露·Z·莉齐

[ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [woʊk] [ʌp][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
The professor who woke up at daylight and found a fair lady beside him ,
这 教授 WHO 觉醒 向上 在 日光 和 成立 一个 公平的 女士 旁 他 ,

那位教授天亮醒来，发现身边躺着一位美丽的女士。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [naɪt]
much to his astonishment , having forgotten that he had married the night
很多 到 他的 惊讶 , 拥有 被遗忘的 那 他 有 已婚 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

令他大吃一惊的是，他竟然忘记了自己前一天晚上已经结婚了。

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] [fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] ? — ['hoʊli]
Dear Capt . Billy — Can you give me a good remedy for toothache ? — Holey
亲爱的 船长 . 比利 — 能 你 给 我 一个 好的 补救 为了 牙疼 ? — 霍利
[dʒiː] . - .
G . Macknaw .
G . - .

亲爱的比利船长——您能给我一个治疗牙痛的好办法吗？——霍利·G·麦克诺

[fɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][stoʊv] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪlz] . [
Fill the mouth with cold water and sit on a hot stove till the water boils . [
充满 这 嘴 和 寒冷的 水 和 坐 在 一个 热的 火炉 直到 这 水 沸腾 . [
-]
24]
-]

口中灌满冷水，坐在热炉子上，直到水沸腾。[24]

[dɪr] [kæpt] . ['bɪli] — [wʌt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [her] [ɪn] ? — ['bɔːldi]['boʊzoʊ] .
Dear Capt . Billy — What is good to keep hair in ? — Baldy Bozo .
亲爱的 船长 . 比利 — 什么 是 好的 到 保持 头发 在 ? — 秃头 波佐 .

亲爱的比利船长——什么方法能有效防止头发外露？——秃头小丑

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][bɑːks] .
A cigar box .
一个 雪茄 盒子 .

雪茄盒。

['priːtʃər] — [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt] ['priːtʃɪŋ] .
Preacher — Take up the collection before I start preaching .
牧师 — 拿 向上 这 收藏 前 我 开始 布道 .

牧师——在我开始讲道之前，请先收取奉献。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['priːtʃər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn] [θrɪft] .
Preacher — Because I'm going to preach on thrift .
牧师 — 因为 我是 去 到 布道 在 节约 .

传道者——因为我要讲讲节俭之道。

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] — “ ['pəːsi] , [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][kæn; kən]

Sunday	**School**	**Teacher**	**—**	**“**	**Percy**	**,**	**what**	**must**	**we**	**do**	**before**	**our**	**sins**	**can**
星期日	学校	老师	—	“	珀西	,	什么	必须	我们	做	前	我们的	罪孽	能

[biː; bi] [fə'givn] ?

be	**forgiven**	**?**
是	已原谅	?

主日学老师——“珀西，我们必须做什么才能得到罪的赦免？”

” ['pəːsi] — “ [sɪn] .

”	**Percy**	**—**	**“**	**Sin**	**.**
”	珀西	—	“	罪	.

珀西——“罪。

” [praʊdi] ! [praʊdi] !

”	**Proudie**	**!**	**Proudie**	**!**
”	骄傲	!	骄傲	!

“骄傲！骄傲！”

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æktər][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['dɪdnt] [straɪk] [hɪm; ɪm]

A	**well**	**-**	**known**	**actor**	**was**	**introduced**	**to**	**a**	**chap**	**who**	**didn't**	**strike**	**him**
一个	出色地	-	已知	演员	曾是	介绍	到	一个	小伙子	WHO	没有	罢工	他

[pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [men] [huː] [tɔːk] [ɪn][sə'prænoʊ] ['vɔɪsɪz] .

particularly	**because**	**he**	**was**	**prejudiced**	**against**	**men**	**who**	**talk**	**in**	**soprano**	**voices**	**.**
特别	因为	他	曾是	有偏见的	反对	男人	WHO	讲话	在	女高音	声音	.

一位知名演员被介绍给一个男子，但这个男子并没有给他留下特别深刻的印象，因为他有偏见，不喜欢说话像女高音的男人。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [met][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn'taɪərli] .

The	**next**	**time**	**they**	**met**	**he**	**ignored**	**the**	**fellow**	**entirely**	**.**
这	下一个	时间	他们	遇见	他	忽略	这	同伴	完全	.

下次见面时，他完全无视了那个人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl]

A	**few**	**days**	**later**	**he**	**ran**	**across**	**the**	**fellow**	**again**	**,**	**but**	**his**	**face**	**was**	**still**
一个	很少	天	之后	他	跑	穿过	这	同伴	再次	,	但	他的	脸	曾是	仍然

['froʊz(ə)n] .

frozen	**.**
冷冻	.

几天后，他又遇到了那个人，但他的表情仍然僵住了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,

The	**fourth**	**meeting**	**occurred**	**in**	**a**	**cafe**	**,**
这	第四	会议	发生	在	一个	咖啡店	,

第四次会议在一家咖啡馆举行。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'prænoʊ] [vɔɪs] [wɔːltst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['æktɚz] ['teɪbl] .

and	**he**	**of**	**the**	**soprano**	**voice**	**waltzed**	**up**	**to**	**the**	**disgusted**	**actor's**	**table**	**.**
和	他	的	这	女高音	嗓音	华尔兹	向上	到	这	厌恶	演员的	桌子	.

他那女高音轻快地走到那位一脸厌恶的演员的桌前。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][met] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][juː; jʊ] ['wiːəli]

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**have**	**met**	**three**	**times**	**and**	**you**	**weally**
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	“	我们	有	遇见	三	时代	和	你	非常

['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ?

haven't	**noticed**	**me**	**?**
还没有	注意到	我	?

“你知道吗，”他说，“我们已经见过三次了，你竟然真的没注意到我？”

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪbɪlənt] [lɪsp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][kʊd; kəd] [mɪs] ,

”	**Then**	**with**	**a**	**sibilant**	**lisp**	**in**	**a**	**high**	**C**	**that**	**nobody**	**in**	**the**	**cafe**	**could**	**miss**	**,**
”	然后	和	一个	咝音	口齿不清	在	一个	高的	C	那	无人	在	这	咖啡店	可以	错过	,

然后，他用一种嘶嘶作响的高音C唱了起来，咖啡馆里没有人会错过这个音。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['æktər] [θriː] ['lɪt(ə)l][dæbz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [skwiːkt] ,

he	**gave**	**the**	**actor**	**three**	**little**	**dabs**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**squeaked**	**,**
他	给予	这	演员	三	小的	dab	在	这	肩膀	和	吱吱作响	,

他轻轻拍了拍演员的肩膀，拍了三下，然后发出了一声吱吱声。

“ [praʊdi] ! [praʊdi] ! [praʊdi] ! ” [-]

“	**Proudie**	**!**	**Proudie**	**!**	**Proudie**	**!**	**”**	**[**	**25**	**]**
“	骄傲	!	骄傲	!	骄傲	!	”	[	-	]

“普罗迪！普罗迪！普罗迪！”[25]

['pɑːrlər] ['stɔːri]

Parlor	**Story**
客厅	故事

客厅故事

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tenəmənt] [haʊs] [faʊnd] [fɔːr] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

One	**day**	**an**	**inspector**	**of**	**a**	**New**	**York**	**tenement**	**house**	**found**	**four**	**families**	**living**	**in**
一	天	一个	检查员	的	一个	新的	约克	廉租公寓	房子	成立	四	家庭	活的	在

[wʌn] [ruːm] ,

one	**room**	**,**
一	房间	,

一天，纽约一栋廉租公寓的检查员发现四户人家挤在一个房间里。

[tʃɔːk] [laɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][mɑːrk][aʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər]

chalk	**lines**	**having**	**been**	**drawn**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**mark**	**out**	**a**	**quarter**	**for**
粉笔	线条	拥有	到过	绘制	在	这样的	一个	方式	作为	到	标记	出去	一个	四分之一	为了

[iːtʃ] ['fæməli] .

each	**family**	**.**
每个	家庭	.

用粉笔线画出每户人家一块地，形成一个四分之一的区域。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	**How**	**do**	**you**	**get**	**along**	**here**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**inspector**	**.**
“	如何	做	你	得到	沿着	这里	?	”	询问	这	检查员	.

“你在这里过得怎么样？”检查员问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第2/3页

“ ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Very	well	,	”	was	the	reply	.
“	非常	出色地	,	”	曾是	这	回复	.

“很好。”对方回答道。

“ ['oʊnli][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [ki:ps] ['bɔ:dəz] .

“	Only	the	man	in	the	farthest	corner	keeps	boarders	.
“	仅有的	这	男人	在	这	最远	角落	保持	寄宿生	.

只有最角落里的那个人才会接待寄宿者。

” [sʌm; səm][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [mu:vz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæn'hætənz] ['mækrəl] [mʌntʃɪŋ] [ˌmækə'ru:n] [bi:; bi] [di'pɔ:tid] [tu:; tə]['waiki,ki:; ,waiki'ki:] [bi:tʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:pjələr][hə'waɪən; hə'wɑ:jən]['pæstaɪm][ʌv; əv][pɔɪ] - ['i:tɪŋ] .

”	Some	kind	-	hearted	man	of	money	moves	the	motion	that	Manhattan's	mackerel
”	一些	种类	-	心地	男人	的	钱	移动	这	运动	那	曼哈顿的	鲭鱼

munching	macaroons	be	deported	to	Waikiki	Beach	to	indulge	in	the
咀嚼	马卡龙	是	被驱逐出境	到	威基基	海滩	到	放纵	在	这

popular	Hawaiian	pastime	of	poi	-	eating	.
受欢迎的	夏威夷	消遣	的	波伊	-	吃	.

“某位心地善良的有钱人提议，将曼哈顿那些爱吃鲭鱼杏仁饼的人驱逐到威基基海滩，让他们体验夏威夷流行的吃芋泥的乐趣。

[ə'nʌðər] [nʌt] ['stɔ:ri]

Another	Nut	Story
其他	坚果	故事

另一个坚果故事

“ [maɪn][ɪz][ə; eɪ][sæd] [keɪs] , ['leɪdi] ,

“	Mine	is	a	sad	case	,	Lady	,
“	矿	是	一个	伤心	案件	,	女士	,

“我的情况很悲惨，女士。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['vɪzɪdʒd] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

”	said	the	solemn	visaged	inmate	of	the	asylum	to	the	visitor	.
”	说	这	庄严	面容	囚犯	的	这	庇护所	到	这	游客	.

“精神病院里那位面容严肃的病人对来访者说道。”

“ [maɪ] ['perənts] [fed] [ˌem 'i:] [greɪp] [nʌts] ; [meɪd] [ˌem 'i:] [sli:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræts] ,

“	My	parents	fed	me	Gripe	nuts	;	made	me	sleep	up	in	the	garret	among	the	rats	,
“	我的	父母	美联储	我	抱怨	坚果	;	制成	我	睡觉	向上	在	这	阁楼	之中	这	老鼠	,

“我的父母给我吃止痛药，让我睡在阁楼里和老鼠一起睡，

[ɪn][ə; eɪ] - ['bʌgi] - [bed][ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['kreɪzi][kwɪlt] .

in	a	'	buggy	'	bed	and	beneath	a	crazy	quilt	.
在	一个	-	有缺陷的	-	床	和	下面	一个	疯狂的	被子	.

睡在简易床上，盖着一条拼布被。

[maɪ]['oʊnli][pet][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [tɔɪz] , [ðə; ði] [wi:lz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

My	only	pet	was	a	squirrel	,	and	my	only	toys	,	the	wheels	from	a
我的	仅有的	宠物	曾是	一个	松鼠	,	和	我的	仅有的	玩具	,	这	车轮	从	一个

['kʊku:] [klɑ:k] .

cuckoo	clock	.
布谷鸟	钟	.

我唯一的宠物是一只松鼠，我唯一的玩具是布谷鸟钟的轮子。

” [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] .

”	And	striking	a	Napoleonic	attitude	,	he	strode	out	in	search	of	Josephine	.
”	和	引人注目	一个	拿破仑时代	态度	,	他	大步走	出去	在	搜索	的	约瑟芬	.

“他摆出一副拿破仑式的姿态，大步走出去找约瑟芬。”

[oʊ] , [dɑːk] [kræfts] !

Oh	,	Doc	Crafts	!
哦	,	医生	工艺	!

哦，Doc Crafts!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] [draɪ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [laɪk] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːtər] . [-]

Some	people	are	so	dry	that	talking	to	them	is	like	chewing	a	blotter	.	[	26	]
一些	人们	是	所以	干燥	那	说	到	他们	是	喜欢	咀嚼	一个	吸墨纸	.	[	-	]

有些人说话很枯燥，跟他们说话就像嚼吸墨纸一样。[26]

[ðɪs] [eint] ['veri] [hɑːt]

This	Ain't	Very	Hot
这	不是	非常	热的

这不太热

[ðə; ði] [miːn] [mæn] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kændi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]

The	Meanest	Man	bought	his	bride	a	nickel's	worth	of	candy	as	a	wedding
这	最卑鄙的	男人	买	他的	新娘	一个	镍的	值得	的	糖果	作为	一个	婚礼

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

最吝啬的男人只花了五分钱就买了糖果送给新娘作为结婚礼物。

[ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd] ['hʌnimuːn] .

then	took	her	on	a	trolley	ride	honeymoon	.
然后	采取	她	在	一个	手推车	骑	蜜月	.

然后带她坐电车去度蜜月。

['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [seɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kændi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

After	they	got	off	the	car	he	said	,	“	Let's	save	some	of	that	candy	for	the
后	他们	得到	离开	这	车	他	说	,	“	我们来吧	节省	一些	的	那	糖果	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们下车后，他说：“我们把一些糖果留给孩子们吧。”

” [læm'puːnz] [stʌf]

”	Lampoon's	Stuff
”	讽刺作品	东西

《讽刺杂志》

[hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [æt; ət] [pɑːrk] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [kɑːr] .

He	got	on	at	Park	and	sat	in	the	last	car	.
他	得到	在	在	公园	和	卫星	在	这	最后的	车	.

他在公园站上车，坐在最后一节车厢里。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɑːn] [æt; ət] [pɑːrk] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [kɑːr] .

She	got	on	at	Park	and	sat	in	the	last	car	.
她	得到	在	在	公园	和	卫星	在	这	最后的	车	.

她在公园站上车，坐在最后一节车厢里。

[wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [smaɪld] .

When	he	went	over	the	bridge	he	smiled	.
什么时候	他	去	超过	这	桥	他	微笑	.

他过桥时面带微笑。

[ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] .

She	laughed	aloud	.
她	笑了	大声	.

她大笑起来。

[æt; ət] [ˈkendəl] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [legz] .

At	Kendall	she	crossed	her	legs	.
在	肯德尔	她	交叉	她	腿	.

在肯德尔，她翘起了二郎腿。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

He	crossed	his	fingers	.
他	交叉	他的	手指	.

他交叉手指。

[æt; ət] [ˈsentrəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [foʊn] [ˈnʌmbər] .

At	Central	he	had	her	phone	number	.
在	中央	他	有	她	电话	数字	.

在中央车站，他有她的电话号码。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

She	had	his	watch	.
她	有	他的	手表	.

她拿着他的手表。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈhɑːrvərd] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

When	they	reached	Harvard	he	offered	to	take	her	home	.
什么时候	他们	达到	哈佛大学	他	提供	到	拿	她	家	.

到达哈佛后，他提出送她回家。

[hiː; hi] [kɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

He	kissed	on	the	front	porch	.
他	亲吻	在	这	正面	门廊	.

他在前廊吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪdʒli] [ˈæneks] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [mɔːr] [nɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [triːz] .

Then	he	went	back	to	Ridgely	Annex	and	cut	one	more	notch	in	his	shoe	trees	.
然后	他	去	后退	到	里奇利	附件	和	切	一	更多的	缺口	在	他的	鞋	树木	.

然后他回到里奇利附属楼，在鞋撑上又剪了一个缺口。

“ [aɪ] [ges] [its] [maɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [bed] .

“	I	guess	it's	my	personality	,	”	he	thought	as	he	tumbled	into	bed	.
“	我	猜测	它是	我的	性格	,	”	他	想法	作为	他	翻滚	进入	床	.

“我想这就是我的性格吧，”他一边想着，一边翻身倒在床上。

“ [aɪ] [ges] [its] [maɪ] [smaɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [bed] .

“	I	guess	it's	my	smile	,	”	she	thought	as	she	tumbled	into	bed	.
“	我	猜测	它是	我的	微笑	,	”	她	想法	作为	她	翻滚	进入	床	.

“我想大概是因为我的笑容吧，”她一边想着，一边倒在了床上。

[ˈfaɪdoʊ] , [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈpiːˈkin]

Fido	,	Quit	Your	Pekin
菲多	,	辞职	你的	北京

菲多，别再打北京犬了

“ [məˈriː] [ɪz] [soʊ] [ˈmɑːdɪst] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [pet] [dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ! ”

“	Marie	is	so	modest	she	puts	her	pet	dog	out	of	the	room	while	she	is	changing	her	gown	!	”
“	玛丽	是	所以	谦虚的	她	放置	她	宠物	狗	出去	的	这	房间	尽管	她	是	变化	她	袍	!	”

“玛丽非常谦虚，她在换礼服的时候会把她的宠物狗放到房间外面！”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ”
“ The idea ! ”
“ 这 主意 ! ”

“这个主意！”

“ [wel] — [its] [ə; eɪ] [ˌpiːkiŋ'iːz] .
“ Well — it's a Pekingese .
“ 出色地 — 它是 一个 北京人 .

“嗯——这是一只北京犬。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] : [ðoʊz] [huː] [sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]
” There are two classes of people : those who sit and think , and those who
” 那里 是 二 课程 的 人们 : 那些 WHO 坐 和 思考 , 和 那些 WHO
[sɪt] . [-]
sit . [27]
坐 . [-]

“有两种人：一种是坐着思考的人，另一种是坐着的人。[27]

[ðə; ði][kræp] ['ʃuːtɜ˞z] ['wedɪŋ]
The Crap Shooter's Wedding
这 垃圾 射手的 婚礼

掷骰子的婚礼

['priːtʃər] — ['ræstəs] , [duː][joʊ] - [teɪk] [dɪs] [hɪr] ['wʊmən][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ?
Preacher — Rastus , do yo ' take dis here woman for better or for worse ?
牧师 — 拉斯图斯 , 做 哟 - 拿 迪斯 这里 女士 为了 更好的 或者 为了 更糟 ?

传教士——拉斯图斯，你愿意娶这位女士为妻，无论境遇好坏?

['ræstəs] ([frʌm; frəm]['hæbɪt]) — - , [ɑː] [ʃuːts] [diː][wɜːrks] !
Rastus (from habit) — Pahson , Ah shoots de works !
拉斯图斯 (从 习惯) — - , 啊 芽 德 作品 !

Rastus（源自习惯）——Pahson，啊，射出作品!

[ðə; ði]['proʊgræm]
The Program
这 程序

节目

[aɪ] [prest] [ðaɪ] [raʊnd] , [fʊl] [maʊθ] [tuː; tə] [maɪn] [oʊn]
I pressed thy round , full mouth to mine own
我 按下 你的 圆形的 , 满的 嘴 到 矿 自己的

我将你圆润饱满的嘴唇贴近我的嘴唇。

[ɪn] ['ɛkstəsi] .
In ecstacy .
在 狂喜 .

欣喜若狂。

[aɪ] [druː] [ðə; ði]['freɪgrənt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðiː]
I drew the fragrant perfume of thee
我 画 这 香 香水 的 你

我汲取了你芬芳的香气。

['ɪntuː][ˌem 'iː] .
Into me .
进入 我 .

进入我。

[maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['slendər] [nek] .
My trembling hand about thy slender neck .
我的 发抖 手 关于 你的 苗条 脖子 .

我颤抖的手环住你纤细的脖颈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] : [fɔːr; fər][aɪ] [nuː]

With	a	curse	:	for	I	knew
和	一个	诅咒	:	为了	我	知道

带着诅咒：因为我知道

[ðæt] [ðaʊ] [wɑːst] ['empti] , ['lɪt(ə)l][paɪnt]['bɑːt(ə)l] .

That	thou	wast	empty	,	little	pint	bottle	.
那	你	浪费	空的	,	小的	品脱	瓶子	.

你就像一个空空的小品脱瓶。

- [ɑːn][ðə; ði] [kɪs]

Knockem	On	the	Kiss
-	在	这	吻

敲击吻

[hiː; hi] — [duː][juː; jʊ][laɪk] ['ɪndɔːr] [spɔːrts] ?

He	—	Do	you	like	indoor	sports	?
他	—	做	你	喜欢	室内的	运动的	?

他——你喜欢室内运动吗?

[ʃiː; ʃi] — [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][hoʊm] ['ɜːrli] .

She	—	Yes	,	if	they	go	home	early	.
她	—	是的	,	如果	他们	去	家	早期的	.

她——是的，如果他们早点回家的话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs] ?

“	Will	you	please	insert	this	obituary	notice	?
”	将要	你	请	插入	这	讣告	注意	?

请您插入这份讣告好吗?

” [æskt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['pedɪgriːd] [bʊl] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

”	asked	an	old	gentleman	of	Pedigreed	Bull	Smith	of	the	Minneapolis	Journal	.
”	问	一个	老的	绅士	的	血统纯正	公牛	史密斯	的	这	明尼阿波利斯	杂志	.

“一位老先生向《明尼阿波利斯日报》的佩迪格雷德·布尔·史密斯问道。”

“ [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz]

“	I	make	bold	to	ask	it	because	the	deceased	had	a	great	many	friends
“	我	制作	大胆的	到	问	它	因为	这	死者	有	一个	伟大的	许多	朋友们

[ə'baʊt] [hɪr] ['huːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

about	here	who'd	be	glad	to	hear	of	his	death	.
关于	这里	谁会	是	高兴的	到	听到	的	他的	死亡	.

“我之所以大胆地问这个问题，是因为死者在这里有很多朋友，他们听到他的死讯一定会很高兴。”

” ['aɪrɪʃ] [pɑːt] [pʊ'riː]

”	Irish	Pot	Pourri
”	爱尔兰	锅	普里

“爱尔兰百花香”

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] — [juːl] [faɪnd][noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndriz] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ʃænən]

As	the	old	saying	goes	—	you'll	find	no	Chinese	laundries	where	the	River	Shannon
作为	这	老的	说	去	—	你会	寻找	不	中国人	洗衣店	在哪里	这	河	香农

[floʊz] .

flows	.
流量	.

正如古语所说——香农河沿岸没有华人洗衣店。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt]

If	everything	we	did	in	life	was	printed	on	our	foreheads	there	would	not
如果	一切	我们	做过	在	生活	曾是	打印	在	我们的	额头	那里	会	不是

[biː; bi][soʊ] ['meni] [rɪ'fɔːməz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . [-]

be	so	many	reformers	out	in	the	daytime	.	[	28	]
是	所以	许多	改革者	出去	在	这	白天	.	[	-	]

如果人生中所做的一切都印在额头上，那么白天就不会有那么多改革者了。[28]

[ðə; ði] ['faɪrləs] ['telɪfoʊn]
The **Fireless** **Telephone**
这 无火 电话

无火电话

[ɪn]['heɪdiːz] : “ [hel] - [oʊ] !
In **Hades** **:** **“** **Hell** **-** **o** **!**
在 哈迪斯 : “ 地狱 - o !

在冥界：“你好！

” [ɪn] ['hev(ə)n] : “ [hæl; heɪl] - [oʊ] ! ”
” **In** **Heaven** **:** **“** **Hal** **-** **o** **!** **”**
” 在 天堂 : “ 哈尔 - o ! ”

天堂里：“哈喽！ ”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [pɪntʃt] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] ? ”
“ **Were** **you** **ever** **pinched** **for** **going** **too** **fast** **?** **”**
“ 是 你 曾经 捏 为了 去 也 快速地 ? ”

你有没有因为开得太快而被警察抓过?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [slæpt] . ”
“ **No** **,** **but** **I've** **been** **slapped** **.** **”**
“ 不 , 但 我已经 到过 被掌掴 . ”

“不，但我被人打了耳光。”

“ ['meri] , ['meri] , ['slaɪtli] ['eri] ,
“ **Mary** **,** **Mary** **,** **slightly** **airy** **,**
“ 玛丽 , 玛丽 , 轻微地 轻盈的 ,

“玛丽，玛丽，略带轻盈，

[haʊ] [duː][ðə; ði] ['fæʃənz] [goʊ] ? ”
How **do** **the** **fashions** **go** **?** **”**
如何 做 这 时尚 去 ? ”

时尚潮流如何?

“ [paɪld] [ʌp] [her] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ber]
“ **Piled** **up** **hair** **and** **shoulders** **bare**
“ 堆积 向上 头发 和 肩膀 裸

“头发蓬乱，肩膀裸露

[ænd; ənd] ['vɜːrtɪbrə] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] . ”
And **vertebrae** **all** **in** **a** **row** **.** **”**
和 椎骨 全部 在 一个 排 . ”

脊椎骨一字排开。

“ [sɜːr] , ” [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
“ **Sir** **,** **”** **writes** **a** **correspondent** **,**
“ 先生 , ” 写 一个 通讯员 ,

一位通讯员写道：“先生，

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [bjuːt] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [miːl] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
“ **When** **I** **was** **in** **Butte** **I** **dropped** **my** **meal** **ticket** **on** **the** **floor** **and** **one** **of**
“ 什么时候 我 曾是 在 比尤特 我 掉落 我的 一顿饭 票 在 这 地面 和 一 的
[ðoʊz] ['maɪnərz][wɪð; wɪθ][hɑːb] - [neɪld] [ʃuːz] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['wiːks]
those **miners** **with** **hob** **-** **nailed** **shoes** **stepped** **on** **it** **and** **punched** **out** **a** **week's**
那些 矿工 和 炉灶 - 钉子 鞋 步 在 它 和 拳击 出去 一个 本周
[bɔːrd] .
board **.**
木板 .

“我在比尤特的时候，我的饭票掉在了地上，一个穿着钉鞋的矿工踩了上去，把我一周的工资都扣掉了。”

" ['sændi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [bɔ:l]
" Sandy Lost His Ball
" 沙 丢失的 他的 球

桑迪丢了他的球

['sændi] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:lf] [ɪn'θu:ziæst] .
Sandy McDugal was a great golf enthusiast .
沙 - 曾是 一个 伟大的 高尔夫球 爱好者 .

桑迪·麦克杜格尔是一位狂热的高尔夫球爱好者。

[ɪn] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
In many months he never missed a morning .
在 许多 几个月 他 绝不 错过 一个 早晨 .

好几个月里，他每天早上都没落下。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] — ['sændi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .
Then the inevitable happened — Sandy was absent .
然后 这 不可避免的 发生 — 沙 曾是 缺席的 .

然后，不可避免的事情发生了——桑迪不在。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['gɔlfəz] , ['wɜ:rid] [lest] ['sændi] [bi:; bi] [ɪl] , [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
His fellow golfers , worried lest Sandy be ill , sought him out .
他的 同伴 高尔夫球手 , 担心 免得 沙 是 患病的 , 寻求 他 出去 .

他的高尔夫球友们担心桑迪生病了，纷纷前来探望他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['haɪləndər] [ɪn] [ə'pærəntli] [gʊd] [helθ] .
They found the old Highlander in apparently good health .
他们 成立 这 老的 高地人 在 显然 好的 健康 .

他们发现这名老高地人身体状况良好。

['sændi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['vɪgərəs]
Sandy refused to explain his absence from the course until after vigorous
沙 拒绝 到 解释 他的 缺席 从 这 课程 直到 后 蓬勃
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

桑迪拒绝解释他缺席课程的原因，直到被反复追问后才作答。

" [wil] , " [drɔ:ld] ['sændi] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [ɪf] [ji:; ji] [mʌst; məst] [noʊ] , [aɪ] [lɔ:st] [ˌem 'i:] [bɔ:l] .
" Weel , " drawled Sandy unwillingly , " if ye must know , I lost me ball .
" 威尔 , " 拖长音 沙 不情愿地 , " 如果 是的 必须 知道 , 我 丢失的 我 球 .

"好吧，"桑迪不情愿地慢吞吞地说，"如果你们非要知道的话，我的球丢了。"

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] .
" There are two things that I can't understand .
" 那里 是 二 事物 那 我 不能 理解 .

"有两件事我不明白。"

[ə; eɪ] ['ləukəu] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [mæn] . [-]
A locoed cow and a love - sick man . [29]
一个 位置 奶牛 和 一个 爱 - 生病的 男人 . [-]

一头疯牛和一个相思成疾的男人。[29]

[ðɪs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:]
This Can't Be True
这 不能 是 真的

这不可能是真的

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
A traveling man had missed his train and went back to his home .
一个 旅行 男人 有 错过 他的 火车 和 去 后退 到 他的 家 .

一名旅客错过了火车，便返回了家中。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pæs] [kiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	took	his	pass	keys	out	of	his	pocket	,	opened	the	door	,
他	采取	他的	经过	钥匙	出去	的	他的	口袋	,	打开	这	门	,

他从口袋里掏出门卡，打开了门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] ['frɛndz] [læp] ,

and	to	his	great	surprise	his	wife	was	sitting	on	his	best	friend's	lap	,
和	到	他的	伟大的	惊喜	他的	妻子	曾是	坐着	在	他的	最好的	朋友们	膝	,

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	kissing	him	.
和	接吻	他	.

令他大吃一惊的是，他的妻子正坐在他最好的朋友的腿上，亲吻着他。

“ [smɪθ] , [aɪv] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt]

“	Smith	,	I've	set	a	trap	for	you	and	caught	you	,	”	shouted	the	irate
“	史密斯	,	我已经	放	一个	陷阱	为了	你	和	捕捉	你	,	”	喊叫	这	愤怒

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“史密斯，我给你设了个陷阱，把你抓住了！”愤怒的丈夫喊道。

[smɪθ] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪð; wɪθ] [beɪt] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] !

Smith	replied	,	“	With	bait	like	this	,	you	can	catch	me	any	time	!
史密斯	回复	,	“	和	饵	喜欢	这	,	你	能	抓住	我	任何	时间	!

史密斯回答说：“有了这样的诱饵，你随时都能抓住我！”

” [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti]

”	On	Picket	Duty
”	在	纠察	责任

“在纠察队执勤”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [gaʊn] [jʊr; jər] [gɜːrl] [wɔːr] [læst] [naɪt] . ”

“	That	was	a	striking	gown	your	girl	wore	last	night	.	”
“	那	曾是	一个	引人注目	袍	你的	女孩	穿着	最后的	夜晚	.	”

“你女儿昨晚穿的那件礼服真漂亮。”

“ [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['juːniən] [suːt] .

“	Yes	;	that	was	her	union	suit	.
“	是的	;	那	曾是	她	联盟	套装	.

“是的，那是她的连体衣。”

” [wen] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	When	Mrs	.	Murphy	saw	her	husband	hanging	in	the	stable	she	said	,
”	什么时候	太太	.	墨菲	锯	她	丈夫	绞刑	在	这	稳定的	她	说	,

“当墨菲太太看到她丈夫吊死在马厩里时，她说：”

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [maɪ] [kloʊðz] [laɪn] [went] !

“	so	that's	where	my	clothes	line	went	!
“	所以	那就是	在哪里	我的	衣服	线	去	!

“原来我的晾衣绳挂在那里啊！”

” [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spens] [fər'evər] .

”	A	Thing	of	Beauty	is	an	expense	forever	.
”	一个	事物	的	美丽	是	一个	费用	永远	.

“美好的事物永远都要付出代价。”

[wer] [wɜːrdz] [feɪld]

Where	Words	Failed
在哪里	字	失败的

言语无法表达之处

[ðə; ði] [nuː] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['reɪlweɪ] [rʌn] [ɪn] [weɪlz] .

The	new	guard	was	not	familiar	with	a	certain	railway	run	in	Wales	.
这	新的	警卫	曾是	不是	熟悉的	和	一个	肯定	铁路	跑步	在	威尔士	.

新来的列车员对威尔士的某条铁路线路并不熟悉。

[keɪm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

Came	a	station	which	rejoiced	in	the	name	of	Llanfairfeshanpwllgogerych	.
来	一个	车站	哪个	欣喜若狂	在	这	姓名	的	-	.

一个车站以 Llanfairfeshanpwllgogerych 的名义欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [bɔːrd] [ɪn] [mjuːt] ['helpləsnəs] .

For	a	few	minutes	he	stood	looking	at	the	sign	board	in	mute	helplessness	.
为了	一个	很少	分钟	他	站立	寻找	在	这	符号	木板	在	沉默的	无助	.

他站在那里，无助地望着招牌，沉默不语了几分钟。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

Then	,	pointing	to	the	board	and	waving	his	other	arm	toward	the	carriages	,
然后	,	指向	到	这	木板	和	挥手	他的	其他	手臂	朝向	这	马车	,

然后，他指着告示牌，另一只胳膊朝车厢挥了挥，

[hiː; hi] [kɔːld] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ” — ['westərn]

he	called	,	“	If	there's	anybody	there	for	here	,	this	is	it	.	”	—	Western
他	称为	,	“	如果	有	任何人	那里	为了	这里	,	这	是	它	.	”	—	西

他喊道：“如果这里还有人，那就是他了。”——西部

['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] . [-]

Christian	Advocate	.	[	30	]
基督教	提倡	.	[	-	]

基督教倡导者。[30]

['mɪstər] . ['hɑːrpɝz] ['speʃ(ə)l]

Mr	.	Harper's	Special
先生	.	哈珀斯	特别的

哈珀先生的特刊

[ə; eɪ] ['dɑːki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['swiːthɑːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ˌpɪkə'nɪniz] ,

A	Darky	and	his	brown	sweetheart	,	followed	by	three	pickaninnies	,
一个	黑人	和	他的	棕色的	亲爱的	,	随后	经过	三	小黑孩	,

一个黑人男孩和他的棕色皮肤的女友，后面跟着三个小黑人女孩。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [kɔːrt] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [wed] .

applied	to	the	clerk	of	a	Southern	court	house	for	a	license	to	wed	.
应用	到	这	职员	的	一个	南方	法庭	房子	为了	一个	执照	到	结婚	.

向南方某法院书记员申请结婚许可证。

[ðə; ði] [klɜːrk] [aɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['daʊtfəli] .

The	clerk	eyed	the	assemblage	doubtfully	.
这	职员	眼睛	这	装配	怀疑地	.

店员怀疑地打量着这批东西。

“ [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Whose	children	are	these	?	”	he	asked	.
“	谁	孩子们	是	这些	?	”	他	问	.

“这些孩子是谁的？”他问道。

“ [deɪ] [aʊərn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] .

“	Dey	our'n	,	”	was	the	ready	response	from	the	man	.
“	戴伊	我们的	,	”	曾是	这	准备好	回复	从	这	男人	.

“Dey our'n，”那人脱口而出。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['skændlˌaɪzd] , ['biːɪŋ] [nuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

The	clerk	was	scandalized	,	being	new	at	his	post	.
这	职员	曾是	丑闻	,	存在	新的	在	他的	邮政	.

由于是新上任的职员，他感到非常震惊。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ,
“ You ought to be ashamed of yourselves ,
” 你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 ,

你们应该感到羞耻，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli][hæf] [groʊn] — ”
waiting to get married till you have a family half grown — ”
等待 到 得到 已婚 直到 你 有 一个 家庭 一半 生长 — ”

等到孩子大半了才结婚——”

“ [dʒɛdʒ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][dæt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] “ [braɪd] , ” [ˈswiːtli] .
“ Jedge , you'll have to excuse dat , ” interrupted the “ bride , ” sweetly .
“ 边缘 , 你会 有 到 原谅 数据 , ” 中断 这 “ 新娘 , ” 甜蜜地 .

“杰奇，你得原谅我，”新娘甜甜地打断道。

“ [diː] [roʊdz] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [soʊ][bæd] !
“ De roads out our way is so bad !
” 德 道路 出去 我们的 方式 是 所以 坏的 !

“我们这条路的路况太差了！”

” [its] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌjuː ˈes]
” It's a New One On Us
” 它是 一个 新的 一 在 我们

“这对我们来说是全新的。”

[ɪˈlɪzəbəθ] — [seɪ] , [ˈdædi] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ˈʌndər] [jʊr; jər][noʊz] ?
Elizabeth — Say , daddie , what is that thing under your nose ?
伊丽莎白 — 说 , 爸爸 , 什么 是 那 事物 在下面 你的 鼻子 ?

伊丽莎白——爸爸，你鼻子底下那是什么?

[ˈdædi] — [waɪ] !
Daddie — Why !
爸爸 — 为什么 !

爸爸——为什么!

[ðæts] [maɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
That's my mustache .
那就是 我的 胡子 .

那是我的胡子。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[ɪˈlɪzəbəθ] — [aɪ][dʒʌst] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Elizabeth — I just wondered what you called it .
伊丽莎白 — 我 只是 想知道 什么 你 称为 它 .

伊丽莎白——我只是想知道你管它叫什么。

[ˈmɑːməz] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Mamma's got one of them things under her arm .
妈妈的 得到 一 的 他们 事物 在下面 她 手臂 .

妈妈胳膊下夹着一个那样的东西。

[dɑːts] [raɪt]
Dot's Right
点的 正确的

多特对了

[ˈkəuin] — [ˈaiki] , [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][goʊ][ʌp] [dem] - [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ?
Cohen — Ikey , what for you go up dem shtairs two at a time ?
科恩 — 艾基 , 什么 为了 你 去 向上 民主 - 二 在 一个 时间 ?

科恩——艾基，你为什么要一次走两级台阶上去?

['aiki] — [tu:; tə] [seɪf] [maɪ] [ʃu:z] , ['feɪdər] .

Ikey	—	To	safe	my	shoes	,	fader	.
艾基	—	到	安全的	我的	鞋	,	淡入淡出	.

Ikey——为了保护我的鞋子，褪色。

['kəuin] — [dɑ:ts] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [ju:; jʊ] [dəunt] - [jʊr; jər] - . [-]

Cohen	—	Dot's	right	,	my	son	;	but	look	out	you	don't	shplit	your	pandts	.	[	31	]
科恩	—	点的	正确的	,	我的	儿子	;	但	看	出去	你	不	-	你的	-	.	[	-	]

科恩——多特说得对，我的儿子；但是要小心，别把你的裤子弄裂了。[31]

[nɑ:t] [fɜ:rst] [klæs]

Not	First	Class
不是	第一的	班级

非头等舱

[ðə; ði] [leɪt] ['pi:tər] ['ku:pər] ['hju:ɪt] , [ˌmɪljə'ner] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

The	late	Peter	Cooper	Hewitt	,	millionaire	inventor	of	New	York	,
这	晚的	彼得	库珀	休伊特	,	百万富翁	发明者	的	新的	约克	,

已故的彼得·库珀·休伊特，纽约的百万富翁发明家，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['kæpɪtəlz] .

had	a	very	intimate	knowledge	of	high	society	in	the	world's	capitals	.
有	一个	非常	亲密的	知识	的	高的	社会	在	这	世界的	首都	.

他对世界各大城市上流社会有着非常深入的了解。

['mɪstər] . ['ku:pər] ['hju:ɪt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - , [sed]

Mr	.	Cooper	Hewitt	,	discussing	the	English	professional	beauties	of	the	'	80's	,	said
先生	.	库珀	休伊特	,	讨论	这	英语	专业的	美女	的	这	-	-	,	说

[wʌn] [deɪ] :

one	day	:
一	天	:

库珀·休伊特先生在谈到80年代英国的职业美女时，曾说过这样一番话：

“ [ə; eɪ] ['feɪməs] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [prə'feʃən(ə)l] ['bju:ti] , ['vɪzɪtɪd] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

“	A	famous	,	or	rather	a	notorious	professional	beauty	,	visited	Constantinople	.
“	一个	著名的	,	或者	相当	一个	臭名昭著	专业的	美丽	,	到访	君士坦丁堡	.

“一位著名的，或者更确切地说是臭名昭著的职业美女，到访了君士坦丁堡。”

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [wɜ:rkt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [noʊ'bɪlətɪ] .

Her	charms	worked	havoc	among	the	Turkish	nobility	.
她	魅力	工作	混乱	之中	这	土耳其	贵族	.

她的魅力令土耳其贵族们为之倾倒。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['smɪtn] .

The	sultan	himself	was	smitten	.
这	苏丹	他自己	曾是	迷恋	.

苏丹本人也被她迷住了。

“ [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [kɪŋ] ['edwərd] , [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

“	At	a	dinner	party	on	her	return	,	King	Edward	,	then	the	Prince	of	Wales	,
“	在	一个	晚餐	派对	在	她	返回	,	国王	爱德华	,	然后	这	王子	的	威尔士	,

“在她返回后的一次晚宴上，当时的威尔士亲王爱德华国王……”

['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rkɪʃ] ['kɔŋkwests] . “

questioned	her	about	her	Turkish	conquests	.	“
被质问	她	关于	她	土耳其	征服	.	“

他质问她关于她在土耳其的征服经历。

- [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?

'	You	made	a	great	hit	with	the	sultan	,	I	believe	?
-	你	制成	一个	伟大的	打	和	这	苏丹	,	我	相信	?

“我相信你和苏丹相处得很好吧？”

- [hiː; hi] [sed] . “
' **he** **said** **.** **“**
- 他 说 . “

他说。

- [ðə; ði] ['sʌltən] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , - [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] .
' **The** **sultan** **,** ' **she** **answered** **with** **enthusiasm** **,** ' **is** **a** **dear** **.**
- 这 苏丹 , - 她 回答 和 热情 , - 是 一个 亲爱的 .

“苏丹，”她热情地回答说，“是一位可爱的人。”

[hiː; hi] [kən'fəːd] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
He **conferred** **this** **decoration** **on** **me** **.** '
他 授予 这 装饰 在 我 . -

他授予我这枚勋章。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['embləm] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm]
“ **And** **she** **displayed** **a** **jeweled** **emblem** **which** **glistened** **on** **her** **white** **bosom**
“ 和 她 显示 一个 珠宝 徽 哪个 闪闪发光 在 她 白色的 怀
['rɔɪəli] . “
royally **.** **“**
皇家 . “

“她胸前佩戴着一枚镶满珠宝的徽章，在她白皙的胸前闪闪发光，尽显高贵气质。”

- [its] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
' **It's** **the** **order** **of** **virtue** **,** ' **she** **explained** **,** **and** **then** **,** **lowering** **her** **eyes** **,**
- 它是 这 命令 的 美德 , - 她 解释 , 和 然后 , 降低 她 眼睛 ,

“这是美德的秩序，”她解释道，然后垂下眼帘，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — - [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] . -
she **added** **—** ' **of** **the** **second** **class** **.** '
她 额外 — - 的 这 第二 班级 . -

她补充道——“二等的。”

” [dɪd][juː; jʊ]['evər][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][best][gɜːrl][ænd; ənd][hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz]
” **Did** **you** **ever** **sit** **in** **the** **parlor** **with** **your** **best** **girl** **and** **hold** **each** **other's** **hands**
” 做过 你 曾经 坐 在 这 客厅 和 你的 最好的 女孩 和 抓住 每个 其他的 双手
- [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl] “ [pəs'paiə] ” [ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ][ænd; ənd][rʌb] [ɔːf][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [freʃ]
' **til** **they** **got** **all** **“** **perspiry** **”** **and** **then** **let** **go** **and** **rub** **off** **and** **get** **a** **fresh**
- 直到 他们 得到 全部 “ 出汗 ” 和 然后 让 去 和 擦 离开 和 得到 一个 新鲜的
[hoʊld] [ə'gen] ?
hold **again** **?**
抓住 再次 ?

“你有没有和你的闺蜜坐在客厅里，手牵着手，直到手心都出汗了，然后松开手，擦掉汗水，再重新牵手？”

[wen] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['kriːˌmeɪtid][soʊ][aɪ][kæn; kən]['kæri] [maɪ] [rɪ'meɪnz] [ə'raʊnd][ɪn][maɪ]
When **I** **die** **I** **want** **to** **be** **cremated** **so** **I** **can** **carry** **my** **remains** **around** **in** **my**
什么时候 我 死 我 想 到 是 火化 所以 我 能 携带 我的 遗迹 大约 在 我的
[vest] ['pɑːkɪt] . [-]
vest **pocket** **.** **[** **32** **]**
背心 口袋 . [-]

我死后想被火化，这样我就可以把我的骨灰放在我的背心口袋里随身携带。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔːriəlz]
Whiz **Bang** **Editorials**
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
“ **The** **Bull** **is** **Mightier** **Than** **the** **Bullet** **.**
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹 .

“公牛比子弹更有力。”

" ['riːs(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [pə'pɔːts] [tuː; tə]

"	**Recently**	**there**	**came**	**to**	**our**	**notice**	**a**	**booklet**	**containing**	**what**	**purports**	**to**
"	最近	那里	来了	到	我们的	注意	一个	小册子	包含	什么	声称	到

[biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrmən] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][wʌn][bɑːb] ['ʃuːlɝ] ,

be	**a**	**sermon**	**delivered**	**by**	**one**	**Bob**	**Shuler**	**,**
是	一个	讲道	发表	经过	一	鲍勃	舒勒	,

"最近我们注意到一本小册子，里面收录了据称是鲍勃·舒勒所作的布道词，

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

pastor	**of**	**the**	**Trinity**	**Methodist**	**Church**	**,**	**Los**	**Angeles**	**,**
牧师	的	这	三位一体	卫理公会	教会	,	洛杉矶	洛杉矶	,

洛杉矶三一卫理公会教堂牧师

['berɪŋ] [ɑːn][ɪts]['kʌvər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

bearing	**on**	**its**	**cover**	**the**	**statement**	**that**	**it**	**is**	**"**	**published**	**in**	**pamphlet**	**form**	**because**
轴承	在	它是	覆盖	这	陈述	那	它	是	"	已发布	在	小册子	形式	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

of	**the**	**utter**	**impossibility**	**of**	**securing**	**the**	**publication**	**of**	**such**	**a**	**discussion**
的	这	说出	不可能	的	确保	这	发布	的	这样的	一个	讨论

[θruː] ['eni] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['deɪli] ['nuːzpeɪpər] .

through	**any**	**Los**	**Angeles**	**daily**	**newspaper**	**.**
通过	任何	洛杉矶	洛杉矶	日常的	报纸	.

封面上写着："由于完全不可能通过任何洛杉矶日报发表此类讨论，因此以小册子形式出版。"

" ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] , " [ðə; ði] ['muːvi] ['ɪndəstri] ['vɜːrsəs] . [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

"	**Taking**	**for**	**his**	**text**	**,**	**"**	**The**	**Movie**	**Industry**	**vs**	**.**	**The**	**Public**	**,**
"	采取	为了	他的	文本	,	"	这	电影	行业	对比	.	这	民众	,

以他的文章《电影产业与公众》为例，

" [rev] . ['ʃuːlɝ] [di'vəuts] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][tuː; tə] [wʌt] [siːmz] [fɜːrst][ə; eɪ]

"	**Rev**	**.**	**Shuler**	**devotes**	**approximately**	**four**	**thousand**	**words**	**to**	**what**	**seems**	**first**	**a**
"	牧师	.	舒勒	奉献	大约	四	千	字	到	什么	似乎	第一的	一个

[kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [skriːn] [stɑːr]['evər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

conviction	**and**	**then**	**a**	**trial**	**of**	**the**	**only**	**screen**	**star**	**ever**	**charged**	**with**	**a**
定罪	和	然后	一个	审判	的	这	仅有的	屏幕	星星	曾经	带电	和	一个

['feləni] .

felony	**.**
重罪	.

舒勒牧师用了大约四千字的篇幅，讲述了这位银幕明星最初被定罪，然后接受审判的整个过程，而他本人似乎是唯一一位被控犯有重罪的银幕明星。

[hiː; hi] [sez] :

He	**says**	**:**
他	说道	:

他说：

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] ,

"	**That**	**he**	**was**	**directly**	**and**	**absolutely**	**responsible**	**for**	**her**	**death**	**,**
"	那	他	曾是	直接地	和	绝对地	负责任的	为了	她	死亡	,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

I	**am**	**certain**	**.**
我	是	肯定	.

"我确信，他对她的死负有直接和绝对的责任。"

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['pæstər] [ðen] ['proʊsiːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**worthy**	**pastor**	**then**	**proceeds**	**with**	**the**	**admission**	**that**	**"**	**the**	**attitude**	**of**	**the**
"	这	值得	牧师	然后	收益	和	这	入学	那	"	这	态度	的	这

['muːvi] ['luːməˌnɛriːz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ;

movie	**luminaries**	**toward**	**the**	**marriage**	**relation**	**;**
电影	杰出人物	朝向	这	婚姻	关系	;

这位德高望重的牧师接着承认，"电影明星对婚姻关系的态度；

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] - [saʊs] - [ɪn] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ; [ðer; ðər]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

their	continuous	'	souse	'	in	divorce	and	scandal	;	their	quarter	of	a	century
他们的	连续的	-	汤	-	在	离婚	和	丑闻	;	他们的	四分之一	的	一个	世纪

[ʌv; əv] [skri:nd] [seks] [ə'pi:l] ; *

of	screened	sex	appeal	;	*
的	筛选	性别	上诉	;	*

他们不断深陷离婚和丑闻的泥潭；他们25年来精心包装的性感形象；*

* * [ðə; ði] ['evɪdənt] ['lu:snəs] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [-]

*	*	the	evident	looseness	that	has	sprung	[	33	]
*	*	这	明显	松弛	那	有	弹簧	[	-	]

* * 已经出现的明显松散[33]

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [bu:z] ['pɑ:rtiz] ; [ðer; ðər] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] ['bju:ti:z] ;

up	among	them	;	their	booze	parties	;	their	cigarette	smoking	beauties	;
向上	之中	他们	;	他们的	豪饮	各方	;	他们的	卷烟	吸烟	美女	;

他们之中；他们的酒会；他们抽烟的美女；

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [skɔ:rz] [hu:] [lɪv; laɪv] ['neɪbər] [tu:; tə][ðer; ðər]['stu:di:ˌoʊz] ;

their	behavior	as	reported	by	scores	who	live	neighbor	to	their	studios	;
他们的	行为	作为	据报道	经过	得分	WHO	居住	邻居	到	他们的	工作室	;

据与他们工作室相邻的数十名居民反映，他们的行为是这样的；

* * * [ɔ:l][hæz; həz] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][maɪ]['proʊtest][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

*	*	*	all	has	forced	me	against	my	will	and	over	my	protest	to	believe	that
*	*	*	全部	有	强制	我	反对	我的	将要	和	超过	我的	反对	到	相信	那

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vi] [kraʊd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [straɪp] * * * .

a	majority	of	the	movie	crowd	are	of	the	same	stripe	*	*	*	.
一个	多数	的	这	电影	人群	是	的	这	相同的	条纹	*	*	*	.

* * * 这一切都让我违背自己的意愿，不顾我的抗议，不得不相信大多数电影观众都是同一类人 * * *。

" ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃu:lɝ] [ðen] [æsks] ['weðər] [ðɪs] ['æktər][ɪz]

"	Having	already	found	him	guilty	,	Dr	.	Shuler	then	asks	whether	this	actor	is
"	拥有	已经	成立	他	有罪的	,	博士	.	舒勒	然后	问	无论	这	演员	是

[ə; eɪ] [fer] ,

a	fair	,
一个	公平的	,

"既然已经认定他有罪，舒勒博士接着问道，这位演员是否公正，

[fɪt]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

fit	sample	of	a	type	,	and	promptly	answers	his	question	by	saying	:
合身	样本	的	一个	类型	,	和	及时	答案	他的	问题	经过	说	:

找到一个合适的样本，并立即回答他的问题：

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd]

"	I	think	you	will	have	no	trouble	in	recognizing	that	he	is	a	most	splendid
"	我	思考	你	将要	有	不	麻烦	在	识别	那	他	是	一个	最多	灿烂

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ,

example	of	a	type	,
例子	的	一个	类型	,

"我想你很容易就能看出，他是这类人中最杰出的代表。"

[ə; eɪ][moʊst]['sɜ:rt(ə)n]['sæmp(ə)l] ,

a	most	certain	sample	,
一个	最多	肯定	样本	,

一个非常确定的样本，

[ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][foʊk] [huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

of	a	variety	of	folk	who	have	decided	to	be	the	independent	authors	of
的	一个	种类	的	民间	WHO	有	决定	到	是	这	独立的	作者	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['stændərdz][ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɔːr] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

their	own	standards	of	morality	or	immorality	,
他们的	自己的	标准	的	道德	或者	不道德	,

形形色色的人，他们决定独立制定自己的道德或不道德标准。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

without	regard	to	or	respect	for	the	public	.
没有	看待	到	或者	尊重	为了	这	民众	.

完全不顾及公众感受，也不尊重公众。

" [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli]

"	On	the	same	day	there	was	brought	to	us	a	copy	of	a	daily
"	在	这	相同的	天	那里	曾是	带来	到	我们	一个	复制	的	一个	日常的

['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,

newspaper	containing	about	four	thousand	words	under	the	heading	,
报纸	包含	关于	四	千	字	在下面	这	标题	,

"同一天，我们收到一份日报，标题是……"，文章约有四千字。

" [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæri] [es] . ['dʌˌfiːld] ,

"	In	Loving	Memory	of	Harry	S	.	Duffield	,
"	在	爱	记忆	的	哈里	S	.	达菲尔德	,

"谨此缅怀哈里·S·达菲尔德，

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][æn; ən]['juːlədʒi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][baɪ][dʒeɪmz] ['niːl]

"	being	a	transcript	of	an	eulogy	delivered	a	few	weeks	ago	by	James	Neill
"	存在	一个	文字稿	的	一个	颂	发表	一个	很少	周	前	经过	詹姆斯	尼尔

[æt; ət][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['æktər][ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] [frend] ,

at	the	bier	of	his	brother	-	actor	and	lifelong	friend	,
在	这	柩	的	他的	兄弟	-	演员	和	终身	朋友	,

这是几周前詹姆斯·尼尔在他身为演员的兄弟兼毕生挚友的灵柩上所作悼词的文字稿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kwoʊt] :

from	which	we	quote	:
从	哪个	我们	引用	:

引自：

" [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ded] [lɪps][wʌn] [ɪ'revərənt] [oʊθ] .

"	In	all	these	years	I	never	heard	from	these	dead	lips	one	irreverent	oath	.
"	在	全部	这些	年	我	绝不	听到	从	这些	死的	嘴唇	一	不敬的	誓言	.

"这么多年来，我从未从这具死寂的嘴唇里听到过一句不敬的誓言。"

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kliːn] .

His	thoughts	were	white	and	his	speech	was	clean	.
他的	想法	是	白色的	和	他的	演讲	曾是	干净的	.

他的思想纯洁，言语清白。

[baɪ]['neɪtʃər][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'voʊʃən(ə)l] .

By	nature	he	was	devotional	.
经过	自然	他	曾是	灵修	.

他生性虔诚。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] [ænd; ənd]['praɪvət] [prer] ,

He	believed	in	church	attendance	and	private	prayer	,
他	相信	在	教会	出席	和	私人的	祷告	,

他相信应该参加教会活动和进行个人祈祷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['refrəns] [ʌv; əv] ['deɪli] [kən'sɜːrnz][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .

and	in	the	constant	reference	of	daily	concerns	to	Divine	guidance	.
和	在	这	持续的	参考	的	日常的	担忧	到	神圣的	指导	.

并且不断地将日常琐事与神的指引联系起来。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] [-]
His **reputation** **for** **gentle** **judgment** **[** **34** **]**
他的 名声 为了 温和的 判断 [-]

他以温和的判断力而闻名[34]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
of **his** **fellows** **was** **well** **known** **.**
的 他的 伙伴们 曾是 出色地 已知 .

他在同伴中颇有名气。

[seɪv] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊˈmæn] , [hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . * * *
Save **to** **report** **good** **of** **his** **fellowman** **,** **he** **spoke** **not** **at** **all** **.** ***** ***** *****
节省 到 报告 好的 的 他的 同胞 , 他 辐 不是 在 全部 . * * *

除了述说同胞的善行之外，他一句话也不说。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fərˈevər] , [dɪr] [ˈhæri] [ˈdʌˌfiːld] , [ˈaʊər; ɑːr] [best] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [dɪr]
So **good** **-** **bye** **forever** **,** **dear** **Harry** **Duffield** **,** **our** **best** **beloved** **,** **and** **may** **the** **dear**
所以 好的 - 再见 永远 , 亲爱的 哈里 达菲尔德 , 我们的 最好的 心爱 , 和 可能 这 亲爱的
,
,
,

亲爱的哈里·达菲尔德，我们最挚爱的人，永别了，愿你安息。

[ˈdʒent(ə)l][gɑːd][biː; bi] [ˈveri] [ˈtendər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]
gentle **God** **be** **very** **tender** **with** **you** **and** **give** **you** **everlasting** **peace** **and**
温和的 上帝 是 非常 投标 和 你 和 给 你 永恒 和平 和
[rest] .
rest **.**
休息 .

慈悲的上帝，请温柔地对待你，赐予你永恒的平安和安息。

" [wʌt] [ˈpaʊər] [ɪz] [ðerz] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [peɪn] , [tuː; tə][ˈedʒukeɪt] , [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] , [wen] [sent] [ɑːn]
" **What** **power** **is** **theirs** **to** **soften** **pain** **,** **to** **educate** **,** **to** **instruct** **,** **when** **sent** **on**
" 什么 力量 是 他们的 到 软化 疼痛 , 到 教育 , 到 指示 , 什么时候 发送 在
[sʌm; səm] [kənˈstrʌktɪv] [ˈmɪʃ(ə)n] .
some **constructive** **mission** **.**
一些 建设性的 使命 .

"当他们被派去执行一些建设性任务时，他们有什么能力去减轻痛苦、教育他人、指导他人呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [wen] [ðer; ðər] ['ɔθɝz]
And **what** **a** **world** **of** **destruction** **they** **can** **accomplish** **when** **their** **author's**
和 什么 一个 世界 的 破坏 他们 能 完成 什么时候 他们的 作者的
['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][geɪn][ˌnoʊtəˈraɪəti] [θruː] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
purpose **is** **to** **gain** **notoriety** **through** **misrepresentation** **,**
目的 是 到 获得 恶名 通过 虚假陈述 ,

如果作者的目的是通过歪曲事实来博取名声，那么他们所能造成的破坏将是何等巨大！

[tuː; tə] [bɪˈsmɜːrtʃ] [kliːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ðə; ði] [əˈledʒd]
to **besmirch** **clean** **men** **and** **women** **by** **fastening** **to** **a** **majority** **the** **alleged**
到 玷污 干净的 男人 和 女性 经过 紧固 到 一个 多数 这 据称
['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
shortcomings **of** **a** **few** **,**
缺点 的 一个 很少 ,

通过把少数人的所谓缺点强加于大多数人身上，来玷污清白之人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kriˈeɪtər] , " [dʒʌdʒ] [nɑːt] [ðæt]
and **to** **entirely** **disregard** **the** **command** **of** **our** **Creator** **,** **"** **Judge** **not** **that**
和 到 完全 漠视 这 命令 的 我们的 创作者 , " 法官 不是 那
[jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] .
ye **be** **not** **judged** **.**
是的 是 不是 评判 .

完全无视造物主的命令："你们不要论断人，免得你们被论断。"

" [ðə; ði] ['dɪfrəns]
" The Difference
" 这 不同之处

"区别

['mɑːrʃ(ə)l][pə'teɪn, peɪ'tæn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] ,
Marshal Petain , before he married ,
元帅 贝当 , 前 他 已婚 ,

贝当元帅，在他结婚之前，

[wʌz; wəz][wʌns] [di'livərɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] [fræŋk] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
was once delivering some pretty frank invective against marriage in the presence
曾是 一次 运送 一些 漂亮的 坦率 谩骂 反对 婚姻 在 这 在场
[ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] .
of some friends .
的 一些 朋友们 .

他曾经在几个朋友面前，对婚姻发表了一些相当直白的抨击言论。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] ['mærid] ['kʌpəlz] [led][ə; eɪ][kæt] - [ænd; ənd] - [dɔːg][laɪf] .
He ended by saying nearly all married couples led a cat - and - dog life .
他 结束 经过 说 几乎 全部 已婚 情侣 引领 一个 猫 - 和 - 狗 生活 .

他最后说，几乎所有已婚夫妇都过着猫狗相伴的生活。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [wʌn] [frend] , " [ðæts] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] .
" But , look here , " said one friend , " that's an absurdly sweeping statement .
" 但 , 看 这里 , " 说 一 朋友 , " 那就是 一个 荒谬地 扫荡 陈述 .

"但是，你看，"一位朋友说，"这是一种非常笼统的说法。"

[bɪ'saɪdz] , [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][dəunt]['ɔːlweɪz] ['kwɑːrəl] .
Besides , cats and dogs don't always quarrel .
除了 , 猫 和 狗 不 总是 争吵 .

此外，猫和狗并非总是吵架。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Look at those two on your hearth at this moment .
看 在 那些 二 在 你的 炉 在 这 片刻 .

看看你壁炉旁的那两个人吧。

[ðeɪ] [get][ɑːn] [wel] [tə'geðər] .
They get on well together .
他们 得到 在 出色地 一起 .

他们相处得很好。

" [pə'teɪn, peɪ'tæn] [smaɪld] .
" Petain smiled .
" 贝当 微笑 .

贝当笑了。

" [taɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tie them together and watch , " he said .
" 领带 他们 一起 和 手表 , " 他 说 .

"把它们绑在一起，然后等着瞧，"他说。

[dʒʌdʒ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] ?
Judge — Are you guilty ?
法官 — 是 你 有罪的 ?

法官——你有罪吗?

['prɪz(ə)nər] — [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [jet] . [-]
Prisoner — I haven't heard the evidence yet . [35]
囚犯 — 我 还没有 听到 这 证据 然而 . [-]

囚犯——我还没有听到证据。[35]

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][pɑːt] [pʊ'riː]
A Dish of Pot Pourri
一个 盘子 的 锅 普里

一盘百花香

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['mʌzl] , ['fɑːðər] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][dɔːg]['kætʃər; 'ketʃər] .
Put on your muzzle , father , here comes the dog catcher .
放 在 你的 枪口 , 父亲 , 这里 来 这 狗 捕手 .

父亲，戴上你的嘴套，捕狗人来了。

['seɪlzmənʃɪp]
Salesmanship
销售技巧

销售技巧

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [nuːz] [stænd][æt; ət]
A man was hit by an automobile in front of the Whiz Bang News Stand at
一个 男人 曾是 打 经过 一个 汽车 在 正面 的 这 呼啸 砰 消息 站立 在
[sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd] ['hɛnɪpɪn] ['ævənuː] ,
Sixth Street and Hennepin Avenue ,
第六 街道 和 亨内平 大街 ,

一名男子在第六街和亨内平大道交汇处的 Whiz Bang 报刊亭前被汽车撞倒。

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Minneapolis , the other day .
明尼阿波利斯 , 这 其他 天 .

前几天在明尼阿波利斯。

[hiː; hi][ə'roʊz] ['ræðər] [deɪzd] [ænd; ənd] ['ventʃərd] “ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
He arose rather dazed and ventured “ Where am I ? ”
他 出现 相当 茫然 和 冒险 “ 在哪里 是 我 ? ”

他有些茫然地站起身，试探性地问道：“这是哪里？”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['selər] , “ [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] [fɔːr; fər]
“ Here you are , sir , ” replied the book seller , “ a map of Minneapolis for
“ 这里 你 是 , 先生 , ” 回复 这 书 卖方 , “ 一个 地图 的 明尼阿波利斯 为了
[ten] [sents] .
ten cents .
十 分 .

“先生，给您，”书商回答说，“这是一张明尼阿波利斯的地图，售价十美分。”

” ['dɑːktɚz] [ɔːt] [tuː; tə][get] [waɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['haɪər][sʌm; səm][ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋərz]
” Doctors ought to get wise to themselves and hire some cabaret singers
” 医生 应该 到 得到 明智的 到 他们自己 和 聘请 一些 歌舞表演 歌手
[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
to entertain their prescription hounds in the waiting rooms .
到 招待 他们的 处方 猎犬 在 这 等待 房间 .

“医生们应该醒悟过来，雇佣一些歌舞表演者来娱乐候诊室里那些爱开处方的病人。”

['maɪti] [ə'blaɪdʒɪŋ]
Mighty Obliging
强大的 乐于助人

非常乐于助人

[kɪs] [ˌem 'iː][kjuːt] , [kɪs] [ˌem 'iː] ['kʌnɪŋ] ; [kɪs] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [maɪ] ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] .
Kiss me cute , kiss me cunning ; kiss me quick , my daddy's coming .
吻 我 可爱的 , 吻 我 狡猾 ; 吻 我 快的 , 我的 爸爸的 未来 .

亲我，可爱点；亲我，狡黠点；快点亲我，爸爸来了。

['brʌðər] , [ɑːz] [tʌf] ; [ɑːz] [soʊ] [tʌf] ['mɑː] ['ʃædoʊ] [wəʊnt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

Brother	**,**	**ah's**	**tough**	**;**	**ah's**	**so**	**tough**	**mah**	**shadow**	**won't**	**walk**	**down**	**the**	**street**	**with**
兄弟	,	啊	艰难的	;	啊	所以	艰难的	玛	阴影	惯于	走	向下	这	街道	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

兄弟，我太强了；我太强了，连我的影子都不敢跟我一起走在街上。

[æn; ən] - [wen] [ɑː] ['gɑːglz] ['mɑː] [θroʊt] [ɑː] [hæz; həz] [tuː; tə] [juːz] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] [æn; ən] - ['bɔɪlɪn] - ['wɔːtər] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**when**	**ah**	**gargles**	**mah**	**throat**	**ah**	**has**	**to**	**use**	**carbolic**	**acid**	**an**	**'**	**boilin**	**'**	**water**	**to**	**even**	**feel**	**it**	**.**
一个	-	什么时候	啊	漱口	玛	喉	啊	有	到	使用	石炭酸	酸	一个	-	沸腾	-	水	到	甚至	感觉	它	.

当我漱口时，我必须用石炭酸和沸水才能感觉到。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [sliːp] [wel] , [juː; jʊ] [laɪ] [soʊ] ['iːzi] . [-]

You	**must**	**sleep**	**well**	**,**	**you**	**lie**	**so**	**easy**	**.**	**[**	**36**	**]**
你	必须	睡觉	出色地	,	你	说谎	所以	简单的	.	[	-	]

你一定睡得很好，你躺得很轻松。[36]

[beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n]

Beg	**Your**	**Pardon**
求	你的	赦免

请原谅

['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] [piːt] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [tæŋk] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː] ,

Our	**hired**	**man**	**Pete**	**informs**	**us**	**that**	**it**	**wasn't**	**a**	**six**	**-**	**foot**	**tank**	**of**	**solid**	**concrete**	**that**	**he**	**dove**	**into**	**,**
我们的	雇用	男人	皮特	通知	我们	那	它	不是	一个	六	-	脚	坦克	的	坚硬的	具体的	那	他	鸽子	进入	,

我们雇来的人皮特告诉我们，他跳进去的并不是一个六英尺深的实心混凝土水箱。

[æz; əz] [ə'naʊnst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['ɪʃuː] ,

as	**announced**	**in**	**our**	**last**	**issue**	**,**
作为	宣布	在	我们的	最后的	问题	,

正如我们在上一期中宣布的那样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [tæŋk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌtæpi'oʊkə] ['pʊdɪŋ] [ɪn'sted] .

but	**that**	**it**	**was**	**a**	**six**	**-**	**foot**	**tank**	**filled**	**with**	**tapioca**	**pudding**	**instead**	**.**
但	那	它	曾是	一个	六	-	脚	坦克	已填	和	木薯	布丁	反而	.

但实际上，那是一个装满木薯布丁的六英尺长的水箱。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [gaɪz] ,

I've	**heard**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**absent**	**-**	**minded**	**guys**	**,**
我已经	听到	的	一个	很多	的	缺席的	-	有思想	伙计们	,

我听说过很多心不在焉的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪk] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['sɪrəp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [biːts] - [ɪm] [ɔːl] — [wʌt] [seɪ] ?

but	**the**	**one**	**who**	**scratched**	**his**	**hot**	**cake**	**and**	**poured**	**the**	**syrup**	**down**	**his**	**neck**	**beats**	**'**	**em**	**all**	**—**	**What**	**say**	**?**
但	这	一	WHO	刮痕	他的	热的	蛋糕	和	倾倒	这	糖浆	向下	他的	脖子	节拍	-	呃	全部	—	什么	说	?

但那个抓挠热蛋糕、把糖浆倒在脖子上的人，才是最厉害的——你说呢?

[wɪz] [bæŋz] ['mʌnθli] ['mɑːtoʊ]

Whiz	**Bang's**	**Monthly**	**Motto**
呼啸	砰的	月度	座右铭

Whiz Bang 的每月格言

['nevər] [lʊk] [ə; eɪ][blaɪnd][pɪg][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Never	**look**	**a**	**blind**	**pig**	**in**	**the**	**eye**	**.**
绝不	看	一个	瞎的	猪	在	这	眼睛	.

永远不要直视瞎猪的眼睛。

[pə'rɑːksaɪd] [bluːz]

Peroxide	**Blues**
过氧化物	蓝调

过氧化物蓝调

[hiː; hi] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [red] [hed] [læst] [naɪt] .

He	**—**	**You**	**were**	**a**	**red**	**head**	**last**	**night**	**.**
他	—	你	是	一个	红色的	头	最后的	夜晚	.

他——你昨晚还是个红头发的人。

[ʃiː; ʃi] — [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [blæk] [hed] .

She	**—**	**Now**	**I'm**	**a**	**black**	**head**	**.**
她	—	现在	我是	一个	黑色的	头	.

她——我现在是个黑头。

[hiː; hi] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [skwiːz] [juː; jʊ] .

He	**—**	**I'll**	**have**	**to**	**squeeze**	**you**	**.**
他	—	患病的	有	到	挤	你	.

他——我得捏捏你。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] “ [rɪ'fɔːrmər] ” [ɪn]['sæntə]['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

We	**know**	**a**	**certain**	**“**	**reformer**	**”**	**in**	**Santa**	**Ana**	**who**	**could**	**make**	**a**	**fortune**
我们	知道	一个	肯定	“	改革者	”	在	圣诞老人	安娜	WHO	可以	制作	一个	财富

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['pʌzlz] .

if	**he**	**would**	**sell**	**his**	**pictures**	**for**	**puzzles**	**.**
如果	他	会	卖	他的	图片	为了	谜题	.

我们认识一位住在圣安娜的“改革家”，如果他把自己的画作卖给拼图店，就能发大财。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːt(ə)n] [teɪl]

A	**Little**	**Cotton**	**Tale**
一个	小的	棉布	故事

棉花小故事

“ ['riːəli] , [aɪ] ['seldəm] [krɔːs] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] . ”

“	**Really**	**,**	**I**	**seldom**	**cross**	**my**	**feet**	**in**	**a**	**street**	**car**	**.**	**”**
“	真的	,	我	很少	叉	我的	脚	在	一个	街道	车	.	”

“说真的，我很少在有轨电车上翘二郎腿。”

“ [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [wer] [sɪlk][wʌnz] ['iːðər] .

“	**I**	**hardly**	**ever**	**wear**	**silk**	**ones**	**either**	**.**
“	我	几乎	曾经	穿	丝绸	一个	任何一个	.

“我也几乎不穿丝绸的。”

” [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['binəri]

”	**Heard**	**in**	**a**	**Beanery**
”	听到	在	一个	豆子店

在一家豆子店里听到的

['weɪtər] — “ [wʌn] [stuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bʌm] !

Waiter	**—**	**“**	**One**	**stew**	**for**	**a**	**bum**	**!**
服务员	—	“	一	炖	为了	一个	屁股	!

服务员——“给流浪汉一份炖菜！”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][oʊn] [bred] ! ” [-]

He	**has**	**his**	**own**	**bread**	**!**	**”**	**[**	**37**	**]**
他	有	他的	自己的	面包	!	”	[	-	]

他有自己的面包！[37]

['aʊər; ɑːr] ['mʌnθli] ['speʃ(ə)l]
Our **Monthly** **Special**
我们的 月度 特别的

本月特惠

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [sænd][tuː; tə][sænd] ; [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ðæt] [wəʊnt] [weɪ] [hɪz; ɪz]
Ashes **to** **ashes** **,** **sand** **to** **sand** **;** **please** **show** **me** **a** **butcher** **that** **won't** **weigh** **his**
灰烬 到 灰烬 , 沙 到 沙 ; 请 展示 我 一个 屠夫 那 惯于 称重 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

尘归尘，土归土；请给我找一个不会权衡利弊的屠夫。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪkər] .
I **know** **a** **man** **who** **refuses** **to** **shave** **until** **he** **gets** **a** **drink** **of** **good** **liquor** **.**
我 知道 一个 男人 WHO 拒绝 到 刮胡子 直到 他 获得 一个 喝 的 好的 酒 .

我认识一个人，他非得喝上一口好酒才肯刮胡子。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['trɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
He **is** **now** **tripping** **on** **his** **beard** **.**
他 是 现在 绊倒 在 他的 胡须 .

他现在被自己的胡子绊倒了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][æt; ət] [siː] ?
Were **you** **ever** **at** **sea** **?**
是 你 曾经 在 海 ?

你曾经出海过吗?

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
No **,** **madam** **,** **I** **came** **over** **from** **Ireland** **in** **a** **wagon** **.**
不 , 女士 , 我 来了 超过 从 爱尔兰 在 一个 车皮 .

不，夫人，我是从爱尔兰坐马车过来的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['wægən] ?
How **could** **you** **cross** **the** **ocean** **in** **a** **wagon** **?**
如何 可以 你 叉 这 海洋 在 一个 车皮 ?

你如何能驾着马车横渡大洋?

[waɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [rəud] ['oʊvər] .
Why **,** **my** **good** **woman** **,** **I** **rowed** **over** **.**
为什么 , 我的 好的 女士 , 我 划船 超过 .

哎呀，我的好女人，我划船过来的。

[ðeɪ] [ɔːl] [duː] [ðæt]
They **All** **Do** **That**
他们 全部 做 那

他们都这样做

[aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [gliː] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɪst] [maɪ] ['swiːthɑːrt] ,
I **am** **wild** **,** **wild** **with** **glee** **;** **because** **I** **kissed** **my** **sweetheart** **,**
我 是 荒野 , 荒野 和 高兴 ; 因为 我 亲吻 我的 亲爱的 ,

我欣喜若狂，因为我亲吻了我的爱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [ˌem 'iː] — [ðæt] [kənˈvɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
and **she** **slapped** **me** **—** **That** **convinced** **me** **that** **she** **loved** **me** **.**
和 她 被掌掴 我 — 那 确信 我 那 她 喜爱 我 .

她打了我一巴掌——这让我确信她爱我。

['kwestʃən]
Question
问题

问题

['wʊmən] [θɪŋks] [ðæt] [mæn][ɪz] [ruːd]
Woman thinks that man is rude
女士 思考 那 男人 是 粗鲁的

女人觉得男人很粗鲁。

[ɪf] [hiː; hi] [stɛəz] [æt; ət][skɜːrt][tuː; tə] [niː] ,
If he stares at skirt to knee ,
如果 他 凝视 在 裙子 到 膝盖 ,

如果他盯着裙子到膝盖的位置看，

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [duː][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt]
But , lady , do you wear it short
但 , 女士 , 做 你 穿 它 短的

但是，女士，您穿短款的裙子吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [siː] ?
Just for other girls to see ?
只是 为了 其他 女孩们 到 看 ?

只是为了给其他女生看吗?

[maɪ]['gɝːlz] [neɪm] [ɪz][naɪ'ægrə] .
My girl's name is Niagara .
我的 女孩们 姓名 是 尼亚加拉 .

我女儿的名字叫尼亚加拉。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
She falls for anybody .
她 瀑布 为了 任何人 .

她很容易爱上任何人。

[ðə; ði] ['vɪlən]
The Villain
这 恶棍

反派

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['limbəːgə] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [smelɪŋ] [bæd] .
They shot him with limburger cheese and then killed him for smelling bad .
他们 射击 他 和 林堡 奶酪 和 然后 被杀 他 为了 闻起来 坏的 .

他们用林堡奶酪射杀了他，然后因为他身上有异味而杀死了他。

[hiː; hi] — [maɪ]['fɑːðər][hæz; həz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He — My father has a rabbit tattooed on his arm .
他 — 我的 父亲 有 一个 兔子 纹身 在 他的 手臂 .

我父亲手臂上纹着一只兔子。

[ʃiː; ʃi] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
She — That's nothing .
她 — 那就是 没有什么 .

她——那没什么。

[maɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [heəz] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] . [-]
My father has hares all over his chest . [38]
我的 父亲 有 野兔 全部 超过 他的 胸部 . [-]

我父亲胸前全是野兔图案。[38]

['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][mæn]
Memories of the Depot Man
回忆 的 这 仓库 男人

仓库管理员的回忆

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['diːpoʊ]['plætfɔːrm] ,
Down on a depot platform ,
向下 在 一个 仓库 平台 ,

在车站平台上，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['wɪntri] [briːz] ,
Bathed in the bleak wintry breeze ,
洗澡 在 这 苍凉 冬季 微风 ,

沐浴在凛冽的冬日寒风中，

[ʃaɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,
Shy long ago of its contents ,
害羞的 长的 前 的 它是 内容 ,

很久以前就羞于透露其内容，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friːz] ;
With nothing inside it to freeze ;
和 没有什么 里面 它 到 冻结 ;

里面没有任何东西需要冷冻;

[ʃaɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,
Shy long ago of its contents ,
害羞的 长的 前 的 它是 内容 ,

很久以前就羞于透露其内容，

[dreɪnd] [ʌv; əv][ɪts][læst]['æmbər][dreg] ,
Drained of its last amber dreg ,
排水 的 它是最后的 琥珀色 残渣 ,

最后一点琥珀色的残渣也已流干。

- [ænd; ənd] ['biəlis] [ænd; ənd] ['frendləs] ,
Bungless and beerless and friendless ,
- 和 无啤酒 和 没有朋友 ,

没有酒桶，没有啤酒，也没有朋友。

[stændz][æn; ən] ['empti] [eɪt] ['gælən] [keg] .
Stands an empty eight gallon keg .
站立 一个 空的 八 加仑 桶 .

一个空的八加仑啤酒桶立在那里。

[ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
She — You married me for love and got it .
她 — 你 已婚 我 为了 爱 和 得到 它 .

她——你因为爱娶了我，而且你得到了爱。

[oʊld] ['fɑːgi] — [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
Old Foggie — You married me for money and got it .
老的 福吉 — 你 已婚 我 为了 钱 和 得到 它 .

老福吉——你嫁给我是为了钱，而且你也得到了。

[ʃiː; ʃi] — [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
She — I'll tell the world I earned it .
她 — 患病的 告诉 这 世界 我 获得 它 .

她——我会告诉全世界，这是我应得的。

[trʌk] ['draɪvər][tuː; tə]['bɑːrbər]
Truck Driver to Barber
卡车 司机 到 理发师

卡车司机转行理发师

[dəunt][pʊt] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [siː] !
Don't put any of that powder on my face , see !
不 放 任何 的 那 粉末 在 我的 脸 , 看 !

别把那些粉末涂到我脸上，听见了吗!

[wʌt] [jə] [tiŋk][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['sɪsi] ?
What ya tink I am , a sissie ?
什么 是的 叮当 我 是 , 一个 西西 ?

你以为我是什么，娘娘腔吗?

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] [riˈmaindz][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wʌn] [wei] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['bʌs(ə)l]
A **fashion** **magazine** **reminds** **us** **that** **one** **way** **to** **get** **away** **from** **the** **city** **Bustle**
一个 时尚 杂志 提醒 我们 那 一 方式 到 得到 离开 从 这 城市 忙碌
[ɪz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .
is **to** **move** **to** **the** **Outskirts** **.**
是 到 移动 到 这 郊区 .

一本时尚杂志提醒我们，远离城市喧嚣的一种方法就是搬到郊区。

[ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn]
A **Home** **Run**
一个 家 跑步

全垒打

[waɪl] ['swɪmɪŋ] ['sʌmwʌn] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
While **swimming** **someone** **stole** **his** **clothes** **,**
尽管 游泳 某人 偷窃 他的 衣服 ,

游泳时有人偷了他的衣服。

[soʊ][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz][biː] . [viː] . [diː] . - [es][ænd; ənd][ræn][hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [træk]
so **he** **painted** **a** **number** **on** **his** **B** **.** **V** **.** **D** **.** **'** **s** **and** **ran** **home** **like** **a** **track**
所以 他 绘 一个 数字 在 他的 B . V . D . - s 和 跑 家 喜欢 一个 追踪
[mæn] .
man **.**
男人 .

于是他在自己的丁字裤上画了个号码，然后像田径运动员一样跑回家了。

[laɪn] [ʌp][fɔːr; fər] [mes] , [bɔɪz]
Line **Up** **For** **Mess** **,** **Boys**
线 向上 为了 混乱 , 男孩们

排好队等着吃烂摊子吧，小伙子们

['kɔːrə] , ['kɔːrə] , [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] ,
Cora **,** **Cora** **,** **I** **adore** **you** **,**
科拉 , 科拉 , 我 崇拜 你 ,

科拉，科拉，我爱你，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊm][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][stɑːrt] ,
And **for** **home** **I** **hate** **to** **start** **,**
和 为了 家 我 恨 到 开始 ,

至于家，我最不想说的就是这个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] ['redi] , ['kɔːrə] ,
But **the** **beans** **are** **ready** **,** **Cora** **,**
但 这 豆子 是 准备好 , 科拉 ,

豆子已经煮好了，科拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst][pɑːrt] . [-]
And **the** **best** **of** **friends** **must** **part** **.** **[** **39** **]**
和 这 最好的 的 朋友们 必须 部分 . [-]

即使是最好的朋友也终究要分离。[39]

[kənˈfeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd]
Confessions **of** **a** **Bride**
忏悔 的 一个 新娘

新娘的自白

[ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] ['reɪvɪŋ]
A **Daily** **Newspaper** **Raving**
一个 日常的 报纸 狂言

每日报纸盛赞

“ [kɔːl] [ʌp][ə; eɪ] ['stiːpl] - [dʒæk] [tə'deɪ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][flæg][poʊl][ɑːn][ðə; ði]
“ Call up a steeple - jack today and get him to paint the flag pole on the
“ 称呼 向上 一个 尖顶 - 杰克 今天 和 得到 他 到 画 这 旗帜 极 在 这
[gə'rɑːʒ] ,
garage ,
车库 ,

“今天就打电话给油漆工，让他把车库上的旗杆刷漆。”

” [sed] ['wɔrən] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪksθ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
” said Warren as he finished his sixth helping of ham and eggs ,
” 说 沃伦 作为 他 完成的 他的 第六 帮助 的 火腿 和 鸡蛋 ,

沃伦一边吃着第六份火腿鸡蛋，一边说道。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and folded the morning paper preparatory to leaving for the office .
和 折叠 这 早晨 纸 预备 到 离开 为了 这 办公室 .

然后折叠好晨报，准备去上班。

“ [waɪ] , ['wɔrən] , ” ['helən] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Why , Warren , ” Helen exclaimed , “ I can do the job as well as a
“ 为什么 , 沃伦 , ” 海伦 惊呼 , “ 我 能 做 这 工作 作为 出色地 作为 一个
['stiːpl] - [dʒæk] ,
steeple - jack ,
尖顶 - 杰克 ,

“沃伦，你看，”海伦惊呼道，“我能把这活儿干得跟个尖顶维修工一样好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [stɪl]
and the money saved can be used to buy a new worm for our still
和 这 钱 已保存 能 是 用过的 到 买 一个 新的 蠕虫 为了 我们的 仍然
;
;
;

省下来的钱可以用来给我们的蒸馏器买一个新的蠕虫；

[ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn][aʊt] .
the old one is almost worn out .
这 老的 一 是 几乎 磨损 出去 .

旧的那个已经快用坏了。

” [sɪns] ['wɔrənz] ['sæləri][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] $3 , - [tuː; tə] $2 ,
” Since Warren's salary had been reduced from $3 , 000 to $2 ,
” 自从 沃伦的 薪水 有 到过 减少 从 $3 , - 到 $2 ,

“自从沃伦的薪水从3000美元降至2000美元以来，

- [ə; eɪ] [mʌnθ] ['helən][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] ['dɑːlər] ,
984 a month Helen had watched every dollar ,
- 一个 月 海伦 有 观看 每一个 美元 ,

海伦每月984美元，每一分钱都精打细算。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [ɔːr] - [sents][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][flæg][poʊl]
and the thought of paying a man 50 or 75 cents to paint the flag pole
和 这 想法 的 付费 一个 男人 - 或者 - 分 到 画 这 旗帜 极
[kɔːzd] [bɪg] [terz] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['ɪntuː][ðə; ði]
caused big tears to form in her eyes and run down her cheeks into the
导致 大的 眼泪 到 形式 在 她 眼睛 和 跑步 向下 她 脸颊 进入 这
['plætər] [ʌv; əv][fraɪd] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
platter of fried mock turtle ,
拼盘 的 油煎 嘲笑 龟 ,

想到要花50或75美分请人粉刷旗杆，她就忍不住热泪盈眶，泪水顺着脸颊流到盛着炸海龟的盘子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brekfəst] [dɪʃ] .

which	was	her	favorite	breakfast	dish	.
哪个	曾是	她	最喜欢的	早餐	盘子	.

这是她最喜欢的早餐菜。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][waɪf] , [dəunt][kraɪ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɔrən] ,

“	There	,	there	,	little	wife	,	don't	cry	,	”	pleaded	Warren	,
“	那里	,	那里	,	小的	妻子	,	不	哭	,	”	恳求	沃伦	,

“好了好了，小妻子，别哭了，”沃伦恳求道。

['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['dʒentli] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

placing	an	arm	on	her	shoulder	and	gently	kicking	her	back	of	the
放置	一个	手臂	在	她	肩膀	和	轻轻地	踢	她	后退	的	这

[raɪt] [ɪr] ,

right	ear	,
正确的	耳朵	,

将一只胳膊搭在她的肩膀上，轻轻踢了踢她右耳后侧。

“ [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [tə'deɪ] ,

“	We'll	say	no	more	about	the	matter	today	,
“	出色地	说	不	更多的	关于	这	事情	今天	,

“今天我们不再就此事发表任何评论。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [flæg][poʊl] [aɪl] [keɪv] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

but	if	I	hear	of	you	trying	to	climb	that	flag	pole	I'll	cave	in	half	a	dozen
但	如果	我	听到	的	你	尝试	到	爬	那	旗帜	极	患病的	洞穴	在	一半	一个	打

[ʌv; əv][jʊr; jər][rɪbz] ” [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [-]

of	your	ribs	”	and	flinging	[	40	]
的	你的	肋骨	”	和	投掷	[	-	]

但是，如果我听说你试图爬上那根旗杆，我就打断你六根肋骨”并扔出去[40]

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [hiː; hi] [dæʃt] ['blaɪðli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [heilɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

her	a	kiss	he	dashed	blithely	out	of	the	house	and	hailing	a	passing
她	一个	吻	他	虚线	兴高采烈地	出去	的	这	房子	和	欢呼	一个	通过

['wɪski] ['rʌnɝz] [kɑːr] ,

whisky	runner's	car	,
威士忌酒	跑步者的	车	,

他吻了她一下，兴高采烈地冲出房子，拦下一辆路过的运酒车。

[wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .

was	soon	out	of	sight	on	his	way	to	work	.
曾是	很快	出去	的	视线	在	他的	方式	到	工作	.

很快，他就消失在人们的视线中，去上班了。

['helən] ['bizid] [hɜːr'self][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][ʌv; əv]

Helen	busied	herself	around	the	house	and	tried	to	keep	her	mind	off	of
海伦	忙碌	她自己	大约	这	房子	和	尝试	到	保持	她	头脑	离开	的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [dʒɑːb] .

the	painting	job	.
这	绘画	工作	.

海伦忙着做家务，尽量不去想油漆工作。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [meɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər]

Since	they	had	dispensed	with	the	services	of	three	maids	and	there
自从	他们	有	分发	和	这	服务	的	三	女佣	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [wɜːrk] [ɪk'sept] ['brɪdʒɪt] ,

was	no	one	to	assist	her	with	the	house	work	except	Bridget	,
曾是	不	一	到	协助	她	和	这	房子	工作	除了	布里奇特	,

由于他们解雇了三名女佣，除了布里奇特之外没有人帮她做家务，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [gɜːrl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

the	Japanese	house	girl	,	there	was	much	for	her	to	do	.
这	日本人	房子	女孩	,	那里	曾是	很多	为了	她	到	做	.

那位日本女佣有很多事情要做。

['getɪŋ] ['beɪbi] ['winifrid] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [tæsk] ,

Getting	Baby	Winifred	ready	for	school	was	the	biggest	task	,
获得	婴儿	温妮弗雷德	准备好	为了	学校	曾是	这	最大	任务	,

给小温妮弗雷德准备上学是最艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'ruːli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	this	morning	the	little	girl	was	more	unruly	than	ever	.
和	这	早晨	这	小的	女孩	曾是	更多的	不羁	比	曾经	.

今天早上，小女孩比以往任何时候都更加调皮捣蛋。

['oʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] ['wɪski] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [snʌf] ,

Only	by	giving	her	a	large	glass	of	potato	whisky	mixed	with	snuff	,
仅有的	经过	给予	她	一个	大的	玻璃	的	土豆	威士忌酒	混合	和	鼻烟	,

只有给她喝一大杯掺了鼻烟的土豆威士忌，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [fɑːnd][kʊd; kəd]['helən] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp]

of	which	the	child	was	intensely	fond	could	Helen	induce	her	to	stop
的	哪个	这	孩子	曾是	强烈地	喜爱	可以	海伦	诱导	她	到	停止

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][kʌt] [glæs] [di'kæntəz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

breaking	the	cut	glass	decanters	on	the	sideboard	,
打破	这	切	玻璃	醒酒器	在	这	餐边柜	,

孩子非常喜欢这些玻璃醒酒器，海伦能劝她别再打碎餐具柜上的这些玻璃醒酒器吗?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drest] .

and	allow	herself	to	be	dressed	.
和	允许	她自己	到	是	穿着	.

并允许别人给她穿衣服。

['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] ['aʊərz] ,

Making	out	the	order	for	the	butcher	shop	occupied	three	hours	,
制作	出去	这	命令	为了	这	屠夫	店铺	占领	三	小时	,

给肉店下订单花了三个小时，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ,

and	when	that	was	done	it	was	time	for	her	music	lesson	,
和	什么时候	那	曾是	完毕	它	曾是	时间	为了	她	音乐	课	,

事情办完后，就到了她的音乐课时间。

[fɔːr; fər]['helən]['nevər] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

for	Helen	never	allowed	anything	to	interfere	with	her	musical	education	,
为了	海伦	绝不	允许	任何事物	到	干扰	和	她	音乐	教育	,

海伦从不允许任何事情干扰她的音乐学习。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][vɪk'troʊlə][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

and	at	ten	o'clock	she	seated	herself	at	the	Victrola	and	under	the
和	在	十	点钟	她	坐着	她自己	在	这	维克多拉	和	在下面	这

['skɪlf(ə)l] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['oʊvərtʃər]

skillful	tutelage	of	her	teacher	she	was	soon	able	to	play	the	overture
熟练	监护	的	她	老师	她	曾是	很快	有能力的	到	玩	这	序曲

[frʌm; frəm] “ ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

from	“	Lily	of	the	Alley	.
从	“	百合	的	这	胡同	.

十点钟，她坐在留声机前，在老师的悉心指导下，很快就能演奏《小巷里的百合》序曲了。

” [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][ʌn'tɪl] [tuː] [wʌz; wəz][spent] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] ,

”	From	eleven	until	two	was	spent	in	eating	a	light	lunch	,
”	从	十一	直到	二	曾是	花费	在	吃	一个	光	午餐	,

从上午十一点到下午两点，我们吃了顿简单的午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒækwɪlɪn] ['oʊlsən] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ə'baʊt]['meɪbəl] , ['hɛlɪnz] [pet]['koʊbrə] ,

and	then	Jacquiline	Olson	dropped	in	to	complain	about	Mabel	,	Helen's	pet	cobra	,
和	然后	杰奎琳	奥尔森	掉落	在	到	抱怨	关于	梅布尔	,	海伦的	宠物	眼镜蛇	,

['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

biting	her	little	boy	.
咬	她	小的	男生	.

然后，杰奎琳·奥尔森突然出现，抱怨海伦的宠物眼镜蛇梅布尔咬了她的小儿子。

[ðə; ði]['oʊlsən]['wʊmən][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l][tu:; tə]['helən][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid]

The	Olson	woman	was	always	distasteful	to	Helen	and	when	she	requested
这	奥尔森	女士	曾是	总是	令人厌恶的	到	海伦	和	什么时候	她	请求

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [bi:; bi] [kept] [taɪd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

that	the	snake	be	kept	tied	up	during	the	summer	months	,
那	这	蛇	是	保留	系	向上	期间	这	夏天	几个月	,

奥尔森家的女人一直让海伦感到厌恶，当她要求在夏季将蛇拴起来时，

['helən] [ə'roʊz] [-]

Helen	arose	[	41	]
海伦	出现	[	-	]

海伦崛起[41]

[mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deft] ['ʌpərkʌt] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər]['oʊvər] [θri:] [tʃerz] ['ɪntu:]

majestically	and	with	a	deft	uppercut	knocked	her	over	three	chairs	into
雄伟地	和	和	一个	麻利	上勾拳	敲门	她	超过	三	椅子	进入

[ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] ,

the	wood	-	box	,
这	木头	-	盒子	,

她以一记漂亮的勾拳，威风凛凛地将她击倒，三把椅子连同木箱一起摔了下来。

[wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['məʊnɪŋ] ['fi:bli] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] ['helən] ['kærid] [hɜ:r; hər]

where	she	lay	moaning	feebly	and	offered	no	resistance	when	Helen	carried	her
在哪里	她	躺	呻吟	虚弱地	和	提供	不	反抗	什么时候	海伦	携带	她

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] .

over	to	the	window	and	dropped	her	with	a	crash	into	the	alley	.
超过	到	这	窗户	和	掉落	她	和	一个	碰撞	进入	这	胡同	.

她躺在那里，虚弱地呻吟着，当海伦把她抱到窗边，然后重重地扔进巷子里时，她没有丝毫反抗。

[moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [deɪ] [rekt] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] ,

Most	women	would	have	considered	their	day	wrecked	after	such	an	incident	,
最多	女性	会	有	经过考虑的	他们的	天	损毁	后	这样的	一个	事件	,

[bʌt; bət]['helən] ,

but	Helen	,
但	海伦	,

大多数女性在遇到这种事后都会觉得一天都被毁了，但海伦却不这么认为。

['æftər] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv] ['hemlɑ:k] [waɪn] ,

after	draining	a	dipperful	of	hemlock	wine	,
后	排水	一个	一勺	的	铁杉	葡萄酒	,

倒掉一勺毒芹酒后，

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [rɪ'per] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

dismissed	the	affair	from	her	mind	and	started	to	repair	one	of	the
解雇	这	事务	从	她	头脑	和	开始	到	维修	一	的	这

['daɪnɪŋ] [ru:m] [tʃerz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] ['wɔrən] [ðə; ði]

dining	room	chairs	she	had	broken	in	a	friendly	argument	with	Warren	the
用餐	房间	椅子	她	有	破碎的	在	一个	友好的	争论	和	沃伦	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

evening	before	.
晚上	前	.

她将这件事抛诸脑后，开始修理前一天晚上与沃伦友好争吵时弄坏的一把餐厅椅子。

['æftər] ['sevrəl] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gluː] [stɪk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd]

After	several	futile	attempts	to	make	the	glue	stick	she	gave	it	up	as	a	bad
后	一些	徒劳	尝试	到	制作	这	胶水	戳	她	给予	它	向上	作为	一个	坏的

[dʒɑːb] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ['wɔrən] [wʊd]

job	and	flung	the	chair	in	the	bath	tub	where	she	was	certain	Warren	would
工作	和	扔	这	椅子	在	这	洗澡	浴缸	在哪里	她	曾是	肯定	沃伦	会

[nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

not	see	it	for	months	.
不是	看	它	为了	几个月	.

在多次尝试让胶水粘牢无果后，她放弃了，认为这项工作做得不好，便把椅子扔进了浴缸里，她确信沃伦几个月内都不会看到它。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['beɪbi] ['winifrid]

Then	the	telephone	rang	and	a	deep	bass	voice	informed	her	that	Baby	Winifred
然后	这	电话	响铃	和	一个	深的	低音	嗓音	知情的	她	那	婴儿	温妮弗雷德

[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] ['rɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] [ɪn]

had	been	arrested	for	throwing	rocks	at	the	statue	of	Benedict	Arnold	in
有	到过	被捕	为了	投掷	岩石	在	这	雕像	的	本尼迪克特	阿诺德	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

front	of	the	city	hall	.
正面	的	这	城市	大厅	.

然后电话铃响了，一个低沉的男声告诉她，小温妮弗雷德因为向市政厅前的本尼迪克特·阿诺德雕像扔石头而被捕了。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tɪl] ['wɔrən] [kʌmz] [hoʊm] ,

“ Well	,	there's	nothing	I	can	do	till	Warren	comes	home	,
“ 出色地	,	有	没有什么	我	能	做	直到	沃伦	来	家	,

“唉，在沃伦回家之前，我什么也做不了。”

” [sed] ['helən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [tuː; tə]

” said	Helen	as	she	hung	up	the	receiver	and	went	out	in	the	back	yard	to
” 说	海伦	作为	她	悬挂	向上	这	接收者	和	去	出去	在	这	后退	院子	到

[dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['neɪbɚz] [bʊl] [dɔːg] [wɪtʃ] ['pʊsi] [pɜːr] - [mjuː] [hæd; həd] [dʒʌst]

dig	a	hole	to	bury	the	neighbor's	bull	dog	which	Pussy	Purr	-	mew	had	just
挖	一个	洞	到	埋葬	这	邻居	公牛	狗	哪个	猫	呼噜声	-	喵	有	只是

['drægd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

dragged	in	the	house	.
拖拽	在	这	房子	.

“海伦说着，挂断了电话，走到后院挖了个坑，要埋葬邻居家的斗牛犬，那条狗是小猫咪刚刚拖进屋里的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] ['wʊdnt] [brɪŋ] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] ,

“ I	wish	the	dear	thing	wouldn't	bring	home	all	the	dogs	she	kills	,
“ 我	希望	这	亲爱的	事物	不会	带来	家	全部	这	狗	她	杀戮	,

“我真希望这可怜的家伙不要把她杀死的狗都带回家。”

” [said] ['helən] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] [ʃiː; ʃi]

” sighed	Helen	,	“ but	I	suppose	she	wants	to	show	me	what	a	good	fighter	she
” 叹了口气	海伦	,	“ 但	我	认为	她	想要	到	展示	我	什么	一个	好的	战斗机	她

[ɪz] .

is	.
是	.

“海伦叹了口气，”“但我想她想向我展示她有多厉害。”

” ['æftər] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

” After	burying	the	dog	,
” 后	埋葬	这	狗	,

“埋葬狗狗之后，

['helən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['nɔ:ti]

Helen	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**and**	**picking**	**up**	**the**	**latest**	**issue**	**of**	**Naughty**
海伦	去	后退	到	这	房子	和	挑选	向上	这	最新的	问题	的	淘气

['stɔ:riz] ,

Stories	**,**
故事	,

海伦回到家，拿起最新一期的《淘气故事》杂志。

[su:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [-]

soon	**was**	**so**	**interested**	**that**	**[**	**42**	**]**
很快	曾是	所以	感兴趣的	那	[	-	]

很快就对此非常感兴趣[42]

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t]

she	**did**	**not**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**men**	**at**	**the**	**front**	**door**	**when**	**they**	**brought**
她	做过	不是	听到	这	声音	的	这	男人	在	这	正面	门	什么时候	他们	带来

['wɔrən] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Warren	**home**	**from**	**the**	**office**	**,**
沃伦	家	从	这	办公室	,

当男人们把沃伦从办公室送回家时，她没有听到前门的声音。

[drʌŋk] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,

drunk	**,**	**and**	**dumped**	**him**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**,**
醉	,	和	丢弃	他	在	这	正面	门廊	,

她喝醉了，把他扔在了前廊上。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

where	**he**	**lay**	**until**	**she**	**stumbled**	**over**	**him**	**an**	**hour**	**later**	**.**
在哪里	他	躺	直到	她	踉跄	超过	他	一个	小时	之后	.

他一直躺在那里，直到一个小时后她偶然发现了他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɔrən] [wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ['sʌpər] ,

By	**this**	**time**	**Warren**	**was**	**sober**	**enough**	**to**	**eat**	**supper**	**,**
经过	这	时间	沃伦	曾是	清醒	足够的	到	吃	晚餐	,

这时沃伦已经清醒到可以吃晚饭了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns]['oʊnli]['broʊkən] [wen] [hi:; hi] [in'heild] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd][dræŋk]

which	**he**	**did**	**in**	**a**	**silence**	**only**	**broken**	**when**	**he**	**inhaled**	**the**	**soup**	**and**	**drank**
哪个	他	做过	在	一个	沉默	仅有的	破碎的	什么时候	他	吸入	这	汤	和	喝

[hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] .

his	**coffee**	**.**
他的	咖啡	.

他全程沉默不语，只有大口喝汤和喝咖啡时才打破了沉默。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**talk**	**to**	**me**	**?**
“	为什么	不	你	讲话	到	我	?

你为什么不跟我说话?

” ['helən] [di'mɑ:ndid] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] .

”	**Helen**	**demanded**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**meal**	**.**
”	海伦	要求	朝向	这	结尾	的	这	一顿饭	.

”海伦在用餐快结束时问道。”

“ [dəunt][sɪt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['dʌmi] [ænd; ənd]['nevər] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] .

“	**Don't**	**sit**	**there**	**like**	**a**	**dummy**	**and**	**never**	**say**	**a**	**word**	**.**
“	不	坐	那里	喜欢	一个	假的	和	绝不	说	一个	单词	.

“别像个傻子一样坐在那里一句话也不说。”

[men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [bru:ts] !

Men	**are**	**such**	**brutes**	**!**
男人	是	这样的	野蛮人	!

男人真是野蛮人!

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv][ʃiː; ʃi][wept] ['bɪtərli] .
" And throwing herself behind the kitchen stove she wept bitterly .
" 和 投掷 她自己 在后面 这 厨房 火炉 她 哭泣 苦涩地 .

"她扑到厨房炉灶后面，痛哭流涕。"

[tuː] [fæst] !
Too Fast !
也 快速地 !

太快了!

[ðə; ði]['vɪktər][dɔːg][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ræn][soʊ][fæst] ,
The Victor Dog sat on a talking machine and the record ran so fast ,
这 胜利者 狗 卫星 在 一个 说 机器 和 这 记录 跑 所以 快速地 ,

维克多狗坐在一台留声机上，唱片播放得飞快。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
that the dog's head caught up with his tail ,
那 这 狗的 头 捕捉 向上 和 他的 尾巴 ,

狗的头追上了它的尾巴，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] " [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] .
and he didn't have room to pass " His Master's Voice .
和 他 没有 有 房间 到 经过 " 他的 硕士学位 嗓音 .

他没有空间传递"主人的声音"。

" ['əuləf, 'ɔl-][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,
" Olaf had a little dog ,
" 奥拉夫 有 一个 小的 狗 ,

奥拉夫有一条小狗，

- [twʌz] [friː] [frʌm; frəm] [fliːz] [ænd; ənd][sɪnz] ;
' Twas free from fleas and sins ;
- 那是 自由的 从 跳蚤 和 罪孽 ;

它没有跳蚤，也没有罪恶;

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,
One day it squeezed right through the fence ,
一 天 它 挤压 正确的 通过 这 栅栏 ,

有一天，它径直穿过了栅栏。

[ænd; ənd] [bɑːrkt] — [ɪts]['lɪt(ə)l] [ʃɪnz] .
And barked — its little shins .
和 吠叫 — 它是 小的 小腿 .

它的小腿也跟着叫了起来。

— ['ʃeɪkspɪr] .
— Shakespeare .
— 莎士比亚 .

——莎士比亚

[swiːt] ['dɑːdɑː]
Sweet Dada
甜的 达达

甜心爸爸

[maɪ]['gɜːlz] [ɪrz] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrdʒ][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
My girl's ears are so large that if you were to look at her from the
我的 女孩们 耳朵 是 所以 大的 那 如果 你 是 到 看 在 她 从 这
[bæk] [juː; jʊ] [wʊd] [swer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kʌp] .
back you would swear she was a loving cup .
后退 你 会 发誓 她 曾是 一个 爱 杯子 .

我女儿的耳朵非常大，如果你从后面看她，你会以为她是一只可爱的杯子。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðaɪ] [bed] , [waɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
As **thou** **hast** **made** **thy** **bed** **,** **why** **lie** **about** **it** **?** **[** **43** **]**
作为 你 哈斯特 制成 你的 床 , 为什么说谎 关于 它 ? [-]

既然你已自作自受，为何要撒谎呢？[43]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ɪʃuː] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] [fænz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['klæsɪk] ,
In **the** **April** **issue** **Smokehouse** **Poetry** **fans** **will** **be** **treated** **to** **an** **old** **classic** **,**
在 这 四月 问题 熏肉房 诗 粉丝 将要 是 治疗 到 一个 老的 经典的 ,

在四月份的《烟屋诗歌》杂志中，读者们将欣赏到一首经典老诗。

“ [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , ” [baɪ] ['nɛsbɪt] .
“ **Absolution** **,** **”** **by** **Nesbit** **.**
“ 赦免 , ” 经过 内斯比特 .

内斯比特的《赦免》。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['priːsts] ['duːti] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [hɜːr; hər] [aʊt]
“ **But** **the** **Priest's** **duty** **bade** **him** **seek** **her** **out**
“ 但 这 牧师的 责任 巴德 他 寻找 她 出去

但神父的职责要求他找到她。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [maɪ] [tʃaɪld] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [sɪt] [ə'pɑːrt] ?
And **say** **,** **'** **My** **child** **,** **why** **dost** **thou** **sit** **apart** **?**
和 说 , - 我的 孩子 , 为什么 朋友 你 坐 除 ?

然后问：“我的孩子，你为什么独自坐着呢？”

[hæst] [ðaʊ] [sʌm; səm] [griːf] ?
Hast **thou** **some** **grief** **?**
哈斯特 你 一些 悲伤 ?

你有什么悲伤的事吗?

[hæst] [ðaʊ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [daʊt] ?
Hast **thou** **some** **secret** **doubt** **?**
哈斯特 你 一些 秘密 怀疑 ?

你心中是否藏着什么秘密疑虑?

[kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] . - ” * * *
Come **and** **unfold** **to** **me** **thine** **inmost** **heart** **.** **'** **”** ***** ***** *****
来 和 展开 到 我 你的 最 心 . - ” * * *

来吧，向我敞开你内心深处的秘密。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪm] [iːst] ['braɪtnd] , ['sloʊli] ['siːst]
And **as** **the** **dim** **east** **brightened** **,** **slowly** **ceased**
和 作为 这 暗淡 东方 明亮 , 缓慢地 停止

随着昏暗的东方渐渐明亮起来，渐渐地，一切都停止了。

[ðə; ði] [waɪld] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [priːst] —
The **wild** **devotion** **that** **had** **filled** **the** **priest** **—**
这 荒野 虔诚 那 有 已填 这 牧师 —

这位牧师心中充满了狂热的虔诚——

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] — [ə; eɪ] [mæn] ! * * *
And **with** **full** **sunlight** **he** **sprang** **up** **—** **a** **man** **!** ***** ***** *****
和 和 满的 阳光 他 弹簧 向上 — 一个 男人 ! * * *

阳光普照大地，他突然跳了起来——变成了一个人！

“ [oʊ] , [lɪps] [soʊ] ['kwaɪət] , [aɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siː] !
“ **Oh** **,** **lips** **so** **quiet** **,** **eyes** **that** **will** **not** **see** **!**
“ 哦 , 嘴唇 所以 安静的 , 眼睛 那 将要 不是 看 !

“哦，如此安静的嘴唇，如此看不见的眼睛！”

[oʊ] , ['klɪŋɪŋ] [hændz] [ðæt] [nɑːt] [ə'gen] [wɪl] [klɪŋ] !
Oh , clinging hands that not again will cling !
哦 , 依恋 双手 那 不是 再次 将要 黏着 !

哦，那双再也不会紧紧相握的手!

[ðɪs] [læst] [pʊr] [sɪn] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ðiː] ,
This last poor sin may well be pardoned thee ,
这 最后的 贫穷的 罪 可能 出色地 是 赦免 你 ,

或许你这最后一点罪过可以被赦免。

[sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪts] [seɪk] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] . ” * * *
Since for the right's sake thou hast done this thing . ” * * *
自从 为了 这 权利 清酒 你 哈斯特 完毕 这 事物 . ” * * *

既然你为了正义做了这件事。”

[naɪt] ['æftər] [naɪt]
Night After Night
夜晚 后 夜晚

夜复一夜

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['ferli] ['ʃʌfəld]
Night after night the cards were fairly shuffled
夜晚 后 夜晚 这 牌 是 相当 洗牌

夜复一夜，牌局几乎都被重新洗牌了。

[ænd; ənd] ['ferli] [delt] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][gɑːt][noʊ][hænd] .
And fairly dealt , but still I got no hand .
和 相当 已处理 , 但 仍然 我 得到 不 手 .

发牌很公平，但我还是没拿到牌。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪnd] [ʌn'rʌfld]
The morning came , but I with mind unruffled
这 早晨 来了 , 但 我 和 头脑 镇定自若

清晨来临，但我心境平静。

[dɪd] ['sɪmpli] [seɪ] , “ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
Did simply say , “ I do not understand .
做过 简单地 说 , “ 我 做 不是 理解 .

只是简单地说：“我不明白。”

” [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ; [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['sɔːrsɪz]
” Life is a game of whist ; from unseen sources
” 生活 是 一个 游戏 的 惠斯特 ; 从 看不见 来源

人生就像一场惠斯特牌游戏；来自未知的源泉

[ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [delt] .
The cards are shuffled and the hands are dealt .
这 牌 是 洗牌 和 这 双手 是 已处理 .

牌洗好后，发牌完毕。

[veɪn] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['fɔːrsɪz]
Vain are our efforts to control the forces
徒劳 是 我们的 努力 到 控制 这 力量

我们试图控制这些力量的努力是徒劳的。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['strɔːŋli] [felt] . [-]
Which though unseen are no less strongly felt . [44]
哪个 尽管 看不见 是 不 较少的 强烈 毛毡 . [-]

虽然看不见，但感受到的却同样强烈。[44]

[ðə; ði] ['kɪdz] [læst] [faɪt]
The Kid's Last Fight
这 孩子们 最后的 斗争

孩子的最后一战

[ˌjuː ˈes] [tuː] [wʌz; wəz][pælz] , [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ;

Us	two	was	pals	,	the	Kid	and	me	;
我们	二	曾是	朋友们	,	这	孩子	和	我	;

我和孩子是好朋友;

- [twʊd] [kʌt][noʊ][aɪs] [ɪf] [sʌm; səm] - ,

'	Twould	cut	no	ice	if	some	gayzee	,
-	特沃德	切	不	冰	如果	一些	-	,

如果一些同性恋者.....那也毫无意义。

[æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [hel] [dʒʌmpt] ['iːðər] [wʌn] ,

As	tough	as	hell	jumped	either	one	,
作为	艰难的	作为	地狱	跳了起来	任何一个	一	,

他们俩都跳得非常厉害。

[wiːd] [bəuθ] [laɪt] [ɪn][ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] .

We'd	both	light	in	and	hand	him	some	.
我们会	两个都	光	在	和	手	他	一些	.

我们俩都会点些东西递给他。

[bəuθ][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

Both	of	a	size	,	the	Kid	and	me	,
两个都	的	一个	尺寸	,	这	孩子	和	我	,

我和孩子体型都一样。

[wiː; wi] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] ['θɜːrti] - [θriː] ;

We	tipped	the	scales	at	thirty	-	three	;
我们	倾斜	这	秤	在	三十	-	三	;

我们的体重是33磅;

[ænd; ənd] [wen] [wiːd] [spɑːr] - [twʌz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,

And	when	we'd	spar	'	twas	give	and	take	,
和	什么时候	我们会	斯帕	-	那是	给	和	拿	,

我们切磋的时候，都是你来我往，互不相让。

[aɪ] ['wʊdnt] [slʌg] [fɔːr; fər] ['eni] [steɪk] .

I	wouldn't	slug	for	any	stake	.
我	不会	蛞蝓	为了	任何	赌注	.

我不会为了任何利益而出手。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] ,

One	day	we	worked	out	at	the	gym	,
一	天	我们	工作	出去	在	这	健身房	,

有一天我们去健身房锻炼，

[sʌm; səm] [swel] [gai] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [kɔːld] “ [slɪm] ,

Some	swell	guy	hangin	'	round	called	“	Slim	,
一些	膨胀	盖伊	悬挂	-	圆形的	称为	“	苗条的	,

有个叫“Slim”的家伙经常在附近晃悠，

” [wɑːtʃt] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][gɑːt] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði][kɪd] ,

”	Watched	us	and	got	stuck	on	the	Kid	,
”	观看	我们	和	得到	卡住	在	这	孩子	,

“看着我们，就被那个孩子吸引住了，

[ðen] [saɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Then	signed	him	up	,	that's	what	he	did	.
然后	签名	他	向上	,	那就是	什么	他	做过	.

然后他就把他签了下来，他就是这么做的。

[ðɪs] [gai] [kɔːld] “ [slɪm] ” [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ]

This	guy	called	“	Slim	”	he	owned	a	string
这	盖伊	称为	“	苗条的	”	他	拥有	一个	细绳

有个叫“斯利姆”的家伙，他拥有一根弦

[ʌv; əv] ['laɪtˌweɪts] , ['weltəz] , ['evriθɪŋ] ;
Of **lightweights** **,** **welters** **,** **everything** **;**
的 轻量级 , 婴儿潮 , 一切 ;

轻量级选手、小选手，应有尽有；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɪd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
He **took** **the** **Kid** **out** **on** **the** **road** **,**
他 采取 这 孩子 出去 在 这 路 ,

他带着孩子上路了，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊd] .
And **where** **they** **went** **none** **of** **us** **knowed** **.**
和 在哪里 他们 去 没有任何 的 我们 已知 .

他们去了哪里，我们谁也不知道。

[aɪ] [gest] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I **guessed** **the** **Kid** **had** **changed** **his** **name** **,**
我 猜对了 这 孩子 有 已更改 他的 姓名 ,

我猜那孩子改了名字。

[ænd; ənd] ['faɪtɪn] - [best] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
And **fightin** **'** **best** **ones** **in** **the** **game** **,**
和 战斗 - 最好的 一个 在 这 游戏 ,

与游戏中最强的对手交锋，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
I **used** **to** **dream** **of** **him** **at** **night** **,**
我 用过的 到 梦 的 他 在 夜晚 ,

我以前经常在梦里见到他。

[noʊ] ['letərz] [keɪm] — [hiː; hi] ['kudnt] [raɪt] .
No **letters** **came** **—** **he** **couldn't** **write** **.**
不 信件 来了 — 他 不能 写 .

没有收到信件——他不会写字。

[ɪn][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [θriː]
In **just** **about** **two** **months** **or** **three**
在 只是 关于 二 几个月 或者 三

大约两三个月后

[aɪ] [saɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʌk'tuːθ] [mə'giː] ,
I **signed** **up** **with** **Bucktooth** **McGee** **,**
我 签名 向上 和 龅牙 麦基 ,

我加入了 Bucktooth McGee 公司，

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['denvər] [braʊn] ,
He **got** **me** **matched** **with** **Denver** **Brown** **,**
他 得到 我 匹配 和 丹佛 棕色的 ,

他帮我联系上了丹佛布朗队。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hæf][ə; eɪ][raʊnd] .
I **finished** **him** **in** **half** **a** **round** **.**
我 完成的 他 在 一半 一个 圆形的 .

半回合我就把他解决了。

[nekst] [mʌnθ] [aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['brʊklɪn; 'brʊklən][maɪk] ,
Next **month** **I** **fought** **with** **Brooklyn** **Mike** **,**
下一个 月 我 战斗 和 布鲁克林 麦克风 ,

下个月我跟布鲁克林迈克打了一架，

[æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hɪt][ðə; ði][paɪk] ;
As **tough** **a** **boy** **who** **hit** **the** **pike** **;**
作为 艰难的 一个 男生 WHO 打 这 梭鱼 ;

像个硬汉一样撞上长矛；

[ðen] ['friskəu]['dʒɪm][ænd; ənd]['bætlɪn] - [ben] ,
Then Frisco Jim and Battlin ' Ben ,
然后 弗里斯科 吉姆 和 战斗 - 本 ,

然后是弗里斯科·吉姆和巴特林·本，

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] .
And knocked them all inside of ten .
和 敲门 他们 全部 里面 的 十 .

把他们全部打进了十分以内。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔ:l][ænd; ənd][wʌn] [i:tʃ] [baʊt] ,
I took ' em all and won each bout ,
我 采取 - 呃 全部 和 韩元 每个 回合 ,

我把他们都招了，而且每场都赢了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜ:rdz][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'i:][aʊt] ;
None of them birds could put me out ;
没有任何 的 他们 鸟类 可以 放 我 出去 ;

它们之中没有一只鸟能把我赶出去；

[ðə; ði]['spɔ:rtɪn] - ['raɪtɝz] [wɑ:tʃt] [ˌem 'i:][slʌg] ,
The sportin ' writers watched me slug ,
这 运动 - 作家 观看 我 蛞蝓 ,

体育记者们看着我挥拳，

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] [rʌn] [maɪ] [mʌg] .
Then all the papers run my mug .
然后 全部 这 文件 跑步 我的 马克杯 .

然后所有的报纸都铺天盖地而来。

“ ['hi:d] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [i:t] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ He'd rather fight than eat , ” they said ,
“ 他会 相当 斗争 比 吃 , ” 他们 说 ,

他们说：“他宁愿打架也不愿吃饭。”

“ ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [pʌntʃ] , ['hi:l] [nɑ:k] - [ɪm] [ded] .
“ He's got the punch , he'll knock ' em dead .
“ 他是 得到 这 冲床 , 地狱 敲 - 呃 死的 .

“他拳头很重，他会把他们打死。”

” [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][aɪ]['hædnt][met] ,
” There's only one I hadn't met ,
” 有 仅有的 一 我 之前没有 遇见 ,

“只有一个人我还没见过。”

[ðæt] [gai] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [pet] .
That guy they called “ The Yorkshire Pet .
那 盖伊 他们 称为 “ 这 约克郡 宠物 .

他们称他为“约克郡宠物”。

” ['hi:d] [kli:nd] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] [fræns] ,
” He'd cleaned ' em all around in France ,
” 他会 已清洗 - 呃 全部 大约 在 法国 ,

“他把法国各地的敌人都消灭了。”

[noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [-]
No one in England stood a chance ; [45]
不 一 在 英格兰 站立 一个 机会 ; [-]

英国人没有机会；[45]

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tʃæmp] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,
And I was champ in U . S . A . . ,
和 我 曾是 冠军 在 U . S . 一个 . ,

我曾是美国冠军，

[ænd; ənd] [nɑːkt] - [ɪm] ['kʊkuː] ['evri] [deɪ] .

And	knocked	'	em	cuckoo	every	day	.
和	敲门	-	呃	布谷鸟	每一个	天	.

每天都把他们吓得魂飞魄散。

[naʊ] [ɔːl] [mə'giː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

Now	all	McGee	and	me	could	think	,
现在	全部	麦基	和	我	可以	思考	,

现在我和麦基脑子里想的只有这些。

[wʌz; wəz] [haʊ] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [drɪŋk] ,

Was	how	we'd	like	to	cross	the	drink	,
曾是	如何	我们会	喜欢	到	叉	这	喝	,

这就是我们想要的过河方式。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðɪs] ['bʌkˌoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] ,

And	knock	this	bucko	for	a	row	,
和	敲	这	小伙子	为了	一个	排	,

狠狠揍这小子一顿，

[ænd; ənd] [græb] [ə; eɪ] ['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] [doʊ] .

And	grab	a	wagon	load	of	dough	.
和	抓住	一个	车皮	加载	的	面团	.

然后拉来一大车面团。

[æt; ət] [læst] [mæk] [gɑːt] [ˌem 'iː] [mætʃt] [ɔːl] [raɪt] ,

At	last	Mac	got	me	matched	all	right	,
在	最后的	苹果	得到	我	匹配	全部	正确的	,

最后Mac帮我匹配成功了。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['smækə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] ;

Five	thousand	smackers	for	the	fight	;
五	千	smackers	为了	这	斗争	;

五千块钱打仗；

[ðen] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [pækt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [grɪp] ,

Then	me	and	him	packed	up	our	grip	,
然后	我	和	他	包装	向上	我们的	紧握	,

然后我和他收拾好东西，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [græb] [ðæt] ['tʃæmpiənʃɪp] .

And	went	to	grab	that	championship	.
和	去	到	抓住	那	锦标赛	.

然后就去夺得了总冠军。

[aɪ] [dʌn] [sʌm; səm] ['treɪnɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]

I	done	some	trainin	'	and	the	night
我	完毕	一些	训练	-	和	这	夜晚

我进行了一些训练，然后晚上.....

[set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ʃʊr] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

Set	for	the	battle	,	sure	was	right	;
放	为了	这	战斗	,	当然	曾是	正确的	;

做好战斗准备，这当然没错；

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [waɪld] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [baʊt]

The	crowd	was	wild	,	for	this	here	bout
这	人群	曾是	荒野	,	为了	这	这里	回合

观众们为这场比赛疯狂了

[wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [læst] [tɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Was	set	to	last	till	one	was	out	.
曾是	放	到	最后的	直到	一	曾是	出去	.

设定持续到其中一个用完为止。

[ðə; ði][mɑːb][went]['kreɪzi] [wen] [ðə; ði][pet]
The mob went crazy when the Pet
这 暴民 去 疯狂的 什么时候 这 宠物

当宠物出现时，暴民们都疯了。

[keɪm] [ɪn] , [aɪ'd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][jet] ;
Came in , I'd never seen him yet ;
来 在 , ID 绝不 已见 他 然而 ;

他进来了，我之前从未见过他;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][roʊps] ,
And then I climbed up through the ropes ,
和 然后 我 攀登 向上 通过 这 绳索 ,

然后我顺着绳索爬了上去。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊps] .
All full of fight and full of hopes .
全部 满的 的 斗争 和 满的 的 希望 .

他们都充满斗志，充满希望。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [jel] ,
The crowd gave me an awful yell ,
这 人群 给予 我 一个 可怕 叫喊 ,

人群发出了一声可怕的叫喊，

(- [twʌz] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [bel])
(- Twas even money at the bell)
(- 那是 甚至 钱 在 这 钟)

（铃响时赔率为1赔1）

[ðeɪ] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ;
They stamped their feet and shook the place ;
他们 盖章 他们的 脚 和 摇晃 这 地方 ;

他们跺着脚，震动了整个地方;

[ðə; ði][pet] [tɜːrnd] - [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
The Pet turned - round , I saw his face !
这 宠物 转向 - 圆形的 , 我 锯 他的 脸 !

宠物转过身来，我看到了他的脸!

[maɪ] [gʌts] [went] [sɪk] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
My guts went sick , that's what they did ,
我的 内脏 去 生病的 , 那就是 什么 他们 做过 ,

他们那样对我，我恶心反胃。

[fɔːr; fər]['hoʊli][dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd] !
For Holy Gee , it was the Kid !
为了 圣 吉 , 它 曾是 这 孩子 !

对于 Holy Gee 来说，那就是孩子!

[wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [ʃeɪk] ,
We just had time for one good shake ,
我们 只是 有 时间 为了 一 好的 摇 ,

我们只来得及好好摇晃一下。

[wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [feɪk] .
We meant it too , it wasn't fake .
我们 意思是 它 也 , 它 不是 伪造的 .

我们也确实是认真的，这不是假的。

[wæŋ] ! [went] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
Whang ! went the bell , the fight was on .
王 ! 去 这 钟 , 这 斗争 曾是 在 .

砰！铃声响起，战斗开始了。

[aɪ] [klintʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][raʊnd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
I clinched until the round was gone ,
我 锁定 直到 这 圆形的 曾是 已消失 ,

我一直紧紧抓住对手直到回合结束。

[ə; eɪ] ['bɛgɪn] - [ðæt] ['hiːd][let][ˌem 'iː] [teɪk]
A beggin ' that he'd let me take
一个 开始 - 那 他会 让 我 拿

他让我接受的请求

[ðə; ði][fɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [feɪk] .
The fall for him — he wouldn't fake .
这 落下 为了 他 — 他 不会 伪造的 .

他的堕落——他不会装的。

[hel] , [noʊ] , [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
Hell , no , the Kid was on the square ,
地狱 , 不 , 这 孩子 曾是 在 这 正方形 ,

绝对不是，那孩子当时在广场上。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ,
And said we had to fight it fair ,
和 说 我们 有 到 斗争 它 公平的 ,

他们说我们必须公平竞争，

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][bet][ðer; ðər] [doʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] —
The crowd had bet their dough on us —
这 人群 有 赌注 他们的 面团 在 我们 —

人群把钱都押在我们身上了——

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ([ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kʌs]) .
We had to fight (the honest cuss) .
我们 有 到 斗争 (这 诚实的 坏话) .

我们不得不与（那个老实巴交的家伙）战斗。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz] ['jɛlɪn] -
The referee was yellin '
这 裁判 曾是 大喊 -

裁判在大喊大叫

“ [breɪk] ,
“ break ,
“ 休息 ,

“休息，

” [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['haʊlɪn] -
” The crowd was sore and howlin '
” 这 人群 曾是 疮 和 豪林 -

人群愤怒地嚎叫着

“ [feɪk] ,
“ fake ,
“ 伪造的 ,

“伪造的，

” [ðeid] [peɪd] [ðer; ðər] [doʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][skræp] ,
” They'd paid their dough to see a scrap ,
” 他们会 有薪酬的 他们的 面团 到 看 一个 废料 ,

他们花了钱，结果却只看到了一场闹剧。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [wiːd] [nɑːt][hɪt][ə; eɪ][tæp] . [-]
And so far we'd not hit a tap . [46]
和 所以 远的 我们会 不是 打 一个 轻敲 . [-]

到目前为止，我们还没有敲响过水龙头。[46]

[ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [wiː; wi][bəuθ] [bɪ'gɪn] ,

The	second	round	we	both	begin	,
这	第二	圆形的	我们	两个都	开始	,

第二轮我们俩都开始了，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][fæst][wʌn][ɑːn][maɪ] [tʃɪn] ;

I	caught	a	fast	one	on	my	chin	;
我	捕捉	一个	快速地	一	在	我的	下巴	;

我下巴被一记快速的飞镖击中了；

[ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][doʊz] ,

And	stood	like	I	was	in	a	doze	,
和	站立	喜欢	我	曾是	在	一个	瞌睡	,

我呆呆地站在那里，像打了个盹儿似的。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .

Until	I	got	one	on	the	nose	.
直到	我	得到	一	在	这	鼻子	.

直到我鼻子上挨了一拳。

[aɪ]['stɑːrtɪd]['lændɪn] - ['bɑːdi] [bloʊz] ,

I	started	landin	'	body	blows	,
我	开始	着陆	-	身体	打击	,

我开始击中对方的身体，

[hiː; hi] [hʊkt] [ə'nʌðər] [ɑːn][maɪ][noʊz] ,

He	hooked	another	on	my	nose	,
他	钩子	其他	在	我的	鼻子	,

他又用钩子勾住了我的鼻子，

[ðæt] [raɪld][maɪ] ['faɪtɪn] - [blʌd] [laɪk] [hel] ,

That	riled	my	fightin	'	blood	like	hell	,
那	激怒	我的	战斗	-	血	喜欢	地狱	,

这彻底激起了我的斗志，

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] - - [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

And	we	was	sluggin	'	at	the	bell	.
和	我们	曾是	-	-	在	这	钟	.

我们拼尽全力，直到铃声响起。

[ðə; ði][nekst] [raʊnd] ['stɑːrtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊ] ,

The	next	round	started	,	from	the	go	,
这	下一个	圆形的	开始	,	从	这	去	,

下一轮比赛一开始就正式开始。

[ðə; ði]['mɪlən] - [wiː; wi][dɪd] ['wɔznt] [sloʊ] ,

The	millin	'	we	did	wasn't	slow	,
这	米林	-	我们	做过	不是	慢的	,

我们进行的碾磨工作并不慢，

[aɪ]['lændɪd][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	landed	hard	on	him	,	and	then	,
我	登陆	难的	在	他	,	和	然后	,

我重重地摔在他身上，然后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ten] .

He	took	the	count	right	up	to	ten	.
他	采取	这	数数	正确的	向上	到	十	.

他数到十。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn][wʌn] [niː] ,

He	took	the	limit	on	one	knee	,
他	采取	这	限制	在	一	膝盖	,

他单膝跪地，达到了极限。

— [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪnd][juː; jʊ] [siː] ;
— A chance to get his wind you see ;
— 一个 机会 到 得到 他的 风 你 看 ;

—这是他恢复体力的机会;

[æt; ət][ten][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ]
At ten he jumped up like a flash
在 十 他 跳了起来 向上 喜欢 一个 闪光

十岁时，他像闪电一样跳了起来。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][dʒɔː][hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smæʃ] .
And on my jaw he hung a smash .
和 在 我的 颚 他 悬挂 一个 粉碎 .

他狠狠地打了我一拳。

[aɪm] ['faɪtɪn] - [tuː] [ðer; ðər] , [toʊ][tuː; tə][toʊ] ,
I'm fightin ' too there , toe to toe ,
我是 战斗 - 也 那里 , 脚趾 到 脚趾 ,

我也在那儿战斗，针锋相对。

[ænd; ənd] ['hɪtɪn] - ['hɑːrdər] , [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] ,
And hittin ' harder , blow for blow ,
和 击中 - 更难 , 吹 为了 吹 ,

而且反击更加猛烈，一击接着一击。

[aɪ] [dæm] [suːn] ['noʊd] [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] ,
I damn soon knowed he couldn't stay ,
我 该死 很快 已知 他 不能 停留 ,

我很快就意识到他不能留下来。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
He rolled his eyes — you know the way .
他 滚动 他的 眼睛 — 你 知道 这 方式 .

他翻了个白眼——你知道我说的是什么。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['stægərd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
The way he staggered made me sick ,
这 方式 他 交错 制成 我 生病的 ,

他踉跄的样子让我感到恶心。

[aɪ] [stɔːld] , [mə'giː] [jeld] “ [kɑːp][hɪm; ɪm] [kwɪk] !
I stalled , McGee yelled “ cop him quick !
我 停滞 , 麦基 大喊 “ 警察 他 快的 !

我拖延时间，麦基大喊：“快抓他！”

” [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd] ['jɛlɪn] -
” The crowd was wise and yellin '
” 这 人群 曾是 明智的 和 大喊 -

“人群既睿智又喧闹。”

“ [feɪk] ,
“ fake ,
“ 伪造的 ,

“伪造的，

” [ðeid] [siːn] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] .
” They'd seen the chance I wouldn't take .
” 他们会 已见 这 机会 我 不会 拿 .

“他们看到了我不会抓住的机会。”

[ðæt] [mɑːb] [kept] ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] ,
That mob kept tellin ' me to land ,
那 暴民 保留 告诉 - 我 到 土地 ,

那群暴徒一直叫我降落，

[ænd; ənd]['kælɪn] - [θɪŋz] [aɪ] ['kudnt] [stænd] ;
And **callin** **'** **things** **I** **couldn't** **stand** **;**
和 卡林 - 事物 我 不能 站立 ;

还给我打了我无法忍受的电话;

[aɪ] [stept] [ɪn][kloʊz][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
I **stepped** **in** **close** **and** **smashed** **his** **chin** **,**
我 步 在 关闭 和 粉碎 他的 下巴 ,

我走上前去，一拳打在他的下巴上。

[ðə; ði][kɪd] [fel] [hɑːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] .
The **Kid** **fell** **hard** **,** **he** **was** **all** **in** **.**
这 孩子 跌倒 难的 , 他 曾是 全部 在 .

那孩子陷得很深，他孤注一掷了。

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
I **carried** **him** **into** **his** **chair** **,**
我 携带 他 进入 他的 椅子 ,

我把他扶到椅子上，

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːr; fər] [fer] ,
And **tried** **to** **bring** **him** **to** **for** **fair** **,**
和 尝试 到 带来 他 到 为了 公平的 ,

并试图让他公平对待他，

[aɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [dʌn] ['evriθɪŋ] ,
I **rubbed** **his** **wrists** **,** **done** **everything** **,**
我 摩擦 他的 手腕 , 完毕 一切 ,

我揉了揉他的手腕，做了所有该做的事。

— [ə; eɪ]['dɑːktər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
— **A** **doctor** **climbed** **into** **the** **ring** **.**
— 一个 医生 攀登 进入 这 戒指 .

一位医生爬进了拳击台。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,
And **I** **was** **scared** **as** **I** **could** **be** **,**
和 我 曾是 害怕的 作为 我 可以 是 ,

我当时害怕极了。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz]['stærɪn] - [ænd; ənd][kɑːnt] [siː] ;
The **Kid** **was** **starin** **'** **and** **can't** **see** **;**
这 孩子 曾是 星光 - 和 不能 看 ;

孩子目不转睛，什么也看不见;

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The **doctor** **turned** **and** **shook** **his** **head** **,**
这 医生 转向 和 摇晃 他的 头 ,

医生转过身，摇了摇头。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] — [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [ded] !
I **looked** **again** **—** **the** **Kid** **was** **dead** **!**
我 看起来 再次 — 这 孩子 曾是 死的 !

我又看了一眼——孩子死了!

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [oʊn] [æn; ən] ['iŋ^əsɔl] [wɑːtʃ] [ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɔːrə'lɑːdʒɪkəl]
Just **because** **you** **own** **an** **Ingersoll** **watch** **is** **no** **indication** **you're** **a** **horological**
只是 因为 你 自己的 一个 英格索尔 手表 是 不 指示 你是 一个 钟表学
['ekspɜːrt] . [-]
expert **.** **[** **47** **]**
专家 . [-]

拥有一块英格索尔手表并不意味着你就是钟表专家。[47]

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]

The	Rolling	Stone
这	滚动	石头

《滚石》杂志

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ]['nevər][kæn; kən][kwɪt][ðə; ði][roʊd]

The	reason	I	never	can	quit	the	road
这	原因	我	绝不	能	辞职	这	路

我永远无法放弃这条路的原因

[ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæts] [pleɪn][ænd; ənd] [klɪr] ;

Is	a	reason	that's	plain	and	clear	;
是	一个	原因	那就是	清楚的	和	清除	;

这是一个显而易见的理由;

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ] [meɪ] [stɑːp]

It's	because	no	matter	where	I	may	stop
它是	因为	不	事情	在哪里	我	可能	停止

因为无论我停在哪里，我都会停下来。

[ænd; ənd] ['weðər] [its] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

And	whether	it's	far	or	near	,
和	无论	它是	远的	或者	靠近	,

无论远近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]

There	is	a	place	beyond	the	place	I	am
那里	是	一个	地方	超过	这	地方	我	是

在我所在之处之外，还有一个地方。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ,

Wherever	I	may	be	at	,
无论	我	可能	是	在	,

无论我身在何处，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

And	then	beyond	is	a	place	beyond	,
和	然后	超过	是	一个	地方	超过	,

而更远的地方，则是更远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] .

And	the	world	beyond	all	that	.
和	这	世界	超过	全部	那	.

以及超越这一切的世界。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

And	as	long	as	a	man	has	eyes	to	see
和	作为	长的	作为	一个	男人	有	眼睛	到	看

只要一个人还有眼睛可以看见

[ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ,

And	a	brain	that	wants	to	know	,
和	一个	脑	那	想要	到	知道	,

以及一个渴望求知的头脑，

[aɪ] ['fɪgjər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [mɪs]

I	figure	there	are	things	he's	bound	to	miss
我	数字	那里	是	事物	他是	边界	到	错过

我想他肯定会错过一些东西。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][goʊ] .

If	he	doesn't	go	on	and	go	.
如果	他	不	去	在	和	去	.

如果他不继续走下去。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pleɪs]
For **there's** **always** **a** **place** **beyond** **that** **place**
为了 有 总是 一个 地方 超过 那 地方

因为在那地方之外，总还有一个地方。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hænd][maɪ][hæt] ;
I **happen** **to** **hand** **my** **hat** **;**
我 发生 到 手 我的 帽子 ;

我碰巧递上了帽子;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pleɪs]
And **another** **place** **beyond** **that** **place**
和 其他 地方 超过 那 地方

而那个地方之外还有另一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] .
And **the** **world** **beyond** **all** **that** **.**
和 这 世界 超过 全部 那 .

以及超越这一切的世界。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [maʊs] - [træp] ? ”
“ **Did** **you** **hear** **the** **one** **about** **the** **mouse** **-** **trap** **?** **”**
“ 做过 你 听到 这 一 关于 这 老鼠 - 陷阱 ? ”

“你听过那个关于捕鼠器的故事吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [its] ['snæpi] .
“ **Well** **,** **it's** **snappy** **.**
“ 出色地 , 它是 轻快 .

“嗯，挺简洁的。”

” [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['meɪtɪd] .
” **A** **fool** **and** **his** **honey** **are** **soon** **mated** **.**
” 一个 傻子 和 他的 蜂蜜 是 很快 已交配 .

“傻瓜和他的蜂蜜很快就会结合。”

“ [aɪm][glæd][maɪ] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [gʊd] [ʃeɪp] ,
“ **I'm** **glad** **my** **affairs** **are** **rounded** **into** **good** **shape** **,**
“ 我是 高兴的 我的 事务 是 圆润 进入 好的 形状 ,

“我很高兴我的事情都安排妥当了。”

” [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .
” **said** **the** **pretty** **young** **thing** **as** **she** **pulled** **on** **her** **stockings** **.**
” 说 这 漂亮的 年轻的 事物 作为 她 拉 在 她 长筒袜 .

“那个漂亮的小姑娘一边说着，一边穿上了长筒袜。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['tæmpər]
You **Can't** **Tamper**
你 不能 篡改

你无法篡改

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第3/3页

[hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklæsi] [nuː] [ˈnekwer] [fɔːr; fər] [ˈtreinmən] ?
Heard **about** **the** **classy** **new** **neckwear** **for** **trainmen** **?**
听到 关于 这 优雅 新的 领带 为了 列车员 ?

听说过列车员佩戴的新款时尚领带吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] [ˈreɪlroʊd] [taɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [reɪdʒ] .
They **say** **these** **railroad** **ties** **are** **quite** **the** **rage** **.**
他们 说 这些 铁路 领带 是 相当 这 愤怒 .

据说这些铁路枕木现在非常流行。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [gɜːrl] ? ”
“ **Is** **she** **a** **very** **modest** **girl** **?** **”**
“ 是 她 一个 非常 谦虚的 女孩 ? ”

她是个很谦虚的女孩吗?

“ [ˈveri] — [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweðər] [strɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ! ” [-]
“ **Very** **—** **she** **won't** **even** **look** **at** **the** **weather** **strip** **on** **the** **house** **!** **”** **[** **48** **]**
“ 非常 — 她 惯于 甚至 看 在 这 天气 条 在 这 房子 ! ” [-]

“非常——她甚至连看一眼房子上的密封条都不肯！”[48]

[ˈslɑːbərɪŋ] [bluːz]
Slobbering **Blues**
流口水 蓝调

流口水的布鲁斯

“ [let] [ˌem ˈiː] [kɪs] [ðoʊz] [terz] [əˈweɪ] !
“ **Let** **me** **kiss** **those** **tears** **away** **!**
“ 让 我 吻 那些 眼泪 离开 !

“让我吻去你的泪水！”

” [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈtendərli] .
” **he** **begged** **tenderly** **.**
” 他 乞求 温柔地 .

他温柔地恳求道。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
She **fell** **in** **his** **arms** **,** **and** **he** **was** **busy** **for** **the** **next** **few** **moments** **.**
她 跌倒 在 他的 武器 , 和 他 曾是 忙碌的 为了 这 下一个 很少 时刻 .

她跌入他的怀中，接下来的几分钟他忙得不可开交。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [terz] [floʊd] [ɑːn] .
And **yet** **the** **tears** **flowed** **on** **.**
和 然而 这 眼泪 流动 在 .

然而，泪水依然止不住地流淌。

“ [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [stɑːp] [ðem; ðəm] ?
“ **Can** **nothing** **stop** **them** **?**
“ 能 没有什么 停止 他们 ?

“难道没有什么能阻止他们吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbreθləsli] [sæd] .
” **he** **asked** **,** **breathlessly** **sad** **.**
” 他 问 , 气喘吁吁 伤心 .

他气喘吁吁地问道，语气中带着悲伤。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [heɪ] ['fi:vər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	No	,	”	she	murmured	;	“	it	is	hay	fever	,	you	know	.
”	不	,	”	她	低声说道	;	“	它	是	干草	发烧	,	你	知道	.

“不,”她低声说；“你知道，这是花粉热。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

But	go	on	with	the	treatment	.
但	去	在	和	这	治疗	.

但要继续治疗。

” ['ɑ:nkɔ:r][hɑ:][hɑ:]

”	Encore	Ha	Ha
”	安可	哈	哈

“安可哈哈”

['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][twɪnz] .

Mr	.	Jones	had	recently	become	the	father	of	twins	.
先生	.	琼斯	有	最近	变得	这	父亲	的	双胞胎	.

琼斯先生最近喜得一对双胞胎。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

The	minister	stopped	him	in	the	street	to	congratulate	him	.
这	部长	停止	他	在	这	街道	到	祝贺	他	.

部长在街上拦住他，向他表示祝贺。

“ [wel] , [dʒəʊnz] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [smaɪld] [ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Well	,	Jones	,	I	hear	that	the	Lord	has	smiled	on	you	,	”	he	said	.
“	出色地	,	琼斯	,	我	听到	那	这	主	有	微笑	在	你	,	”	他	说	.

“琼斯，我听说上帝眷顾你了，”他说。

“ [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] !

“	Smiled	on	me	!
“	微笑	在	我	!

“对我微笑！”

” [rɪ'pi:tɪd] [dʒəʊnz] .

”	repeated	Jones	.
”	重复	琼斯	.

琼斯重复道。

“ [hi:; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ˌem 'i:] .

“	He	laughed	out	loud	at	me	.
”	他	笑了	出去	大声	在	我	.

他冲我哈哈大笑。

” [ə; eɪ][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [eg]

”	A	Colorado	Egg
”	一个	科罗拉多州	蛋

“科罗拉多蛋”

[waɪl] [ə; eɪ] ['denvər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['pwebloʊ][æn; ən]

While	a	Denver	physician	was	inspecting	the	insane	hospital	at	Pueblo	an
尽管	一个	丹佛	医生	曾是	检查	这	疯狂的	医院	在	普韦布洛	一个

['ɪnmeɪt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

inmate	approached	him	and	asked	:
囚犯	接近	他	和	问	:

丹佛的一名医生在视察普韦布洛精神病院时，一名囚犯走近他问道：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][toʊst] ? ”

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	but	have	you	a	piece	of	toast	?	”
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	但	有	你	一个	片	的	吐司	?	”

“先生，请问您有烤面包片吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn] [səˈpraɪz] ,

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**	**,**	**in**	**surprise**	**,**
“	不	,	”	回复	这	医生	,	在	惊喜	,

“不，”医生惊讶地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː]['bædli] . ”

“	**but**	**I**	**can**	**get**	**a**	**piece**	**if**	**you**	**want**	**it**	**badly**	**.**	**”**
“	但	我	能	得到	一个	片	如果	你	想	它	糟糕	.	”

“但如果你特别想要，我可以帮你弄一块。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**.**
“	哦	,	我	希望	你	会	.

“哦，我希望你能。”

[aɪm][ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

I'm	**a**	**poached**	**egg**	**and**	**I**	**want**	**to**	**sit**	**down**	**.**
我是	一个	偷猎	蛋	和	我	想	到	坐	向下	.

我是一颗荷包蛋，我想坐下来。

” ['dʒɑːki] [θroʊn] [ɪn][fɜːrst] [reɪs] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] :

”	**Jockey**	**thrown**	**in**	**first**	**race**	**at**	**New**	**Orleans**	**:**
”	骑师	抛掷	在	第一的	种族	在	新的	奥尔良	:

“骑师在新奥尔良首场比赛中被扔下：

“ [let] - [raɪd][hɪm; ɪm] . ” [-]

“	**Let**	**Zybszko**	**ride**	**him**	**.**	**”**	**[**	**49**	**]**
“	让	-	骑	他	.	”	[	-	]

“让齐布斯科骑他。”[49]

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs]

A	**Startling**	**Exegesis**
一个	令人震惊	注释

令人震惊的释经

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌlərd] [kæmp] ['miːtɪŋ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrmən][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

At	**a**	**colored**	**camp**	**meeting**	**in**	**Louisiana**	**the**	**following**	**sermon**	**was**	**delivered**	**by**
在	一个	有色	营	会议	在	路易斯安那州	这	下列的	讲道	曾是	发表	经过

[ə; eɪ] ['veri] [blæk] [oʊld]['dɑːki] ,

a	**very**	**black**	**old**	**darky**	**,**
一个	非常	黑色的	老的	黑人	,

在路易斯安那州的一次黑人营地布道会上，一位皮肤黝黑的老黑人发表了以下布道：

['werɪŋ] [hjuːdʒ] ['spektəklz] :

wearing	**huge**	**spectacles**	**:**
穿着	巨大的	眼镜	:

戴着巨大的眼镜：

“ ['breðrən] [ænd; ənd]['sɪstrən] , [diː] ['priːtʃɪˌfaɪɪŋ] [dɪs] [mɔnɪn] - [wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm][diː][tekst][ɑːn][diː]

“	**Brethren**	**and**	**Sistren**	**,**	**de**	**preachifying**	**dis**	**mawnin**	**'**	**will**	**be**	**from**	**de**	**text**	**on**	**de**
“	弟兄们	和	姐妹	,	德	说教	迪斯	早晨	-	将要	是	从	德	文本	在	德

- ['vəːdʒinz] .

10	**virgins**	**.**
-	处女	.

“弟兄姐妹们，今天早上我们要讲的经文是关于十个童女的。

[diː] ['braɪdgruːm] [wɔːr][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] - [spɛktən] - [dem] - ['vəːdʒinz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪf]

De	**bridegroom**	**war**	**a**	**-**	**coming**	**and**	**'**	**spectin**	**'**	**dem**	**10**	**virgins**	**to**	**be**	**ready**	**wif**
德	新郎	战争	一个	-	未来	和	-	视黄醇	-	民主	-	处女	到	是	准备好	妻子

[dɪr] [læmps][ɔːl] [trɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - ,

dere	**lamps**	**all**	**trimmed**	**and**	**a**	**-**	**burnin**	**'**	**,**
德雷	灯	全部	修剪过的	和	一个	-	燃烧	-	,

新郎来了，他期待着那10个处女准备好她们的灯，灯都修剪整齐，点燃了。

[bʌt; bət] , [loʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [hiː; hi] [dʌn] [faʊn] - [dæt][oʊni][faɪv][ʌv; əv][dem]['vəːdʒinz]

but	,	lo	,	when	he	was	come	he	done	foun	'	dat	on'y	five	of	dem	virgins
但	,	洛	,	什么时候	他	曾是	来	他	完毕	发现	-	数据	仅限	五	的	民主	处女

[wɔːr] ['redi] ;

war	ready	;
战争	准备好	;

但是，当他到达时，却发现只有五个处女做好了战斗准备；

['jɛsə˞] , [faɪv][wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd][faɪv][wʌz; wəz] - ; [faɪv][wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd]

yessir	,	five	was	trimmed	and	five	was	ontrimmed	;	five	was	wise	and
是的，先生	,	五	曾是	修剪过的	和	五	曾是	-	;	五	曾是	明智的	和

[faɪv][wʌz; wəz] - ;

five	was	onwise	;
五	曾是	-	;

是的先生，五被修剪过，五被没修剪过；五很聪明，五也很聪明；

[faɪv][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][faɪv][wʌz; wəz] - ; [faɪv][wʌz; wəz] [meɪl] [ænd; ənd][faɪv][wʌz; wəz]

five	was	ready	and	five	was	onready	;	five	was	male	and	five	was
五	曾是	准备好	和	五	曾是	-	;	五	曾是	男性	和	五	曾是

['fiːmeɪl] . ” — ['hɑːrpɔ˞z] ['mægəziːn] .

female	.	”	—	Harper's	Magazine	.
女性	.	”	—	哈珀斯	杂志	.

五个准备就绪，五个尚未准备；五个是男性，五个是女性。”——《哈珀斯杂志》。

[mʌst; məst][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɔ˞] . ['kjuːpɪd]

Must	Be	Dr	.	Cupid
必须	是	博士	.	丘比特

一定是丘比特博士

“ [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] .

“	I	don't	like	your	heart	action	,	”	said	the	doctor	,	applying	his	stethoscope	.
“	我	不	喜欢	你的	心	行动	,	”	说	这	医生	,	申请	他的	听诊器	.

“你的心跳不太好，”医生说着，戴上了听诊器。

“ [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn'dʒaɪnə]['pektərɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	had	some	trouble	with	angina	pectoris	,	haven't	you	?	”
“	你已经	有	一些	麻烦	和	心绞痛	胸肌	,	还没有	你	?	”

“你之前得过心绞痛，对吧？”

“ [jʊə(r)] ['pɑːrtli] [raɪt] , [dɑːk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃiːpɪʃli] .

“	You're	partly	right	,	Doc	,	”	answered	the	young	man	,	sheepishly	.
“	你是	部分	正确的	,	医生	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	羞怯地	.

“您说的有道理，医生，”年轻人不好意思地回答道。

“ ['oʊnli] [ðæt] [eint] [hɜːr; hər] [neɪm] .

“	Only	that	ain't	her	name	.
“	仅有的	那	不是	她	姓名	.

“只不过那不是她的真名。”

” — ['pæθfaɪndər] .

”	—	Pathfinder	.
”	—	探路者	.

——探路者。

[roʊl] - [ɪm] [aʊt] [kɪd]

Roll	'	Em	Out	Kid
卷	-	艾米	出去	孩子

滚出去，小子

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['fɑːrmɪn] - [ɪn] [nɔːrθ] [də'koʊtə][aɪ] [reɪzd] [spʌdz] [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [aʊt]
When **I** **was** **farmin** **'** **in** **North** **Dakota** **I** **raised** **spuds** **an** **'** **one** **day** **I** **went** **out**
什么时候 我 曾是 农场 - 在 北 达科他州 我 提高 土豆 一个 - 一 天 我 去 出去
[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [spʌdz] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - .
to **see** **how** **my** **spuds** **was** **comin** **'** **.**
到 看 如何 我的 土豆 曾是 即将到来 - .

我在北达科他州务农的时候种过土豆，有一天我出去看看我的土豆长得怎么样了。

[ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] .
The **patch** **was** **right** **on** **a** **side** **hill** **.**
这 修补 曾是 正确的 在 一个 边 爬坡道 .

那块地就在山坡边上。

[wel] , [sɜːr] ,
Well **,** **sir** **,**
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [pʊld] [ʌp] [ðæt] [vaɪn] [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [spʌdz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv]
do **you** **know** **that** **when** **I** **pulled** **up** **that** **vine** **two** **bushels** **of** **spuds** **rolled** **out** **of**
做 你 知道 那 什么时候 我 拉 向上 那 藤 二 蒲式耳 的 土豆 滚动 出去 的
[ðæt] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [plʌg] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] . [-]
that **hill** **before** **I** **could** **plug** **up** **the** **hole** **.** **[** **50** **]**
那 爬坡道 前 我 可以 插头 向上 这 洞 . [-]

你知道吗，当我拔出那株藤蔓时，在我堵住洞口之前，有两蒲式耳土豆从山坡上滚了出来。[50]

[ðə; ði]['paɪpɪŋ] [kɔːsts]
The **Piping** **Costs**
这 管道 成本

管道成本

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdid] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['sɜːrmən][ɑːn] “ [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [friː]
The **colored** **minister** **had** **just** **concluded** **a** **powerful** **sermon** **on** **“** **Salvation** **is** **Free**
这 有色 部长 有 只是 结束 一个 强大的 讲道 在 “ 救恩 是 自由的
” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .
” **and** **was** **announcing** **that** **a** **collection** **would** **be** **taken** **.**
” 和 曾是 宣布 那 一个 收藏 会 是 已采取 .

这位黑人牧师刚刚结束了一篇题为“救恩是白白赐予的”的慷慨激昂的布道，并宣布将进行募捐。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Up **jumped** **a** **brother** **in** **the** **back** **of** **the** **church** **.**
向上 跳了起来 一个 兄弟 在 这 后退 的 这 教会 .

教堂后方突然跳起一个兄弟。

“ [ɪf] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [friː] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **If** **salvation** **is** **free** **,** **”** **he** **interrupted** **,** **“** **what's** **the** **use** **paying** **for** **it** **?**
“ 如果 救恩 是 自由的 , ” 他 中断 , “ 是什么 这 使用 付费 为了 它 ?

“如果救赎是免费的，”他打断道，“那花钱买救赎又有什么用呢？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] .
I'm **going** **to** **give** **you** **nothing** **till** **I** **find** **out** **.**
我是 去 到 给 你 没有什么 直到 我 寻找 出去 .

在弄清楚之前，我什么都不会给你。

[naʊ] — ”
Now **—** **”**
现在 — ”

现在-”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['brʌðər] , ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .
“ **Patience** **,** **brother** **,** **patience** **,** **”** **said** **the** **parson** **.**
“ 耐心 , 兄弟 , 耐心 , ” 说 这 牧师 .

“耐心点，兄弟，耐心点，”牧师说。

“ [aɪl] ['ɪləstreɪt] .
“ I'll illustrate .
“ 患病的 阐明 .

“我来举例说明。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .
Suppose you were thirsty and came to a river .
认为 你 是 渴 和 来了 到 一个 河 .

假设你口渴了，来到了一条河边。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [niːl] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?
You could kneel right down and drink , couldn't you ?
你 可以 下跪 正确的 向下 和 喝 , 不能 你 ?

你完全可以跪下来喝，对吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
And it would cost you nothing , would it ? ”
和 它 会 成本 你 没有什么 , 会 它 ? ”

而且这不会花费你任何费用，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt]
That's just what
那就是 只是 什么

就是这样

[aɪ] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [friː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .
“ That water would be free , ” continued the parson .
“ 那 水 会 是 自由的 , ” 持续 这 牧师 .

“那水是免费的，”牧师继续说道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wɔːtər] [paɪpt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [juː; jʊ]
“ But supposing you were to have that water piped to your house , you
“ 但 假如 你 是 到 有 那 水 管道 到 你的 房子 , 你
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,
would have to pay ,
会 有 到 支付 ,

“但是假设你把这些水通过管道输送到你家，你就得付费，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
would you not ? ”
会 你 不是 ? ”

难道你不想吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — ”
“ Yes , sir , but — ”
“ 是的 , 先生 , 但 — ”

“是的，先生，但是——”

“ [wel] , ['brʌðər] , [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [friː] ,
“ Well , brother , salvation is free ,
“ 出色地 , 兄弟 , 救恩 是 自由的 ,

“兄弟，救赎是白白赐予的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [paɪpt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .

but	**it**	**is**	**the**	**having**	**it**	**piped**	**to**	**you**	**that**	**you**	**got**	**to**	**pay**	**for**	**.**
但	它	是	这	拥有	它	管道	到	你	那	你	得到	到	支付	为了	.

但你需要付费的是把音乐通过管道输送到你身边。

[pæs] [ðə; ði][hæt] , ['sekstən] .

Pass	**the**	**hat**	**,**	**sexton**	**.**
经过	这	帽子	,	教堂司事	.

把帽子递过来，司事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

"	**It**	**was**	**rather**	**quiet**	**at**	**the**	**postoffice**	**the**	**other**	**day**	**and**	**outside**	**of**
"	它	曾是	相当	安静的	在	这	邮局	这	其他	天	和	外部	的

[ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [meɪl]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəl]['poʊstmæstər] ,

the	**Whiz**	**Bang**	**mail**	**our**	**genial**	**postmaster**	**,**
这	呼啸	砰	邮件	我们的	和蔼可亲	邮政局长	,

"那天邮局里相当安静，我们和蔼可亲的邮政局长在Whiz Bang邮件收发室外面……"

[bʌd] [næsɪt] , ['sɔːrtɪd] [aʊt]['oʊnli] [tuː] ['letərz] .

Bud	**Nasset**	**,**	**sorted**	**out**	**only**	**two**	**letters**	**.**
芽	纳塞特	,	已排序	出去	仅有的	二	信件	.

巴德·纳塞特只整理出了两个字母。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['diːkən] ['mɪlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , ['riːdɪŋ] [æz; əz]

The	**first**	**one**	**was**	**addressed**	**to**	**Deacon**	**Miller**	**from**	**his**	**son**	**,**	**reading**	**as**
这	第一的	一	曾是	已解决	到	执事	磨坊主	从	他的	儿子	,	阅读	作为

['fɑːloʊz] :

follows	**:**
跟随	:

第一封信是米勒执事的儿子写给他的，内容如下：

“ [dɪr] ['fɑːðər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒeɪl] .

“	**Dear**	**Father**	**—**	**I**	**am**	**in**	**jail**	**.**
“	亲爱的	父亲	—	我	是	在	监狱	.

“亲爱的父亲——我在监狱里。”

[sʌn] .

Son	**.**
儿子	.

儿子。

" [ðə; ði] ['diːkənz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['letər] , “ [dɪr] [sʌn] — [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ['fɑːðər] . " [

"	**The**	**Deacon's**	**answer**	**was**	**the**	**other**	**letter**	**,**	**“**	**Dear**	**Son**	**—**	**So**	**am**	**I**	**.**	**Father**	**.**	**"**	**[**
"	这	执事的	回答	曾是	这	其他	信	,	“	亲爱的	儿子	—	所以	是	我	.	父亲	.	"	[

-]

51	**]**
-	]

执事的回信是另一封信：“亲爱的儿子——我也是。父亲。”[51]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtmer] ['sɪtiz]

Chinese	**Nightmare**	**Cities**
中国人	恶梦	城市

中国噩梦之城

[baɪ] [rev] .

BY	**REV**	**.**
经过	修订版	.

牧师

“ ['goʊˌlaɪtli] ” [mɔ'riːl]

“	**GOLIGHTLY**	**”**	**MORRILL**
“	戈莱特利	”	莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pæstər] ['pi:pəlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Pastor	**People's**	**Church**	**,**	**Minneapolis**	**,**	**Minn**	**.**
牧师	人们的	教会	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] ['su:i] !

All	**aboard**	**for**	**China**	**,**	**the**	**country**	**of**	**Confucius**	**and**	**chop**	**suey**	**!**
全部	船上	为了	中国	,	这	国家	的	孔子	和	劈	苏伊	!

全体登车前往中国，孔子和杂碎的故乡！

[æt; ət]['kæntən,'kæntɑ:n][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['spektək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] .

At	**Canton**	**a**	**wonderful**	**spectacle**	**took**	**place**	**at**	**the**	**wharf**	**.**
在	广州	一个	精彩的	奇观	采取	地方	在	这	码头	.

在广州码头，上演了一场精彩绝伦的景象。

[ə; eɪ]['sæmpæn][mæn][hæd; həd] ['bi:tn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [wer]

A	**sampan**	**man**	**had**	**beaten**	**his**	**wife**	**and**	**thrown**	**her**	**on**	**the**	**dock**	**where**
一个	舢	男人	有	被打败	他的	妻子	和	抛掷	她	在	这	码头	在哪里

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [vɔɪs] [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ku:lɪz] ['gæðərd]

she	**sat**	**and**	**chanted**	**in**	**a**	**monotonous**	**voice**	**while**	**a**	**hundred**	**coolies**	**gathered**
她	卫星	和	吟诵	在	一个	单调	嗓音	尽管	一个	百	苦力	聚集

[raʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəmoʊni] .

round	**and**	**watched**	**the**	**interesting**	**ceremony**	**.**
圆形的	和	观看	这	有趣的	仪式	.

一个舢板夫打了他的妻子，把她扔到码头上，她坐在那里单调地念着经，一百个苦力围在她周围观看这有趣的仪式。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ðen] [skreɪpt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl]

She	**referred**	**to**	**her**	**husband**	**and**	**his**	**ancestors**	**,**	**then**	**scraped**	**up**	**a**	**little**	**pile**
她	指	到	她	丈夫	和	他的	祖先	,	然后	刮擦	向上	一个	小的	桩

[ʌv; əv][dɜ:rt] ,

of	**dirt**	**,**
的	污垢	,

她提到了她的丈夫和他的祖先，然后挖起一小堆泥土。

[spæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [moʊldɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

spat	**on**	**it**	**,**	**molded**	**it**	**into**	**the**	**image**	**of**	**a**	**man**	**,**	**addressed**	**it**	**with**	**a**
争吵	在	它	,	模制	它	进入	这	图像	的	一个	男人	,	已解决	它	和	一个

[fju:] [wɜ:rdz] ,

few	**words**	**,**
很少	字	,

朝它吐了口唾沫，把它捏成一个人的形状，对它说了几句话，

['sʌd(ə)nli] [nelt] [ænd; ənd] ['faʊlli] [in'sʌltid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [i:zd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] ,

suddenly	**knelt**	**and**	**foully**	**insulted**	**it**	**,**	**and**	**so**	**eased**	**her**	**conscience**	**,**
突然	跪下	和	肮脏的	受辱	它	,	和	所以	缓解	她	良心	,

她突然跪下，用污言秽语辱骂它，以此来减轻自己的良心不安。

['bæləns] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] “ [seɪvd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

balanced	**the**	**books**	**of**	**honor**	**and**	**“**	**saved**	**her**	**face**	**.**
均衡	这	图书	的	荣誉	和	“	已保存	她	脸	.

平衡了荣誉账目，保住了她的面子。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][vɪk'tɔ:riə][ɪn][ðə; ði] [ʃəmi:n] , [ɔ:r] ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtər] ,

”	**From**	**the**	**Hotel**	**Victoria**	**in**	**the**	**Shameen**	**,**	**or**	**Foreign**	**Quarter**	**,**
”	从	这	酒店	维多利亚	在	这	沙米恩	,	或者	外国的	四分之一	,

“从沙明（或称外国区）的维多利亚酒店出发，

[tuː] [kə'dævərəs] ['kuːlɪz] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [sɪ'dæn] [tʃer] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ]
two **cadaverous** **coolies** **carried** **me** **in** **a** **coffin** **-** **shaped** **sedan** **chair** **across** **a** **stinking**
二 尸体的 苦力 携带 我 在 一个 棺材 - 形状 轿车 椅子 穿过 一个 臭
[kə'næl]['ɪntuː] ['neɪtɪv] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .
canal **into** **native** **Canton** **.**
运河 进入 本国的 广州 .

两个面容憔悴的苦力用棺材状的轿子抬着我，穿过一条臭气熏天的运河，把我送回了故乡广州。

[maɪ] [gaɪd] , [ɑː] [kʌm] , [led][ðə; ði] [wei] .
My **guide** **,** **Ah** **Cum** **,** **led** **the** **way** **.**
我的 指导 , 啊 精液 , 引领 这 方式 .

我的向导阿库姆走在前面。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [soʊ] [nɪr] [ðæt]
The **streets** **were** **so** **narrow** **and** **the** **show** **windows** **so** **near** **that**
这 街道 是 所以 狭窄的 和 这 展示 视窗 所以 靠近 那

街道很窄，橱窗离得很近，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃɑːplɪftər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
I **could** **have** **been** **a** **shoplifter** **with** **both** **hands** **.**
我 可以 有 到过 一个 商店扒手 和 两个都 双手 .

我本来可以双手都用来行窃的。

[ɪf] ['hʌŋgri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ɪk'stendɪŋ] [-]
If **hungry** **,** **there** **was** **a** **free** **lunch** **counter** **extending** **[** **52** **]**
如果 饥饿的 , 那里 曾是 一个 自由的 午餐 柜台 扩展 [-]

如果饿了，可以去免费午餐柜台用餐[52]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd][raɪs] , [lɪv; laɪv] [fɪʃ] , [gleɪzd] [dʌks] , ['gɔːri][pɪgz] ,
along **the** **streets** **with** **tea** **and** **rice** **,** **live** **fish** **,** **glazed** **ducks** **,** **gory** **pigs** **,**
沿着 这 街道 和 茶 和 米 , 居住 鱼 , 釉面 鸭子 , 血腥 猪 ,

街边有卖茶、米饭、活鱼、蜜汁鸭、烤乳猪的摊位，

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [freʃ] ['entreɪlz] , [sʌm; səm] [ded] [dɔːgz][ænd; ənd][ræts] , [kreɪts] [ʌv; əv]
a **choice** **assortment** **of** **fresh** **entrails** **,** **some** **dead** **dogs** **and** **rats** **,** **crates** **of**
一个 选择 品种 的 新鲜的 内脏 , 一些 死的 狗 和 老鼠 , 板条箱 的
['jaulɪŋ] [kæts] ,
yowling **cats** **,**
嚎叫 猫 ,

各种各样的新鲜内脏，一些死狗和死老鼠，几箱嚎叫的猫，

[ænd; ənd][hjuːdʒ][pɔts][ʌv; əv]['slaɪmi] [suːp] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] ,
and **huge** **pots** **of** **slimy** **soup** **thickened** **with** **animal** **,**
和 巨大的 锅 的 黏糊糊的 汤 增稠 和 动物 ,

还有一大锅用动物性液体熬成的黏糊糊的汤，

['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['kɔːldrən] [ɪn] “ [mək'beθ] ”
vegetable **and** **other** **matter** **that** **would** **make** **the** **Witches** **'** **Cauldron** **in** **“** **Macbeth** **”**
蔬菜 和 其他 事情 那 会 制作 这 女巫 - 釜 在 “ 麦克白 ”
[lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'meɪ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
look **like** **a** **cup** **of** **consomme** **in** **comparison** **.**
看 喜欢 一个 杯子 的 清汤 在 比较 .

蔬菜和其他物质，与此相比，《麦克白》中的女巫大锅就像一杯清汤。

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒiːnɪˌaɪ] ,
At **the** **Temple** **of** **the** **Five** **Hundred** **Genii** **,**
在 这 寺庙 的 这 五 百 天才 ,

在五百神庙，

[wer] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	prayers	of	the	holy	had	given	way	to	the	harangues	of	the
在哪里	这	祈祷	的	这	圣	有	给定	方式	到	这	长篇大论	的	这

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

圣人的祈祷被政客的演说所取代，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['stætʃu:][bɪg][æz; əz][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌjʊrə'pi:ən] [gloʊb] - ['trɑ:tər] [tu:; tə]['tʃaɪnə]

I	saw	a	gilded	statue	big	as	life	of	the	first	European	globe	-	trotter	to	China
我	锯	一个	镀金	雕像	大的	作为	生活	的	这	第一的	欧洲的	地球	-	步态	到	中国

, ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

,	Marco	Polo	.
,	马可	马球	.

我看到了一尊镀金的雕像，真人大小，是第一位到中国的欧洲环球旅行家马可·波罗的雕像。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['trævələr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .

Such	a	traveler	was	a	novelty	then	,	but	now	is	a	nuisance	.
这样的	一个	游客	曾是	一个	新奇	然后	,	但	现在	是	一个	滋扰	.

这样的旅行者在当时是新鲜事物，但现在却成了麻烦。

[aɪ] [went] [baɪ][oʊld] [wɔ:lz] [hu:z] ['peɪntɪd] ['drægənz][ðə; ði] [nu:] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ;

I	went	by	old	walls	whose	painted	dragons	the	new	Chinese	had	wiped	out	;
我	去	经过	老的	墙壁	谁	绘	龙	这	新的	中国人	有	擦拭	出去	;

我走过古老的墙壁，墙上绘着的龙已被新来的中国人抹去；

[baɪ] ['tɛmpəlz] [hu:z] ['oʊnli]['ɔkju:pənts][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['sekənd] - [hænd][gɔdz][ænd; ənd][bæts] ;

by	temples	whose	only	occupants	were	a	few	second	-	hand	gods	and	bats	;
经过	寺庙	谁	仅有的	居住者	是	一个	很少	第二	-	手	神	和	蝙蝠	;

寺庙里只有几尊二手神像和蝙蝠；

[tʊk] [taɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] - [klɑ:k] ['taʊər] [wer] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪnz]

took	time	to	visit	the	water	-	clock	tower	where	drops	of	water	instead	of	grains
采取	时间	到	访问	这	水	-	钟	塔	在哪里	滴	的	水	反而	的	谷物

[ʌv; əv][sænd][mɑ:rk][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['mɪljənz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪv] ;

of	sand	mark	the	time	of	China's	millions	towards	the	grave	;
的	沙	标记	这	时间	的	中国的	百万	向	这	严重	;

抽出时间参观了水钟塔，那里用水滴而不是沙粒来标记中国数百万人走向死亡的时间；

[pæst] [θru:] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] ['hʌndrədz] [hæd; həd]

passed	through	gates	of	the	old	city	wall	to	the	hillside	where	hundreds	had
通过了	通过	大门	的	这	老的	城市	墙	到	这	山坡	在哪里	数百	有

[bɪn] [ʃɑ:t] ;

been	shot	;
到过	射击	;

穿过古城墙的城门，来到山坡上，那里曾有数百人被枪杀；

[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [rest]['æftər]['laɪfs] ['fɪtf(ə)l]['fi:vər] ,

looked	into	the	graveyard	where	the	poor	common	people	rest	after	life's	fitful	fever	,
看起来	进入	这	墓地	在哪里	这	贫穷的	常见的	人们	休息	后	生活的	断断续续	发烧	,

我凝视着那片墓地，贫苦的普通百姓在经历人生的阵痛后长眠于此。

[waɪl] [ðə; ði] ['restləs] [rɪtʃ] , [hu:] [ʃʌnd] [ðem; ðəm][ɪn][laɪf] ,

while	the	restless	rich	,	who	shunned	them	in	life	,
尽管	这	不安	富有的	,	WHO	被排斥	他们	在	生活	,

而那些不安分的富人，生前却对他们避之不及。

[laɪ][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

lie	apart	from	them	in	the	City	of	the	Dead	.
说谎	除	从	他们	在	这	城市	的	这	死的	.

与他们分开，长眠于亡灵之城。

[laɪk] ['mʌmiːz] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ðeɪ] [sliːp] ['ʌn'berid] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kæskɪt] [ænd; ənd][ə'weɪt]

Like	mummies	in	a	museum	,	they	sleep	unburied	in	their	rich	caskets	and	await
喜欢	木乃伊	在	一个	博物馆	,	他们	睡觉	未掩埋的	在	他们的	富有的	棺材	和	等待

[ðə; ði] ['græftɪŋ] ['dʒiəˌmænsər] ,

the	grafting	geomancer	,
这	嫁接	地卜师	,

就像博物馆里的木乃伊一样，它们静静地躺在华丽的棺材里，等待着嫁接风水师的到来。

[ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ʌndərteɪkər] ,

that	oriental	undertaker	,
那	东方	殡仪员	,

那位东方殡仪员，

[huː] ['prɔmisiz][ðə; ði] ['relətɪvz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

who	promises	the	relatives	to	find	some	place	in	the	ground	undisturbed	by	the
WHO	承诺	这	亲属	到	寻找	一些	地方	在	这	地面	未受干扰	经过	这

[greɪt] ['drægən] . [-]

Great	Dragon	.	[	53	]
伟大的	龙	.	[	-	]

他向亲属们承诺，会在地下找到一个不受巨龙侵扰的地方。[53]

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['maɪlstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['stɔːrid] , ['wiːdi] , ['siːdi] [pə'goʊdə] , [huːz]

By	the	religious	milestone	of	the	five	-	storied	,	weedy	,	seedy	Pagoda	,	whose
经过	这	宗教	里程碑	的	这	五	-	有故事的	,	杂草	,	肮脏的	宝塔	,	谁

['ɔːrəkəlz][ɑːr; ər] [dʌm] ,

oracles	are	dumb	,
神谕	是	哑的	,

以那座五层楼高、杂草丛生、破败不堪的佛塔为宗教里程碑，这座佛塔的神谕也哑口无言。

[aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtəri] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sɔːrd]

I	headed	for	the	Execution	Grounds	in	the	pottery	district	where	the	sharp	sword
我	标题	为了	这	执行	理由	在	这	陶器	区	在哪里	这	锋利的	剑

[hæd; həd][sent] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪ] .

had	sent	many	a	man	back	to	his	original	clay	.
有	发送	许多	一个	男人	后退	到	他的	原来的	黏土	.

我前往陶器区的刑场，那里锋利的剑曾将许多人送回尘土之中。

['tʃaɪnə][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] [naʊ] [ænd; ənd][stændz][hɜːr; hər]['krɪmənəlz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]

China	is	becoming	civilized	now	and	stands	her	criminals	up	against	a	wall
中国	是	成为	文明	现在	和	站立	她	罪犯	向上	反对	一个	墙

[ænd; ənd] [ʃuːts] [ðem; ðəm] .

and	shoots	them	.
和	芽	他们	.

中国现在变得文明了，会把罪犯押到墙边枪毙。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθn] [pɔts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæts] , ['ʌndər]

Here	was	a	narrow	alley	lined	with	earthen	pots	covered	with	mats	,	under
这里	曾是	一个	狭窄的	胡同	衬里	和	土	锅	涵盖	和	垫子	,	在下面

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fleʃləs] [skʌlz] .

which	were	fleshless	skulls	.
哪个	是	无肉的	头骨	.

这里是一条狭窄的小巷，两旁摆放着盖着席子的陶罐，席子下面是没有血肉的头骨。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

One	of	them	seemed	to	look	imploringly	at	me	,	and	I	picked	it	up	.
一	的	他们	似乎	到	看	恳求地	在	我	,	和	我	挑选	它	向上	.

其中一个似乎用恳求的眼神看着我，我把它捡了起来。

[ə'læs] , [sʌm; səm] [pʊr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['jɔːrɪk] !

Alas	,	some	poor	Chinese	Yorick	!
唉	,	一些	贫穷的	中国人	约里克	!

唉，可怜的中国约里克！

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [bloʊz] ,

I	was	anxious	to	see	the	man	who	struck	the	fearful	blows	,
我	曾是	焦虑的	到	看	这	男人	WHO	击	这	可怕	打击	,

我迫切地想见到那个施以可怕重拳的男人。

[ænd; ənd] [ɑː] [kʌm] [kɔːld] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [huː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə]

and	Ah	Cum	called	the	executioner	who	came	out	with	a	knife	estimated	to
和	啊	精液	称为	这	刽子手	WHO	来了	出去	和	一个	刀	估计的	到

[hæv; həv][kʌt] [ɔːf] - ,

have	cut	off	300	,
有	切	离开	-	,

阿金叫来了刽子手，刽子手拿着一把刀出来，据估计砍死了300人。

- ['hedz] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

000	heads	in	thirty	years	.
-	头部	在	三十	年	.

三十年间损失了 000 头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [hɪr] [baɪ] “ ['sev(ə)nti] - [tuː] [kʌts] , ” [bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

There	is	a	death	here	by	“	seventy	-	two	cuts	,	”	but	one	from	his	sword
那里	是	一个	死亡	这里	经过	“	七十	-	二	削减	,	”	但	一	从	他的	剑

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

was	enough	.
曾是	足够的	.

这里提到“七十二刀”致死，但他的剑一刀就足以致命。

['beərd] ['teilə] [sed] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] ,

Bayard	Taylor	said	China	was	a	good	place	to	leave	,
巴亚德	泰勒	说	中国	曾是	一个	好的	地方	到	离开	,

贝亚德·泰勒说，中国是个适合离开的地方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd]

and	I	was	not	very	sorry	when	the	whistle	blew	to	cast	off	and	say	good
和	我	曾是	不是	非常	对不起	什么时候	这	哨	吹	到	投掷	离开	和	说	好的

- [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [saɪts] ,

-	bye	to	the	city	of	dreadful	sights	,
-	再见	到	这	城市	的	可怕	景点	,

当启航的汽笛响起，我准备告别这座景象可怕的城市时，我并没有感到很遗憾。

[saʊndz] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [smelz] .

sounds	,	suffering	and	smells	.
声音	,	痛苦	和	气味	.

声音、痛苦和气味。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔːrt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [steɪnd] [baɪ][sʌm; səm]

Leaving	the	grotesque	outline	of	an	old	fort	,	a	little	island	stained	by	some
离开	这	怪诞	大纲	的	一个	老的	堡	,	一个	小的	岛	染色	经过	一些

[dɑːrk]['mɜːrdər] ,

dark	murder	,
黑暗的	谋杀	,

留下古老堡垒怪诞的轮廓，一座被黑暗谋杀玷污的小岛，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['paiərits][hæd; həd] [s'kʌtld] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'goʊdə] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

a	place	where	pirates	had	scuttled	a	ship	,	a	picturesque	Pagoda	looking	like
一个	地方	在哪里	海盗	有	沉没	一个	船	,	一个	如画	宝塔	寻找	喜欢

[æn; ən] [eɪt] - ['stɔːri] ['iːstər] ['bɑːnɪt] ,

an	eight	-	story	Easter	bonnet	,
一个	八	-	故事	复活节	引擎盖	,

海盗凿沉船只的地方，一座风景如画的宝塔，看起来像一顶八层楼高的复活节帽子。

['griːʃn] - [bend] [ʃeɪpt] [dʒʌŋk] - ['boʊts][ænd; ənd]['sæmpæn] [laɪk] [bɪg] , ['broʊkən] ['bærəlz] ['floʊtɪŋ]

Grecian	-	bend	shaped	junk	-	boats	and	sampans	like	big	,	broken	barrels	floating
希腊	-	弯曲	形状	垃圾	-	船	和	舢板	喜欢	大的	,	破碎的	桶	漂浮的

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

希腊式船身的帆船和舢板像巨大的破桶一样漂浮着，

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [pɜːrl] ['rɪvər] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [taʊn]

we	sailed	down	the	Pearl	River	and	at	midnight	reached	the	Portuguese	town
我们	航行	向下	这	珍珠	河	和	在	午夜	达到	这	葡萄牙语	镇

[ʌv; əv][mə'kaʊ] .

of	Macao	.
的	澳门	.

我们沿珠江而下，午夜时分抵达了葡萄牙人居住的澳门。

[ɑːn] [dek] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] .

On	deck	we	were	surprised	to	find	the	officers	embracing	the	coolies	.
在	甲板	我们	是	惊讶	到	寻找	这	警官	拥抱	这	苦力	.

我们在甲板上惊讶地发现，军官们正在拥抱苦力们。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [-]

Were	they	trying	[	54	]
是	他们	尝试	[	-	]

他们是否在尝试[54]

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [spɔɪlz] [ʌv; əv][fæn] - [tæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	relieve	them	of	their	hard	-	earned	spoils	of	fan	-	tan	which	they	had
到	缓解	他们	的	他们的	难的	-	获得	战利品	的	扇子	-	棕褐色	哪个	他们	有

[wʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

won	during	the	night	?
韩元	期间	这	夜晚	?

剥夺他们一夜之间辛苦赢得的番摊战利品?

[noʊ] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'siːld] [ɑːrmz] ,

No	,	the	honest	officials	were	only	searching	for	concealed	arms	,
不	,	这	诚实的	官员	是	仅有的	搜索	为了	暗	武器	,

不，那些正直的官员只是在搜查藏匿的武器。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

but	found	only	those	which	Nature	had	allowed	and	provided	.
但	成立	仅有的	那些	哪个	自然	有	允许	和	假如	.

但只发现了自然界允许和提供的那些。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪn] , “ [fɜːrst] - [klæs] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , ” [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

An	illuminated	sign	,	“	First	-	class	Gambling	House	,	”	drew	my	attention	.
一个	照明	符号	,	“	第一的	-	班级	赌博	房子	,	”	画	我的	注意力	.

一块闪烁的招牌吸引了我的注意，上面写着“一流赌场”。

['gæmblɪŋ] , [nekst][tuː; tə] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

Gambling	,	next	to	loafing	and	the	manufacture	of	opium	,
赌博	,	下一个	到	游手好闲	和	这	生产	的	鸦片	,

赌博，仅次于游手好闲和鸦片制造，

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənts] .

is	the	principal	occupation	of	the	youngest	and	oldest	inhabitants	.
是	这	主要的	职业	的	这	最小的	和	最老	居民	.

是当地最年轻和最年长居民的主要职业。

[mə'kaʊ][ɪz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] .

Macao	is	the	Oriental	Monte	Carlo	.
澳门	是	这	东方	蒙特	卡洛	.

澳门就是东方蒙特卡洛。

['gæmblɪŋ] [hɪr] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [gets] [bæk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pər] [sent] [ʌv; əv]
Gambling **here** **is** **backed** **by** **the** **government** **which** **gets** **back** **a** **certain** **per** **cent** **of**
赌博 这里 是 支持的 经过 这 政府 哪个 获得 后退 一个 肯定 每 中心 的
[ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'vests] [ɪn] ['hɒspɪtlz] ,
the **earnings** **which** **it** **invests** **in** **hospitals** **,**
这 收益 哪个 它 投资 在 医院 ,

这里的赌博活动得到了政府的支持，政府会从中获得一定比例的收益，并将这些收益投资于医院建设。

[ə'sailəmz][ænd; ənd] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət][ðə; ði]
asylums **and** **cheap** **lodgings** **for** **the** **people** **who** **have** **been** **beaten** **at** **the**
精神病院 和 便宜的 住宿 为了 这 人们 WHO 有 到过 被打败 在 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

为那些在游戏中失败的人提供庇护所和廉价住所。

[æt; ət] [ðɪs] ['gæmblɪŋ] - [hel] [wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ˌdaʊn'sterz] ,
At **this** **gambling** **-** **hell** **one** **could** **play** **at** **the** **big** **table** **downstairs** **,**
在 这 赌博 - 地狱 一 可以 玩 在 这 大的 桌子 楼下 ,

在这个赌博天堂里，人们可以在楼下的大赌桌上赌博。

[ɔːr][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or **drop** **into** **the** **game** **by** **lowering** **his** **money** **in** **a** **small** **basket** **from** **the**
或者 降低 进入 这 游戏 经过 降低 他的 钱 在 一个 小的 篮子 从 这
['bælkəni] [ə'bʌv] .
balcony **above** **.**
阳台 多于 .

或者，他可以从上面的阳台上用小篮子放下钱，直接进入游戏。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['pleɪər] [rɪ'kuːpəˌreɪts] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['enədʒiz] [hɪr] [baɪ] ['iːtɪŋ] [bɜːrd]
Tired **of** **the** **game** **,** **the** **player** **recuperates** **his** **wasted** **energies** **here** **by** **eating** **bird**
疲劳的 的 这 游戏 , 这 玩家 恢复 他的 浪费 能量 这里 经过 吃 鸟
- [nest] [suːp] [ænd; ənd] [ʃɑːrk] - [fɪnz] ,
- **nest** **soup** **and** **shark** **-** **fins** **,**
- 巢 汤 和 鲨鱼 - 鳍 ,

玩家玩累了，便在这里吃燕窝汤和鱼翅来恢复体力。

[ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [waɪnz] .
or **drinking** **Portuguese** **wines** **.**
或者 喝 葡萄牙语 葡萄酒 .

或者喝葡萄牙葡萄酒。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpi] ,
If **he** **is** **sleepy** **,**
如果 他 是 困 ,

如果他犯困，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['oʊpiəm] - [paɪp] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] [wer] ['evri]
he **may** **take** **the** **opium** **-** **pipe** **train** **of** **thought** **to** **the** **Flowery** **Land** **where** **every**
他 可能 拿 这 鸦片 - 管道 火车 的 想法 到 这 如花 土地 在哪里 每一个
- [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .
- **day** **is** **Sunday** **.**
- 天 是 星期日 .

他或许会乘着吸食鸦片的思绪，前往那片每天都是星期天的花之国度。

[æt; ət][ə; eɪ] “ [sɔːŋ] - ['pɑːrlər] ” [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɑːlz] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skwiːki]
At **a** **“** **song** **-** **parlor** **”** **some** **Chinese** **dolls** **amused** **us** **with** **their** **squeaky**
在 一个 “ 歌曲 - 客厅 ” 一些 中国人 娃娃 觉得好笑 我们 和 他们的 吱吱作响
['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [naɪf] - ['skreɪpɪŋ] ['mjuːzɪk] .
voices **and** **knife** **-** **scraping** **music** **.**
声音 和 刀 - 刮擦 音乐 .

在一家“歌舞厅”里，一些中国娃娃用它们吱吱作响的声音和刀刮音乐逗我们开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [riˈkɔːld] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔŋkɔŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [huːz] ['ɑːmənd] -

It	sadly	recalled	my	visit	to	a	Hongkong	house	of	pleasure	whose	almond	-
它	令人遗憾的是	召回	我的	访问	到	一个	香港	房子	的	乐趣	谁	杏仁	-

[aɪd] ['inmeits] ['ɪləstreɪtɪd] [kənˈfjuːʃəs] - [rɪˈmɑːrk] [ðæt] “ ['wɪmɪn] [hæd; həd][noʊ] [soʊlz] ,

eyed	inmates	illustrated	Confucius	'	remark	that	“	women	had	no	souls	,
眼睛	囚犯	插图	孔子	-	评论	那	“	女性	有	不	灵魂	,

这让我悲伤地想起了我参观香港一家妓院的经历，那里杏眼的女子印证了孔子所说的“女人没有灵魂”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [əˈtrɪbjuːts] [deθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][tuː; tə] [jɪn] , [ðə; ði]

”	and	the	Chinese	philosophy	which	attributes	death	and	evil	to	Yin	,	the
”	和	这	中国人	哲学	哪个	属性	死亡	和	邪恶的	到	阴	,	这

['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['neɪtʃər] .

female	principle	in	Nature	.
女性	原则	在	自然	.

以及将死亡和邪恶归咎于阴（自然界中的女性原则）的中国哲学。

[ðer; ðər] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [-]

Their	artificially	[	55	]
他们的	人为地	[	-	]

他们人为地[55]

['hwaɪtnd] [ænd; ənd] [ruːʒd] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['gæstli] ,

whitened	and	rouged	faces	were	ghastly	,
漂白	和	胭脂	面孔	是	阴森	,

涂得惨白又抹着胭脂的脸庞十分可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flaʊər] - [ænd; ənd] - ['dʒuːəl] - [bɪ'dekt] [her] [gluːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl]

and	their	flower	-	and	-	jewel	-	bedecked	hair	glued	down	to	the	skull
和	他们的	花	-	和	-	宝石	-	装饰	头发	胶合	向下	到	这	颅骨

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [aɪ] .

was	anything	but	attractive	to	an	Occidental	eye	.
曾是	任何事物	但	吸引人的	到	一个	西方	眼睛	.

她们的头发上装饰着鲜花和珠宝，紧贴着头皮，这在西方人看来一点也不吸引人。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [red] [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] [laɪk] [kənˈdʒiːld]

Their	lips	were	red	like	the	dawn	of	day	,	their	complexions	like	congealed
他们的	嘴唇	是	红色的	喜欢	这	黎明	的	天	,	他们的	肤色	喜欢	凝固

['ɔɪntmənt] ,

ointment	,
软膏	,

她们的嘴唇红得像黎明，肤色像凝固的药膏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːtl] - [nʌt] - [steɪnd] [tiːθ] [laɪk] [blæk] ['wɔːtərmelən] [siːdz] .

and	their	betel	-	nut	-	stained	teeth	like	black	watermelon	seeds	.
和	他们的	槟榔	-	坚果	-	染色	牙齿	喜欢	黑色的	西瓜	种子	.

他们被槟榔染黑的牙齿，像黑色的西瓜籽一样。

[ðeɪ] [ʌnˈfəːld] ['peɪntɪd] [fænz] , [sipt] [tiː] , ['nɪbəld] [swiːt'miːts] , [pʌft] [æt; ət]['oʊpiəm] - [paɪps] ,

They	unfurled	painted	fans	,	sipped	tea	,	nibbled	sweetmeats	,	puffed	at	opium	-	pipes	,
他们	展开	绘	粉丝	,	啜饮	茶	,	轻咬	甜食	,	膨胀的	在	鸦片	-	管道	,

他们展开彩绘扇子，啜饮茶水，品尝甜点，吸食鸦片烟斗。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['flaʊəri] [ɪn][ðer; ðər] [bluː] ['kɑːlərz] , ['pɜːrp(ə)l]['tjuːnɪks][ænd; ənd] [braɪt] [griːn]

and	looked	quite	flowery	in	their	blue	collars	,	purple	tunics	and	bright	green
和	看起来	相当	如花	在	他们的	蓝色的	项圈	,	紫色的	束腰外衣	和	明亮的	绿色的

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

她们穿着蓝色领子、紫色束腰外衣和亮绿色裤子，看起来十分艳丽。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [men] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
I wonder if the men , whom they were entertaining , remembered the Chinese
我 想知道 如果 这 男人 , 谁 他们 是 娱乐 , 记得 这 中国人
['prɑːvɜːrb] ,
proverb ,
谚语 ,

我不知道他们招待的那些男士是否还记得这句中国谚语。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['sneɪks] [maʊθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɔrnəts] [stɪŋ] [æz; əz][ɪn]
" There is no such poison in the green snake's mouth or in the hornet's sting as in
" 那里 是 不 这样的 毒 在 这 绿色的 蛇的 嘴 或者 在 这 大黄蜂的 蜇 作为 在
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .
a woman's heart .
一个 女性的 心 .

"青蛇口中的毒液，黄蜂的毒刺中的毒液，都比不上女人心中的毒液。"

" ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['faɪərkrækər]['fækt(ə)ri] , ['tɛmpəlz] , [dʒɑːs] - ['haʊzɪz] ,
" After visiting next day a firecracker factory , temples , joss - houses ,
" 后 访问 下一个 天 一个 鞭炮 工厂 , 寺庙 , 乔斯 - 房屋 ,

"第二天参观了鞭炮厂、寺庙、神龛之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tə'bækoʊ][plænt] [wer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]
and a tobacco plant where little children and old women were at work
和 一个 烟草 植物 在哪里 小的 孩子们 和 老的 女性 是 在 工作
['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
sorting the leaves ,
排序 这 树叶 ,

还有一家烟草加工厂，小孩和老妇人在那里分拣烟叶。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][məkaoʊs][noʊ'tɔːriəs]['oʊpiəm]['fækt(ə)ri] .
I was conducted to Macao's notorious opium factory .
我 曾是 实施 到 澳门的 臭名昭著 鸦片 工厂 .

我被带到了澳门臭名昭著的鸦片工厂。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['siːlɪŋ] [ruːm] [wer] [men] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [laɪk]
I entered a low - ceiling room where men were stripped to their waists like
我 进入 一个 低的 - 天花板 房间 在哪里 男人 是 脱衣舞 到 他们的 腰部 喜欢
['blæksmɪθ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
blacksmiths at the forge .
铁匠 在 这 锻造 .

我走进一间天花板很低的房间，里面的男人们都赤裸着上身，就像铁匠在锻造炉旁一样。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kruːd] ['oʊpiəm] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [ʃel] , [skuːpt] [aʊt][ðə; ði]
They picked up the crude opium , shaped like a cocoanut shell , scooped out the
他们 挑选 向上 这 原油 鸦片 , 形状 喜欢 一个 椰子 壳 , 抢先报道 出去 这
['tʃɔːklət] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] ,
chocolate - looking substance ,
巧克力 - 寻找 物质 ,

他们捡起那块形似椰子壳的粗鸦片，挖出里面看起来像巧克力的物质。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bræs] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [rɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,
threw it into a kind of brass wash - basin under which roared the fire ,
扔 它 进入 一个 种类 的 黄铜 洗 - 盆地 在下面 哪个 咆哮 这 火 ,

他把它扔进一个黄铜材质的洗脸盆里，盆下燃着熊熊大火。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [ænd; ənd] ['blʌbəd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [mʌʃ] [ɔːr] [mə'læsɪz] .
until it steamed and blubbered like a pot of hot mush or molasses .
直到 它 蒸 和 呜咽 喜欢 一个 锅 的 热的 糊状物 或者 糖蜜 .

直到它像一锅热粥或糖蜜一样冒着热气、咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][laɪk][ɪmps][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pænz] .

They	darted	here	and	there	like	imps	with	these	pans	.
他们	飞镖	这里	和	那里	喜欢	小恶魔	和	这些	平底锅	.

他们拿着这些平底锅，像小精灵一样到处乱窜。

[ðen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

Then	the	liquid	was	poured	in	porcelain	boxes	of	various	sizes	.
然后	这	液体	曾是	倾倒	在	瓷	盒子	的	各种各样的	尺寸	.

然后将液体倒入大小不一的瓷盒中。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['dɛvəlz] - [wer] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɔrdʒd]

The	whole	place	seemed	like	a	Devil's	smithyshop	where	chains	were	being	forged
这	所有的	地方	似乎	喜欢	一个	魔鬼的	-	在哪里	链条	是	存在	锻造

[fɔːr; fər][lɔːst] [soʊlz] .

for	lost	souls	.
为了	丢失的	灵魂	.

整个地方就像魔鬼的铁匠铺，正在为迷失的灵魂锻造锁链。

[ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz] [-]

The	odor	was	[	56	]
这	气味	曾是	[	-	]

气味是[56]

[pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

peculiar	and	penetrating	.
奇特	和	渗透	.

独特而深刻。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dəup] ,

I	must	have	absorbed	some	of	the	dope	,
我	必须	有	吸收	一些	的	这	太棒了	,

我肯定吸收了一些毒品。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] ['dɪzi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

for	I	felt	dizzy	and	was	glad	to	get	outside	in	the	fresh	air	.
为了	我	毛毡	晕眩的	和	曾是	高兴的	到	得到	外部	在	这	新鲜的	空气	.

因为我感到头晕，很高兴能到外面呼吸新鲜空气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [saɪt] , [ɪn] ['tʃaɪnəz] ['tiːmɪŋ] ['naɪtmer] ['sɪtiz] ,

There	is	no	more	melancholy	sight	,	in	China's	teeming	nightmare	cities	,
那里	是	不	更多的	忧郁	视线	,	在	中国的	繁盛	恶梦	城市	,

在中国那些人口稠密、宛如噩梦般的城市里，再也看不到令人悲伤的景象了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][drʌg] - [bɪ'fʌdld] ['vɪktɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

than	a	drug	-	befuddled	victim	staggering	out	in	the	early	dawn	from	some
比	一个	药品	-	困惑	受害者	令人震惊	出去	在	这	早期的	黎明	从	一些

['heʃiːʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [driːmz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

hasheesh	house	and	tumbling	down	in	the	street	where	he	dreams	he	is	in	the
哈希什	房子	和	翻滚	向下	在	这	街道	在哪里	他	梦境	他	是	在	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

Celestial	City	with	his	ancestors	.
天体	城市	和	他的	祖先	.

比起一个吸毒后神志不清的受害者在黎明时分从某个大麻屋里踉跄而出，跌倒在街上，梦见自己身处天国，与祖先在一起，还要好得多。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ræt] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [fʊt] ,

When	he	is	rudely	awakened	by	a	hungry	rat	gnawing	his	hand	or	foot	,
什么时候	他	是	粗鲁地	觉醒	经过	一个	饥饿的	鼠	啃咬	他的	手	或者	脚	,

当他被饥饿的老鼠啃咬手脚而粗暴地惊醒时，

[ðə; ði]['goʊldən]['vɪʒ(ə)n] ['væniʃiz] .

the	golden	vision	vanishes	.
这	金的	想象	消失	.

美好的愿景消失了。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [peɪnz] ,

In	the	cold	light	of	the	morning	,	racked	with	nameless	pains	,
在	这	寒冷的	光	的	这	早晨	,	架子	和	无名	疼痛	,

在清晨冰冷的阳光下，我饱受难以名状的疼痛折磨。

[hiː; hi] [krɔːlz] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm] [miːn] [dʒɑːb] ,

he	crawls	off	to	work	at	some	mean	job	,
他	爬行	离开	到	工作	在	一些	意思是	工作	,

他爬去上班，做着一份卑贱的工作。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['naɪts] ['oʊpiəm] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]

hoping	to	make	enough	for	another	night's	opium	dream	in	which	to	forget	the
希望	到	制作	足够的	为了	其他	夜晚	鸦片	梦	在	哪个	到	忘记	这

[hel] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːr'mentɪŋ] [wɜːrld] .

hell	of	this	tormenting	world	.
地狱	的	这	折磨	世界	.

希望能赚够钱，再享受一夜鸦片的梦境，以此忘却这令人痛苦的世界。

[biː; bi][æn; ən] “ [aɪ][kæn; kən] ” ['dʒaɪənt]

Be	An	“	I	Can	”	Giant
是	一个	“	我	能	”	巨大的

成为一个“我能行”的巨人

[æz; əz][ɑːn] [θruː] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][goʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

As	on	through	Life's	journey	we	go	,	day	by	day	,
作为	在	通过	生活的	旅行	我们	去	,	天	经过	天	,

就像我们日复一日地走在人生的旅途中一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [huːm] [wiː; wi] [miːt] , [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

There	are	two	whom	we	meet	,	at	each	turn	of	the	way	,
那里	是	二	谁	我们	见面	,	在	每个	转动	的	这	方式	,

我们每走一步都会遇到两个人，

[tuː; tə][help][ɔːr][tuː; tə]['hɪndər] — [tuː; tə] [bles] [ɔːr][tuː; tə][bæn] ,

To	help	or	to	hinder	—	to	bless	or	to	ban	,
到	帮助	或者	到	阻碍	—	到	保佑	或者	到	禁止	,

帮助或阻碍——祝福或禁止

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] “ [aɪ][kɑːnt] ” [ænd; ənd] “ [aɪ][kæn; kən] ! ”

And	the	names	of	these	two	are	“	I	Can't	”	and	“	I	Can	!	”
和	这	姓名	的	这些	二	是	“	我	不能	”	和	“	我	能	!	”

这两个词分别叫做“我不能”和“我能！”

“ [aɪ][kɑːnt] ” [ɪz][ə; eɪ][dwɔːrf] , [ə; eɪ] [pʊr] , [peɪl] , ['pjuːni][ɪmp] ,

“	I	Can't	”	is	a	dwarf	,	a	poor	,	pale	,	puny	imp	,
“	我	不能	”	是	一个	矮人	,	一个	贫穷的	,	苍白	,	弱小	重要	,

“我做不到”是一个侏儒，一个可怜的、苍白的、弱小的妖精，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][hæf][blaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ][lɪmp] ,

His	eyes	are	half	blind	and	his	walk	is	a	limp	,
他的	眼睛	是	一半	瞎的	和	他的	走	是	一个	跛行	,

他双眼半盲，走路一瘸一拐。

[hiː; hi] ['stʌmblz] [ænd; ənd][fɔːlz] , [ɔːr][laɪz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][fɪts] ,

He	stumbles	and	falls	,	or	lies	writhing	in	fits	,
他	踉跄	和	瀑布	,	或者	谎言	扭动	在	适合	,

他踉跄跌倒，或者痛苦地扭动着身子躺在地上，抽搐不止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][plænts] [sneəz] [ænd; ənd][dɪgz][pɪts] .

And	**for**	**those**	**who**	**would**	**help**	**him**	**plants**	**snares**	**and**	**digs**	**pits**	**.**
和	为了	那些	WHO	会	帮助	他	植物	陷阱	和	挖掘	坑	.

而那些帮助他设陷阱、挖坑的人。

“ [aɪ][kæn; kən] ” [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ˌʌn'bendɪŋ] [hiː; hi][stændz] ,

“	**I**	**Can**	**”**	**is**	**a**	**giant**	**,**	**unbending**	**he**	**stands**	**,**
“	我	能	”	是	一个	巨大的	,	不屈	他	站立	,

“我能”是一个巨人，它屹立不倒，毫不屈服。

[ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

There	**is**	**strength**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**skill**	**in**	**his**	**hands**	**,**
那里	是	力量	在	他的	武器	,	和	技能	在	他的	双手	,

他双臂有力，双手灵巧。

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][noʊ]['feɪvərz] , [hiː; hi]['wɒnts][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃer]

He	**asks**	**for**	**no**	**favors**	**,**	**he**	**wants**	**but**	**a**	**share**
他	问	为了	不	恩惠	,	他	想要	但	一个	分享

他不求任何恩惠，只想要一份份额。

[wer] ['leɪbər][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fer] .

Where	**labor**	**is**	**honest**	**and**	**wages**	**are**	**fair**	**.**
在哪里	劳动	是	诚实的	和	工资	是	公平的	.

劳动诚实，工资公平。

“ [naʊ] , [lets] [stɪk] [tə'geðər] , [bɔɪz] ,

“	**Now**	**,**	**let's**	**stick**	**together**	**,**	**boys**	**,**
“	现在	,	我们来吧	戳	一起	,	男孩们	,

“现在，伙计们，我们团结一致吧。”

” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [θriː] [flaɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lɪt][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] . [-]

”	**said**	**the**	**first**	**of**	**three**	**flies**	**as**	**they**	**lit**	**on**	**the**	**piece**	**of**	**tanglefoot**	**.**	**[**	**57**	**]**
”	说	这	第一的	的	三	苍蝇	作为	他们	点燃	在	这	片	的	缠足	.	[	-	]

“三只苍蝇中的第一只落在了那块缠足草上，说道。[57]

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['seɪvɪŋ]

An	**Immediate**	**Saving**
一个	即时	保存

立即节省

['aiki] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [rɪ'bekə] [ded] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] .

Ikey	**kicked**	**in**	**the**	**bathroom**	**door**	**and**	**discovered**	**Rebecca**	**dead**	**in**	**the**	**bath**	**tub**	**.**
艾基	踢	在	这	浴室	门	和	发现	丽贝卡	死的	在	这	洗澡	浴缸	.

艾基踹开浴室门，发现丽贝卡死在浴缸里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] ['hɔːrər] ['strɪkən] ,

For	**a**	**moment**	**he**	**gazed**	**horror**	**stricken**	**,**
为了	一个	片刻	他	凝视	恐怖	受打击的	,

他惊恐地凝视了一会儿，

[ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , “ ['meri] ,

then	**rushed**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**shouted**	**to**	**the**	**maid**	**,**	**“**	**Mary**	**,**
然后	匆忙	到	这	头	的	这	楼梯	和	喊叫	到	这	女佣	,	“	玛丽	,

['meri] ! ”

Mary	**!**	**”**
玛丽	!	”

然后他冲到楼梯口，对着女佣大喊：“玛丽，玛丽！”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] - .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**shixa**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	-	.

“是的，先生，”希克萨回答道。

“ ['oʊnli][vɑːn] [eg] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [dɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['meri] .
“ Only von egg for breakfast dis morning , Mary .
“ 仅有的 冯 蛋 为了 早餐 迪斯 早晨 , 玛丽 .

“玛丽，今天早上早餐只有鸡蛋。”

” [æd][ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['peɪpər]
” Ad In Theatrical Paper
” 广告 在 戏剧 纸

“戏剧报广告

[ɪn'geɪdʒmənt] ['wɑːntɪd] .
Engagement wanted .
订婚 通缉 .

期待参与。

[smɔːl] [pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ded] ['bɑːdi][ɔːr][ˌaʊt'saɪd] [ʃaʊts] .
Small part , such as dead body or outside shouts .
小的 部分 , 这样的 作为 死的 身体 或者 外部 喊叫 .

小片段，例如尸体或外面的喊叫声。

['fænsi] ['poʊətri]
Fancy Poetry
想要 诗

奇幻诗歌

['fɑːðər] [gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [bloʊn] [ɔːf] .
Father got his hand blown off .
父亲 得到 他的 手 吹 离开 .

父亲的手被炸掉了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɪn] .
That was a terrible sin .
那 曾是 一个 糟糕的 罪 .

那是一种极其严重的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
It could have been worse if it was the hand that he had his
它 可以 有 到过 更糟 如果 它 曾是 这 手 那 他 有 他的
['weɪdʒɪz][ɪn] .
wages in .
工资 在 .

如果那是他拿着工资的那只手，情况可能会更糟。

“ ['pærɪs][ɪz] ['fɔːlɪŋ] , ” ['delɪkətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
“ Paris is falling , ” delicately hinted the maiden ,
“ 巴黎 是 坠落 , ” 轻柔地 暗示 这 少女 ,

“巴黎正在沦陷，”少女委婉地暗示道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɛskɔːrts] ['gɑːrtər] [snæpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [tɑːp] .
as her escort's garter snapped and fell over his shoe - top .
作为 她 护送人员 袜带 啪啪 和 跌倒 超过 他的 鞋 - 顶部 .

她的男伴的吊袜带断了，掉到了他的鞋面上。

“ [træʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [menz]['juːniən] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri]
“ Trash ! ” exclaimed the president of the Ash Men's Union , as the secretary
“ 垃圾 ! ” 惊呼 这 总统 的 这 灰 男士 联盟 , 作为 这 秘书
['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔːrts] .
finished reading the reports .
完成的 阅读 这 报告 .

“垃圾！”秘书读完报告后，阿什男子工会主席惊呼道。

[bæŋ] ！ [bæŋ] ！
Bang **！** **Bang** **！**
砰 ！ 砰 ！

砰！砰！

['leɪdi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæmɪsoʊl] .
Lady **went** **into** **a** **store** **and** **asked** **for** **a** **camisole** **.**
女士 去 进入 一个 店铺 和 问 为了 一个 吊带背心 .

一位女士走进一家商店，要了一件吊带背心。

“ [wʌt] [bʌst] ？ ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
“ **What** **bust** **？** **”** **asked** **the** **salesman** **.**
“ 什么 搀碎 ？ ” 问 这 推销员 .

“什么胸部？”推销员问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **didn't** **hear** **anything** **，** **”** **she** **replied** **.**
“ 我 没有 听到 任何事物 ， ” 她 回复 .

“我什么也没听到，”她回答说。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði]['fæməli] .
Tell **the** **truth** **and** **shame** **the** **family** **.**
告诉 这 真相 和 耻辱 这 家庭 .

说出真相，让这家人蒙羞。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['spɪtˌbɔːl]
They **Shot** **Spitballs**
他们 射击 口水球

他们发射了唾液球

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['kɜːrn(ə)l] ['luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['næʃ(ə)nəl]
A **good** **story** **is** **told** **on** **our** **old** **friend** **Colonel** **Luce** **of** **the** **Minnesota** **National**
一个 好的 故事 是 讲述 在 我们的 老的 朋友 上校 露西 的 这 明尼苏达州 国家的
[gɑːrd] .
Guard **.**
警卫 .

关于我们的老朋友，明尼苏达州国民警卫队上校卢斯，有一个精彩的故事。

[tuː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['redʒɪmənt][wɜːr; wər]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]
Two **battalions** **of** **the** **Colonel's** **regiment** **were** **staging** **a** **sham** **battle** **at** **their**
二 营 的 这 上校的 团 是 舞台 一个 假 战斗 在 他们的
['sʌmər] [ɪn'kæmpmənt] .
summer **encampment** **.**
夏天 营地 .

上校所在团的两个营正在夏季营地进行一场模拟战斗。

[ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['fɔːrsɪz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd]
The **defending** **forces** **took** **possession** **of** **a** **small** **hill** **overlooking** **a** **river** **and**
这 防守 力量 采取 拥有 的 一个 小的 爬坡道 俯瞰 一个 河 和
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
destroyed **the** **only** **bridge** **by** **the** **simple** **method** **of** **tacking** **up** **a** **notice** **on** **it**
损毁 这 仅有的 桥 经过 这 简单的 方法 的 追踪 向上 一个 注意 在 它
['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
stating **that** **they** **had** **done** **so** **.**
声明 那 他们 有 完毕 所以 .

守军占领了俯瞰河流的一座小山，并用在唯一一座桥上钉上告示的简单方法将其摧毁，告示上写着他们已经摧毁了这座桥。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

As	a	result	it	was	quite	a	surprise	to	them	to	see	the	attacking
作为	一个	结果	它	曾是	相当	一个	惊喜	到	他们	到	看	这	攻击

['fɔːrsɪz] ['swɔːrmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

forces	swarming	across	the	bridge	,
力量	蜂拥而至	穿过	这	桥	,

因此，当他们看到进攻部队蜂拥过桥时，感到非常意外。

['meɪkɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['məuʃənz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

making	extraordinary	motions	in	front	of	them	with	their	hands	.
制作	非凡的	运动	在	正面	的	他们	和	他们的	双手	.

他们用手在他们面前做出各种奇特的动作。

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , [men] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [eɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [poʊst] ,

“	Hold	on	there	,	men	!	”	shouted	the	Colonel's	aide	from	the	observer's	post	,
“	抓住	在	那里	,	男人	!	”	喊叫	这	上校的	助手	从	这	观察员	邮政	,

“坚持住，伙计们！”上校的副官从观察哨喊道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] .

“	you	can't	cross	that	bridge	.
“	你	不能	叉	那	桥	.

“你不能过那座桥。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] . ”

It	has	been	blown	up	.	”
它	有	到过	吹	向上	.	”

它被炸毁了。

“ - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , “ [wɪə(r)][nɑːt] ['krɔːsɪŋ]

“	Tuhel	with	that	!	”	retorted	the	Major	of	the	other	side	,	“	we're	not	crossing
“	-	和	那	!	”	反驳	这	主要的	的	这	其他	边	,	“	是	不是	过境

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“图赫尔，别这样！”对方少校反驳道，“我们不会越过它。”

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [dæŋ] ['rɪvər] ?

can't	you	see	we	are	swimming	the	dang	river	?
不能	你	看	我们	是	游泳	这	当	河	?

难道你没看到我们正在游过这条该死的河吗?

” [lets] [naʊ] [sɪŋ]

”	Let's	Now	Sing
”	我们来吧	现在	唱歌

现在让我们唱歌

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['læsi] ,

I	love	a	lassie	,
我	爱	一个	恋人	,

我喜欢姑娘，

[ʃiːz] ['nɔːti] , [bʌt; bət] ,

She's	naughty	,	but	,
她是	淘气	,	但	,

她很淘气，但是

[ʃiːz] ['klæsi] .

She's	classy	.
她是	优雅	.

她很有气质。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl]
The **Morning** **Mail**
这 早晨 邮件

《晨邮报》

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] “ [ðə; ði] ['deɪli] ['ʌndərʃɜːrt] .
When **we** **were** **in** **the** **army** **we** **used** **to** **read** **“** **The** **Daily** **Undershirt** **.**
什么时候 我们 是 在 这 军队 我们 用过的 到 读 “ 这 日常的 汗衫 .

我们在军队的时候经常读《每日内衣》。

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][taɪmz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][bɪg]
” **A** **woman's** **beauty** **is** **always** **a** **liability** **,** **although** **at** **times** **considered** **a** **big**
” 一个 女性的 美丽 是 总是 一个 责任 , 虽然 在 时代 经过考虑的 一个 大的
['æset] .
asset **.**
资产 .

“女人的美貌有时被认为是很大的优势，但有时却又常常被视为一种劣势。”

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified **Ads**
分类 广告

分类广告

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
We'll **Take** **the** **Solar** **System**
出色地 拿 这 太阳的 系统

我们将探索太阳系

([frʌm; frəm][ðə; ði][el] . [ə; eɪ] . [taɪmz])
(**From** **the** **L** **.** **A** **.** **Times** **)**
(从 这 L . 一个 . 《时代周刊》)

（摘自《洛杉矶时报》）

['pɜːrsən(ə)l] — ['leɪdi] - , ['kwaɪət] , ['trævld] ,
Personal **—** **Lady** **26** **,** **quiet** **,** **traveled** **,**
个人的 — 女士 - , 安静的 , 旅行 ,

个人信息——女士，26岁，性格安静，喜欢旅行

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] [wɪl] [ə'suːm] [də'mestɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
experienced **in** **business** **or** **will** **assume** **domestic** **work** **for** **opportunity** **in** **music** **and**
经验丰富的 在 商业 或者 将要 认为 国内的 工作 为了 机会 在 音乐 和
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

有商业经验者或愿意从事家政工作以寻求音乐和艺术方面的机会。

[prɪ'fɜːr][eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]['eɪb(ə)l] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
Prefer **aged** **person** **financially** **able** **who** **would** **appreciate** **ray** **of** **sunshine** **.**
更喜欢 老年人 人 财务方面 有能力的 WHO 会 欣赏 射线 的 阳光 .

最好是经济条件较好、年纪稍长，并且会喜欢阳光般温暖的人。

[ə'dres] [ˌem 'piː] .
Address **MP** **.**
地址 议员 .

地址：议员。

[wʌn] “ [bɪr] ” [meɪks] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti]
One **“** **Bier** **”** **Makes** **a** **Jolly** **Party**
一 “ 枢 ” 制作 一个 乔利 派对

一杯“啤酒”就能带来欢乐派对

(['kju:bə] ['sɪti] , [wɪs] . , [nu:z] - ['hərəld])
(Cuba City , Wis . , News - Herald)
(古巴 城市 , 威斯 . , 消息 - 先驱报)

（威斯康星州古巴城，《新闻先驱报》）

[æn; ən]['ɔ:toʊ][loʊd][ʌv; əv]['bentən]['gɝ:lz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌntər] ['sɪstər] , [mɪs]
An auto load of Benton girls , consisting of the Hunter sisters , Miss
一个 汽车 加载 的 本顿 女孩们 , 由 的 这 猎人 姐妹 , 错过
['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] ,
Calvert ,
卡尔弗特 ,

一车本顿家的女孩，包括亨特姐妹、卡尔弗特小姐，

[mɪs] ['aɪɝ, 'eɪɝ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ə'tendid] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['tu:zdeɪ] ,
Miss Ayer , and another one , attended the funeral Tuesday ,
错过 艾尔 , 和 其他 一 , 参加 这 葬礼 周二 ,

艾尔小姐和另一位女士周二出席了葬礼。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['fɪʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and put in the rest of the time fishing , etc .
和 放 在 这 休息 的 这 时间 钓鱼 , ETC .

其余时间则用来钓鱼等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li][faɪn] [taɪm] .
They had a jolly fine time .
他们 有 一个 快乐的 美好的 时间 .

他们玩得非常开心。

[gʌs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [eks] - ['fɑ:rmər]
Gus is a Good Ex - Farmer
格斯 是 一个 好的 前任 - 农民

格斯是一位优秀的退休农民

([frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ɔ:riə]['dʒɜ:rn(ə)l])
(From the Peoria Journal)
(从 这 皮奥里亚 杂志)

（摘自《皮奥里亚日报》）

[wʊd] [laɪk] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] , [laɪk][wʌn][wɪð; wɪθ]
Would like acquaintance of good business man or a young farmer , like one with
会 喜欢 熟人 的 好的 商业 男人 或者 一个 年轻的 农民 , 喜欢 一 和
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,

希望能结识一位优秀的商人或年轻的农民，最好是有车的那种。

[fɔ:r; fər]['pæstaɪm][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .
for pastime and results .
为了 消遣 和 结果 .

为了消遣和结果。

[ə'dres] [si:] . [ə; eɪ] . , [ker] [stɑ:r] .
Address C . A . , care Star .
地址 C . 一个 . , 关心 星星 .

地址 CA，护理之星。

[its] [kwaɪt]
It's Quite
它是 相当

相当

[kuːl]
Cool
凉爽的

凉爽的

[naʊ] [æt; ət] ['briːzi] [pɔɪnt]
Now **at** **Breezy** **Point**
现在 在 微风 观点

现在在微风点

([ædv] . [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [biːtʃ] [hoʊ'tel])
(Adv . of Chicago Beach Hotel)
(建议 . 的 芝加哥 海滩 酒店)

（芝加哥海滩酒店广告）

['peitrənz] [nɑːt] ['werɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [kæ'feɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Patrons not wearing bathing suits will find the cafe very comfortable .
顾客 不是 穿着 洗澡 西装 将要 寻找 这 咖啡店 非常 舒服的 .

不穿泳衣的顾客会觉得这家咖啡馆非常舒适。

[hæz; həz] [jʊr; jər] [waɪf] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?
Has Your Wife Gone to the Country ?
有 你的 妻子 已消失 到 这 国家 ?

你妻子去乡下了吗?

([frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['denvər] [poʊst])
(From the Denver Post)
(从 这 丹佛 邮政)

（摘自《丹佛邮报》）

['kerɪŋ] ['niːðər] [fɔːr; fər] [laɪf] , [lɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,
Caring neither for life , limb or anything , I will consider any proposition you may have ,
关怀 两者都不 为了 生活 , 肢 或者 任何事物 , 我 将要 考虑 任何 主张 你 可能 有 ,

我毫不在乎生命、肢体或其他任何东西，我会考虑你提出的任何提议。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [mʌst; məst] [ɜːrn] ['mʌni] ; [duː] ['eniθɪŋ] ; [goʊ] ['eniwer] ; [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; ['ænsər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
regardless of what it may be ; must earn money ; do anything ; go anywhere ; fear nothing ; answers confidential .
不管 的 什么 它 可能 是 ; 必须 赚 钱 ; 做 任何事物 ; 去 任何地方 ; 害怕 没有什么 ; 答案 机密的 .

不管是什么事；必须赚钱；做任何事；去任何地方；无所畏惧；答案保密。

[aɪ] [niːd] ['mʌni] .
I need money .
我 需要 钱 .

我需要钱。

[wɪl] [goʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Will go the limit to get it .
将要 去 这 限制 到 得到 它 .

我会不惜一切代价得到它。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
One at a Time
一 在 一个 时间

一次一个

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [mə'kɑ:nəl] [wʌz; wəz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

Years	ago	when	W	.	A	.	McConnell	was	manager	of	the	Brooklyn
年	前	什么时候	W	.	一个	.	麦康奈尔	曾是	经理	的	这	布鲁克林

['θi:ətər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['pærət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kept][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] .

theater	he	had	a	pet	parrot	which	was	kept	in	the	box	office	.
剧院	他	有	一个	宠物	鹦鹉	哪个	曾是	保留	在	这	盒子	办公室	.

多年前，当 WA McConnell 担任布鲁克林剧院经理时，他养了一只宠物鹦鹉，就养在售票处。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] “ [bɪg][rʌn] ” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][seɪ] , “ [get][ɪn][laɪn] ,

During	a	“	big	run	”	the	ticket	seller	was	wont	to	say	,	“	Get	in	line	,
期间	一个	“	大的	跑步	”	这	票	卖方	曾是	惯于	到	说	,	“	得到	在	线	,

在售票高峰期，售票员常常会说：“排队吧，

[pli:z] ; [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['dʒent(ə)lmən] .

please	;	one	at	a	time	,	one	at	a	time	,	gentlemen	.
请	;	一	在	一个	时间	,	一	在	一个	时间	,	先生们	.

请各位先生，请一个一个地来。

” [ðə; ði][bɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [mə'kɑ:nəl] [kə'mɪʃnd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [tu:; tə]

”	The	bird	escaped	one	afternoon	,	and	McConnell	commissioned	some	boys	to
”	这	鸟	逃脱	一	下午	,	和	麦康奈尔	委托	一些	男孩们	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

find	it	,
寻找	它	,

“一天下午，那只鸟飞走了，麦康奈尔派几个男孩去找它。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n][æn; ən][oʊld] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɑ:rk] ,

which	they	did	on	an	old	tree	in	a	nearby	park	,
哪个	他们	做过	在	一个	老的	树	在	一个	附近	公园	,

他们在附近公园的一棵老树上做了这件事。

[wer] ['sevrəl] [krəuz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] [flaɪ] .

where	several	crows	were	making	its	feathers	fly	.
在哪里	一些	乌鸦	是	制作	它是	羽毛	飞	.

几只乌鸦让它的羽毛飞扬。

[mə'kɑ:nəl] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] :

McConnell	asked	if	the	bird	said	anything	and	the	leader	of	the	boys	replied	:
麦康奈尔	问	如果	这	鸟	说	任何事物	和	这	领导者	的	这	男孩们	回复	:

麦康奈尔问那只鸟有没有说话，男孩们的头目回答说：

“ [jes] , [hi:; hi] [sed] , - [get][ɪn][laɪn] , [pli:z] ; [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

“	Yes	,	he	said	,	'	Get	in	line	,	please	;	one	at	a	time	,	one	at	a	time	,
“	是的	,	他	说	,	-	得到	在	线	,	请	;	一	在	一个	时间	,	一	在	一个	时间	,

['dʒent(ə)lmən] . -

gentlemen	.	'
先生们	.	-

“是的，”他说，“请排队；先生们，一个接一个，一个接一个。”

” [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri]

”	We	Should	Worry
”	我们	应该	担心

我们应该担心吗？

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .

The	porch	was	dark	.
这	门廊	曾是	黑暗的	.

门廊很黑。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] .

The	hour	was	late	.
这	小时	曾是	晚的	.

时间已经很晚了。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sæt] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

The	couple	sat	whispering	among	the	shadows	.
这	夫妻	卫星	耳语	之中	这	阴影	.

这对夫妇坐在阴影里低声交谈。

“ ['meri] , ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [its] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	Mary	,	”	called	a	voice	,	“	it's	time	for	you	to	come	in	.
“	玛丽	,	”	称为	一个	嗓音	,	“	它是	时间	为了	你	到	来	在	.

“玛丽，”一个声音喊道，“你该进来了。”

” [noʊ] ['mu:vmənt] .

”	No	movement	.
”	不	移动	.

纹丝不动。

“ [kʌm] [ɪn] , ['meri] .

“	Come	in	,	Mary	.
“	来	在	,	玛丽	.

“进来吧，玛丽。”

” [stɪl] [noʊ] ['mu:vmənt] .

”	Still	no	movement	.
”	仍然	不	移动	.

“仍然没有任何动静。”

[hi:; hi] [æskt] : “ [dəunt] [ju:; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

He	asked	:	“	Don't	you	mind	your	mother	?	”
他	问	:	“	不	你	头脑	你的	母亲	?	”

他问：“你不介意你母亲吗？”

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [du:] , ['dʒɪmi] .

“	Not	unless	you	do	,	Jimmy	.
“	不是	除非	你	做	,	吉米	.

“除非你这么做，吉米。”

” [hɪəz] ['lʊkɪn] - - !

”	Here's	Lookin	'	Atchew	!
”	这里是	在看	-	-	!

“瞧瞧阿奇！”

[bɔɪ] — “ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [græs] ['wɪdoʊ] ?

Boy	—	“	What	is	a	grass	widow	?
男生	—	“	什么	是	一个	草	寡妇	?

男孩——“什么是草寡妇？”

” ['fɑ:ðər] — “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['hʌzbənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪ] ['fi:vər] .

”	Father	—	“	A	woman	whose	husband	died	with	the	hay	fever	.
”	父亲	—	“	一个	女士	谁	丈夫	死亡	和	这	干草	发烧	.

“父亲——“一位丈夫死于花粉热的女人。

” ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]

”	Something	to	Worry	About
”	某物	到	担心	关于

“值得担忧的事”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['nevər] [si:] [ɪz] [ə; eɪ] [kri:s] [ɪn] [ə; eɪ] [fæt] ['mænz] ['traʊzərz] .

Among	the	things	you	read	about	but	never	see	is	a	crease	in	a	fat	man's	trousers	.
之中	这	事物	你	读	关于	但	绝不	看	是	一个	褶皱	在	一个	胖的	男人的	裤子	.

你读到过但从未亲眼见过的事情之一，就是胖子裤子上的褶皱。

“ [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]
“ Along the Road
“ 沿着 这 路

“沿着路

” [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
” I walked a mile with Pleasure ;
” 我 步行 一个 英里 和 乐趣 ;

我愉快地走了一英里;

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
She chattered all the way ,
她 喋喋不休 全部 这 方式 ,

她一路叽叽喳喳说个不停。

[bʌt; bət] [left] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər]
But left me none the wiser
但 左边 我 没有任何 这 更明智

但却丝毫没有让我明白过来。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
For all she had to say .
为了 全部 她 有 到 说 .

她想说的话。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]
I walked a mile with Sorrow
我 步行 一个 英里 和 悲哀

我与悲伤同行了一英里

[ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ʃiː; ʃi] ;
And ne'er a word said she ;
和 从未 一个 单词 说 她 ;

她一句话也没说;

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But oh , the things I learned from her
但 哦 , 这 事物 我 学习 从 她

但是，哦，我从她身上学到了多少东西啊!

[wen] ['sɑːroʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
When Sorrow walked with me !
什么时候 悲哀 步行 和 我 !

当悲伤与我同行!

['brɔˌdweɪz] [leg] [leɪn]
Broadway's Leg Lane
百老汇的 腿 车道

百老汇的腿巷

([frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [taɪmz])
(From New York Times)
(从 新的 约克 《时代周刊》)

(摘自《纽约时报》)

['hoʊmləs] ['hʌzbəndz] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][pæl] — [ə; eɪ] [waɪf] !
HOMELESS HUSBANDS — If you want a friend , a pal — a WIFE !
无家可归者 丈夫们 — 如果 你 想 一个 朋友 , 一个 朋友 — 一个 妻子 !

无家可归的丈夫们——如果你想要一个朋友，一个伙伴——一个妻子!

— [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][laɪk][ðə; ði] ['loʊnli] ['leɪdi][ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [nɪk] .
— look for one like the Lonely Lady in BEAUTY AND NICK .
— 看 为了 一 喜欢 这 孤独 女士 在 美丽 和 缺口 .

—寻找像《美女与野兽》中的孤独女士那样的角色。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ,
Such as she is rarely to be found in this ,
这样的 作为 她 是 很少 到 是 成立 在 这 ,

她很少出现在这里，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][seks][ænd; ənd] ['ʃeklz] — ['ʃʊrli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:pi] -
the age of sex and shekels — surely not in the endless procession of poppy -
这 年龄 的 性别 和 谢克尔 — 一定 不是 在 这 无尽的 游行 的 罂粟 -
['peɪntɪd] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz] ,
painted dames and damsels ,
绘 女士们 和 少女们 ,

这是性和金钱的时代——当然不是在没完没了的涂着罂粟花油彩的女子队伍中。

[jʌŋ] [æz; əz] [ju:θ] , ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][æn; ən] [oʊ'ʃæntər] [wɪtʃ] ;
young as youth , wrinkled as an O'Shanter witch ;
年轻的 作为 青年 , 皱 作为 一个 奥尚特 巫婆 ;

年轻如少年，皱纹如奥尚特女巫；

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][skə:ts][soʊ] [taɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊt] - ['getɪd] ;
all with skirts so tight as to make them goat - gaited ;
全部 和 裙子 所以 紧的 作为 到 制作 他们 山羊 - 步态 ;

她们的裙子都紧得像山羊的腿一样；

[soʊ] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ði:z] ['boʊgəs] ['bju:ti:z] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
so short that these bogus beauties have turned the most beautiful Avenue of the
所以 短的 那 这些 虚假 美女 有 转向 这 最多 美丽的 大街 的 这
[wɜ:rld]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [leg] [leɪn] — [ə; eɪ] [fri:] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] - [klæd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
world into a mere leg lane — a free rival of the sash - clad ladies of a
世界 进入 一个 仅仅 腿 车道 — 一个 自由的 竞争对手 的 这 窗扇 - 覆膜 女士们 的 一个
['brɔ:dweɪ] [bɜ:r'lesk] .
Broadway burlesque .
百老汇 滑稽剧 .

她们的身材如此矮小，以至于这些假美女把世界上最美丽的大道变成了一条光腿的通道——足以与百老汇滑稽剧中身着绶带的女士们相媲美。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz]
These Were the Good Old Days
这些 是 这 好的 老的 天

那才是美好的旧时光

“ [step] [ʌp] , [bɔɪz] !
“ Step up , boys !
“ 步 向上 , 男孩们 !

“上来吧，小伙子们！”

['leɪdiz] [nɑ:t] [ə'laʊd] !
Ladies not allowed !
女士们 不是 允许 !

女士禁止入内！

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [peɪd] [ðə; ði] [tu:] ['bɪts][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒækæs] .
And we all paid the two bits and saw a jackass .
和 我们 全部有薪酬的 这 二 比特 和 锯 一个 蠢驴 .

我们都付了那两毛五，结果看到的却是一头蠢驴。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
" **Let** **me** **introduce** **myself** **.**
" 让 我 介绍 我 .

"让我自我介绍一下。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz][soʊl] .
My **name** **is** **Sol** **.**
我的 姓名 是 索尔 .

我的名字叫索尔。

['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['laɪsɒl] ?
Any **relation** **to** **Lysol** **?**
任何 关系 到 来苏尔 ?

与Lysol有关系吗?

[noʊ] , ['iŋ^əsɔl] .
No **,** **Ingersoll** **.**
不 , 英格索尔 .

不，是英格索尔。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch **me** **!**
手表 我 !

看着我!

[tɔːrtʃ] [pulz] [ðɪs] [wʌn]
Torch **Pulls** **This** **One**
火炬 拉 这 一

火炬拉出了这个

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['roʊdhaʊs] .
It's **a** **long** **road** **that** **has** **no** **roadhouse** **.**
它是 一个 长的 路 那 有 不 路边旅馆 .

这是一条漫长的路，沿途没有路边旅馆。

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our **Rural** **Mail** **Box**
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

['brɪdʒɪt] — ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['wʊlən] [sɑːks] , ['brɪdʒɪt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld][ɪn][jʊr; jər]
Bridget **—** **Better** **put** **on** **your** **woolen** **socks** **,** **Bridget** **,** **or** **you** **will** **catch** **cold** **in** **your**
布里奇特 — 更好的 放 在 你的 羊毛 袜子 , 布里奇特 , 或者 你 将要 抓住 寒冷的 在 你的
[lʌŋz] .
lungs **.**
肺 .

布里奇特——布里奇特，你最好穿上你的羊毛袜，否则你会着凉的。

[ændɪ] [gʌmp] — [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
Andy **Gump** **—** **A** **continuous** **buzzing** **noise** **in** **your** **ears** **is** **not** **always** **a** **sign** **of**
安迪 阿甘 — 一个 连续的 嗡嗡声 噪音 在 你的 耳朵 是 不是 总是 一个 符号 的
['sɪriəs] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
serious **mental** **trouble** **,**
严肃的 精神的 麻烦 ,

安迪·甘普——耳朵里持续嗡嗡作响并不总是严重精神问题的征兆。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɪlnəs] .
or **any** **other** **illness** **.**
或者 任何 其他 疾病 .

或其他任何疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

It	**is**	**probably**	**the**	**first**	**indication**	**that**	**your**	**wife**	**needs**	**a**	**new**	**hat**	**.**
它	是	大概	这	第一的	指示	那	你的	妻子	需求	一个	新的	帽子	.

这很可能是你妻子需要一顶新帽子的第一个迹象。

[swiːt] [mə'riː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [mə'riː] .

Sweet	**Marie**	**—**	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**Marie**	**.**
甜的	玛丽	—	你	是	错误	,	玛丽	.

亲爱的玛丽——你误会了，玛丽。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪˌlændɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['redʒɪmənt] .

The	**Scottish**	**Highlanders**	**are**	**not**	**members**	**of**	**the**	**Middlesex**	**Regiment**	**.**
这	苏格兰	高地人	是	不是	成员	的	这	米德尔塞克斯	团	.

苏格兰高地人并非米德尔塞克斯军团的成员。

['wiːpɪŋ] ['wɪni] — [tʃɪr] [ʌp] , ['wɪni] .

Weeping	**Winnie**	**—**	**Cheer**	**up**	**,**	**Winnie**	**.**
哭泣	温妮	—	欢呼	向上	,	温妮	.

哭泣的温妮——振作起来，温妮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['əʊvə'dəʊst] [ɑːn] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌretrə'spekʃn] ,

You	**are**	**overdosed**	**on**	**pessimism**	**and**	**,**	**in**	**retrospection**	**,**
你	是	过量服用	在	悲观主义	和	,	在	回顾	,

你悲观过度了，而且，事后看来，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sæd]['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ʌv; əv]

I	**feel**	**sure**	**you**	**have**	**presented**	**a**	**very**	**sad**	**aspect**	**to**	**the**	**cynics**	**of**
我	感觉	当然	你	有	呈现	一个	非常	伤心	方面	到	这	愤世嫉俗者	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

我相信你已经向那些愤世嫉俗的人展现了人性中非常悲哀的一面。

[kwiːn] [lɪz] — [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , - [tɪz] [truː] ,

Queen	**Liz**	**—**	**Your**	**singing**	**lessons**	**may**	**keep**	**the**	**wolf**	**away**	**from**	**the**	**door**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**,**
女王	莉兹	—	你的	歌唱	课程	可能	保持	这	狼	离开	从	这	门	,	-	的	真的	,

伊丽莎白女王——你的歌唱课或许能让你远离困境，这是真的。

[ɪf] [ðə; ði][wʊlf] ['hiːrz] [juː; jʊ] .

if	**the**	**wolf**	**hears**	**you**	**.**
如果	这	狼	听到	你	.

如果狼听到了你的声音。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] — [aɪm][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l] ,

“	**You**	**can't**	**pick**	**me**	**up**	**—**	**I'm**	**not**	**of**	**that**	**metal**	**,**
“	你	不能	挑选	我	向上	—	我是	不是	的	那	金属	,

“你抱不动我——我不是那种金属做的。”

” [sed] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]['mægnət] .

”	**said**	**the**	**piece**	**of**	**glass**	**to**	**the**	**bar**	**magnet**	**.**
”	说	这	片	的	玻璃	到	这	酒吧	磁铁	.

“玻璃碎片对条形磁铁说道。”

['nɔːti] ['neli] — [wer] [dʌz] [jʊr; jər][læp][goʊ] [wen] [juː; jʊ][stænd][ʌp] ?

Naughty	**Nellie**	**—**	**Where**	**does**	**your**	**lap**	**go**	**when**	**you**	**stand**	**up**	**?**
淘气	内莉	—	在哪里	做	你的	膝	去	什么时候	你	站立	向上	?

淘气内莉——当你站起来的时候，你的腿会放在哪里？

['wɪli] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [bæd] ['mænərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ['elbəuz]
Willie Zatso — It is considered bad manners for children to stick their elbows
威利 - — 它 是 经过考虑的 坏的 礼仪 为了 孩子们 到 戳 他们的 肘部
[aʊt] [wen] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] .
out when cutting their meat at dinner .
出去 什么时候 切割 他们的 肉 在 晚餐 .

威利·扎特索——孩子们在晚餐时切肉时伸出胳膊肘被认为是不礼貌的。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
You might make your father cut his mouth .
你 可能 制作 你的 父亲 切 他的 嘴 .

你可能会害你父亲割伤嘴巴。

[ə; eɪ] [nɑːk] - [niːd] [mæn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
A knock - kneed man walked down the street .
一个 敲 - 膝盖 男人 步行 向下 这 街道 .

一个罗圈腿的男人走在街上。

[sed] [ðə; ði] [raɪt] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [niː] ,
Said the right knee to the left knee ,
说 这 正确的 膝盖 到 这 左边 膝盖 ,

右膝抵着左膝说道:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [nekst] [taɪm] .
“ If you let me get around this time I'll let you get around next time .
“ 如果 你 让 我 得到 大约 这 时间 患病的 让 你 得到 大约 下一个 时间 .

“如果你这次放我走，下次我也会放你走。”

” [wɔːrm] [stʌf]
” Warm Stuff
” 温暖的 东西

”暖暖的东西”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒækræbɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ðə; ði]
I saw a dog chasing a jackrabbit down the hill and it was so hot the
我 锯 一个 狗 追逐 一个 野兔 向下 这 爬坡道 和 它 曾是 所以 热的 这
[dɔːg] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] .
dog and rabbit were both walking .
狗 和 兔子 是 两个都 步行 .

我看到一只狗追着一只野兔下山，天气很热，狗和兔子都走着。

([laɪ] [daʊn] , ['faɪdoʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] .)
(Lie down , Fido , you're all wet .)
(说谎 向下 , 菲多 , 你是 全部 湿的 .)

（菲多，躺下吧，你全身都湿透了。）

[wiː; wi] [klɪpt] [ðɪs]
We Clipped This
我们 剪辑 这

我们剪辑了这个

“ [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [daʊn] [pæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flænɪgən] ,
“ I've got that down Pat , ” said Mrs . Flanigan ,
“ 我已经 得到 那 向下 拍 , ” 说 太太 . 弗拉尼根 ,

“帕特，我明白了，”弗拉尼根太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['kæstər] [ɔɪl] .
as she gave her son a dose of castor oil .
作为 她 给予 她 儿子 一个 剂量 的 蓖麻 油 .

她给儿子服用了一剂蓖麻油。

[bɑːb] — “ [juː; jʊ] [lʊk] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Bob — “ You look sweet enough to eat .
鲍勃 — “ 你 看 甜的 足够的 到 吃 .

鲍勃——“你看上去甜美得让人想吃掉。”

” [ˈgɝːt] — “ [aɪ][duː] !
” Gert — “ I do !
” 格特 — “ 我 做 !

“格特——”我愿意！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

” [fræŋk][ˈædəmz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˌkɑːməˈpɑːlɪtən][ˈstɔːri] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [dæns] [ˈðʌsli] :
” Frank Adams in a recent Cosmopolitan story describes the modern dance thusly :
” 坦率 亚当斯 在 一个 最近的 国际化 故事 描述 这 现代的 舞蹈 因此 :

弗兰克·亚当斯在最近一篇发表于《时尚》杂志的文章中这样描述现代舞：

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈrestɪd] .
“ If there wasn't any music they would be arrested .
“ 如果 那里 不是 任何 音乐 他们 会 是 被捕 .

“如果没有音乐，他们就会被逮捕。”

” [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈdɪzi] ,
” My head is dizzy ,
” 我的 头 是 晕眩的 ,

”我头晕目眩，

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [sɔːr] ,
My eyes are getting sore ,
我的 眼睛 是 获得 疮 ,

我的眼睛有点疼，

[ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ,
That's all for this issue ,
那就是 全部 为了 这 问题 ,

本期内容就到这里。

[ðer; ðər] [eint] [ˈeni] [mɔːr] .
There ain't any more .
那里 不是 任何 更多的 .

已经没有了。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈænjuəl]
The Winter Annual
这 冬天 年度的

冬季年鉴

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔsɪt]
Drippings from the Fawcett
滴落物 从 这 福西特

福西特的滴水

[gɜːrl][ɪn] [bluː] [ˈvelvɪt] [bænd]
Girl in Blue Velvet Band
女孩 在 蓝色的 天鹅绒 乐队

蓝丝绒乐队的女孩

[feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm] [flɔːr]
Face **on** **the** **Barroom** **Floor**
脸 在 这 酒吧间 地面

脸朝下趴在酒吧地板上

['fræŋki] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bluːz]
Frankie **and** **Johnnie** **Blues**
弗兰基 和 约翰尼 蓝调

弗兰基和约翰尼布鲁斯

['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gruː]
Shooting **of** **Dan** **McGrew**
射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæt]
Wedding **of** **the** **Persian** **Cat**
婚礼 的 这 波斯语 猫

波斯猫的婚礼

[eɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
Ace **in** **the** **Hole**
高手 在 这 洞

底牌

[buːz] ['faɪtɚz] [driːm]
Booze **Fighter's** **Dream**
豪饮 战斗机的 梦

酒鬼斗士的梦想

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌvɔːr'seɪ]
Diary **of** **a** **Divorcee**
日记 的 一个 离异人士

一个离异者的日记

['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl]
Fable **of** **the** **Bull**
寓言 的 这 公牛

公牛的寓言

[haɪti] ['taɪti] [ˌæfrə'daɪti]
Highty **Tighty** **Aphrodite**
高 紧身衣 阿芙洛狄忒

紧身阿芙罗狄蒂

['goʊˌlaɪtli] ['haɪbɔːl]
Golightly **Highballs**
戈莱特利 高球

戈莱特利高球

[haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli]
How **to** **Kiss** **Deliciously**
如何 到 吻 美味

如何才能吻得美妙动人

['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['waɪli][poʊl][kæt]
Hunting **the** **Wily** **Pole** **Cat**
打猎 这 狡猾的 极 猫

猎捕狡猾的杆猫

[moʊ'hæmɪdən] [bʊl]
Mohammedan **Bull**
穆罕默丹 公牛

穆罕默德公牛

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feri] [kwiːn]
Our **Own** **Fairy** **Queen**
我们的 自己的 仙女 女王

我们自己的仙女女王

[tuːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
Tool **House** **on** **the** **Farm**
工具 房子 在 这 农场

农场工具房

[ðə; ði][oʊld] ['smoʊkhaʊs]
The **Old** **Smokehouse**
这 老的 熏肉房

老烟熏房

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Questions **and** **Answers**
问题 和 答案

问答

['hiːlə]['mɑːnstər] [ruːt]
Gila **Monster** **Route**
吉拉 怪物 路线

吉拉怪兽路线

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

[huːtʃ] [kjʊr] [bluːz]
Hooch **Cure** **Blues**
胡奇 治愈 蓝调

私酿酒疗法布鲁斯

['daɪɪŋ] ['hoʊboʊ]
Dying **Hobo**
垂死 流浪汉

垂死的流浪汉

['lɑːskə]
Lasca
拉斯卡

拉斯卡

['sæmz][gɜːrl]
Sam's **Girl**
山姆的 女孩

山姆的女孩

[tə'liːdoʊ][slɪm]
Toledo **Slim**
托莱多 苗条的

托莱多·斯利姆

[ˌevə'luːʃ(ə)n]
Evolution
进化

进化

['pɔpiːz]
Poppies
罂粟花

罂粟花

['æftər][ðə; ði] [reɪd]
After **the** **Raid**
后 这 袭击

突袭之后

[ðə; ði]['hɑ:rpi]
The **Harpy**
这 哈比

哈耳庇厄

[ðə; ði]['su:ɪsaɪd]
The **Suicide**
这 自杀

自杀

['ta:niʃt] [gʊdz]
Tarnished **Goods**
失去光泽 商品

变质商品

[ˌsepə'reɪʃn]
Separation
分离

分离

['lɪt(ə)l] [red] [gɑ:d]
Little **Red** **God**
小的 红色的 上帝

小红神

[ðə; ði] ['leɪdiz]
The **Ladies**
这 女士们

女士们

['lɪmbər] [kɪks]
Limber **Kicks**
林伯 踢

柔韧踢腿

['nɔ:ti] [bʌt; bət] [naɪs]
Naughty **But** **Nice**
淘气 但 好的

淘气但可爱

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl]
To **the** **Girl**
到 这 女孩

致女孩

['rʊrəl] [meɪl][bɑ:ks]
Rural **Mail** **Box**
乡村的 邮件 盒子

乡村邮箱

['taɪərd] [haɪrd] [mæn]
Tired **Hired** **Man**
疲劳的 雇用 男人

疲惫的雇工

['laɪfs] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]['æftər] [ɔ:l]
Life's **a** **Funny** **Proposition** **After** **All**
生活的 一个 有趣的 主张 后 全部

人生真是个奇妙的命题。

['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - -
Pedigreed **Follies** **of** **1921** **-** **22**
血统纯正 愚行 的 - - -

1921-22年的血统怪诞剧

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][fʌn] .
256 **pages** **of** **fun** **.**
- 页面 的 乐趣 .

256页精彩内容。

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] - ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] .
The **gems** **of** **25** **early** **editions** **of** **Capt** **.** **Billy's** **Whiz** **Bang** **.**
这 宝石 的 - 早期的 版本 的 船长 . 比利 呼啸 砰 .

《比利船长的奇幻之旅》25个早期版本的精华。

['stɔːriz] , [toʊst] , ['poʊəmz] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][pɑːt] [pʊ'riː] [kəm'praɪz] [ðɪs] ['gretɪst] [wɪz] [bæŋ]
Stories **,** **toasts** **,** **poems** **,** **drippings** **and** **pot** **pourri** **comprise** **this** **greatest** **Whiz** **Bang**
故事 , 祝酒 , 诗歌 , 滴落物 和 锅 普里 包括 这 最 呼啸 砰
[bʊk] .
book **.**
书 .

故事、祝酒词、诗歌、趣闻轶事和杂烩构成了这本最精彩的 Whiz Bang 书籍。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]
Only **a** **Few** **Left**
仅有的 一个 很少 左边

仅剩几人

[ɪf] [jʊr; jər] - [sə'plaɪ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [pɪn][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] , [ɔːr][jʊr; jər] [tʃek] ,
If **your** **newsdealer's** **supply** **is** **exhausted** **,** **pin** **a** **dollar** **bill** **,** **or** **your** **check** **,**
如果 你的 - 供应 是 筋疲力尽的 , 别针 一个 美元 账单 , 或者 你的 查看 ,

如果报刊亭的存货用完了，就用一张一美元的钞票或支票做个标记。

['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps][tuː; tə][ðə; ði]['kuːpɑːn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['pepi] [kə'lekʃ(ə)n] .
money **order** **or** **stamps** **to** **the** **coupon** **below** **and** **receive** **this** **peppy** **collection** **.**
钱 命令 或者 邮票 到 这 优惠券 以下 和 收到 这 活泼的 收藏 .

用汇票或邮票支付以下优惠券费用，即可获得这套精美的收藏品。

[wɪz] [bæŋ] ,
Whiz **Bang** **,**
呼啸 砰 ,

嗖嗖嗖，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Robbinsdale **,** **Minnesota** **.**
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ɪn'kloʊzd] [ɪz]['dɑːlər] [bɪl] , [tʃek] ,
Enclosed **is** **dollar** **bill** **,** **check** **,**
内 是 美元 账单 , 查看 ,

随信附上美元钞票、支票。

['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps][fɔːr; fər] $1 . - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter Annual
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天 年度的
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
of Captain Billy's Whiz Bang ,
的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

“姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , - [sents]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑːn] [treɪnz] - [sents] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
on trains 30 cents , or may be ordered direct from the publisher at 25 cents
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
single copies ;
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

[wʌn] ['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] .
One dollar for the WINTER ANNUAL .
一 美元 为了 这 冬天 年度的 .

冬季年鉴售价一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神